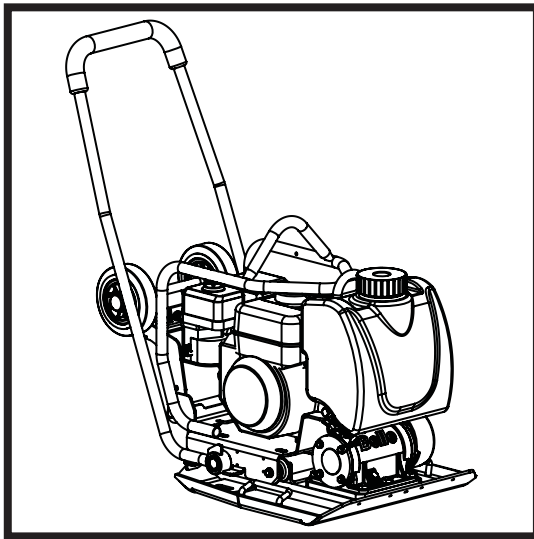




# BELLE PCX 20A

870/10003/8  
03/25



|   |                         |            |
|---|-------------------------|------------|
| Ⓒ | Operators Manual        | <b>14</b>  |
| Ⓕ | Manuel De L'Opérateur   | <b>24</b>  |
| Ⓔ | Manual del Operador     | <b>34</b>  |
| Ⓖ | Manual de Operação      | <b>44</b>  |
| Ⓐ | Handleiding             | <b>54</b>  |
| Ⓓ | Bedienungshandbuch      | <b>64</b>  |
| Ⓘ | Manuale Dell'Operatore  | <b>74</b>  |
| Ⓝ | Betjenes Håndbok        | <b>84</b>  |
| Ⓟ | Instrukcja Obsługi      | <b>94</b>  |
| Ⓗ | Uputstvo za rukovatelja | <b>104</b> |

**2**

UKCA Declaration of Conformity

**3 - 12**

EC/EU Declaration of Conformity

# Declaration Of Conformity (DOC)

We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE .....

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE

SOUND POWER LEVEL  
MEASURED /  
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....



## Object of the Declaration:

Single-direction plate compactor used for soil compaction on new developments, repairs and maintenance jobs with large aggregates, cohesive material or moist content.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Statutory Requirements:**

- **2008 No. 1597** Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- **2001 No. 1701** Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001

The following designated standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **EN 500-4:2011** Mobile road construction machinery. Safety.
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

**ANP CERTIFICATION LTD. (Approved Body, number 8500) 2 Parkfield Street, Manchester, M14 4PN, UK** carried out Internal Control of Production with Assessment of Technical Documentation and Periodical Checking as per Schedule 9 of SI 2001 1701

Technical Files are held by **Ray Neilson** at the Altrad Belle address stated above:-

## Place of Declaration:-

Sheen,  
Nr. Buxton,  
Derbyshire,  
SK17 0EU,  
UK

## Date of Declaration:-

February 2022

Signed by:

Ray Neilson

**Managing Director**  
On behalf of Altrad Belle  
Sheen, Derbyshire, UK



# EC Declaration Of Conformity (DOC)



We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE .....

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE .....

SOUND POWER LEVEL  
MEASURED /  
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....



Signed by:

**Ray Neilson**

**Managing Director**

*On behalf of Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK*

**Place of Declaration:-**

*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Date of Declaration:-**

*April 2021*

**Object of the Declaration:**

Single-direction plate compactor used for soil compaction on new developments, repairs and maintenance jobs with large aggregates, cohesive material or moist content.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation:**

- **2006/42/EC** - New machinery directive

- **2000/14/EC** - Noise - equipment for use outdoors

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **EN 500-4:2011** Mobile road construction machinery. Safety.
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

**VINÇOTTE nv/sa (NB0026)** located at Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, carried out Internal Control of Production with Assessment of Technical Documentation and Periodical Checking as per Annex VI of 2000/14/EC

Technical Files are held by **Armand Ternel** at the following address:-  
**Altrad Investment Authority SAS:** 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France.



# EU Declaration Of Conformity (DOC)



We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE .....

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE .....

SOUND POWER LEVEL  
MEASURED /  
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....



Signed by:

**Ray Neilson**

**Managing Director**

*On behalf of Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK*

**Place of Declaration:-**

*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Date of Declaration:-**

*April 2021*

**Object of the Declaration:**

Single-direction plate compactor used for soil compaction on new developments, repairs and maintenance jobs with large aggregates, cohesive material or moist content.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation:**

- **2014/30/EU** - EMC Directive

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **EN 500-4:2011** Mobile road construction machinery. Safety.
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

**VINÇOTTE nv/sa (NB0026)** located at Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, carried out Internal Control of Production with Assessment of Technical Documentation and Periodical Checking as per Annex VI of 2000/14/EC

Technical Files are held by **Armand Ternel** at the following address:-  
**Altrad Investment Authority SAS:** 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France.

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émise sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:



TYPE DE PRODUIT.....

MODÈLE .....

No DE SÉRIE .....

DATE DE FABRICATION.....

NIVEAU DE PUISSANCE  
ACOUSTIQUE MESURÉ / .....  
.....(GARANTI)

POIDS .....

Voir page 3  
pour cette information

Signée par:

Ray Neilson  
Directeur Général

Au nom de Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, R.-U.

Lieu de la déclaration:-  
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK  
Date de la déclaration:-  
Avril 2021

**Objet de la déclaration:**

Compacteur à plaque unidirectionnelle utilisé pour le compactage du sol sur les nouveaux développements, les réparations et les travaux d'entretien avec de gros agrégats, un matériau cohésif ou une teneur en humidité.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la **législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation:**

- **2006/42/EC** - Directive relative aux machines - **2000/14/EC** - Émissions sonores - matériels utilisés à l'extérieur

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:

- **EN ISO 12100:2010** Sécurité des machines
- **EN 500-4:2011** Machines mobiles de construction de routes. Sécurité.
- **ISO 3744:2010** Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

**VINÇOTTE nv/sa (NB0026)** situé Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, a effectué un contrôle interne de la production avec évaluation de la documentation technique et vérification périodique conformément à l'annexe VI de la directive 2000/14/CE

Les dossiers techniques sont détenus par **Armand Trenel** à l'adresse suivante:-

**Altrad Investment Authority SAS:** 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France.

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émise sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:



TYPE DE PRODUIT.....

MODÈLE .....

No DE SÉRIE .....

DATE DE FABRICATION.....

NIVEAU DE PUISSANCE  
ACOUSTIQUE MESURÉ / .....  
.....(GARANTI)

POIDS .....

Voir page 3  
pour cette information

Signée par:

Ray Neilson  
Directeur Général

Au nom de Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, R.-U.

Lieu de la déclaration:-  
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK  
Date de la déclaration:-  
Avril 2021

**Objet de la déclaration:**

Compacteur à plaque unidirectionnelle utilisé pour le compactage du sol sur les nouveaux développements, les réparations et les travaux d'entretien avec de gros agrégats, un matériau cohésif ou une teneur en humidité.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la **législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation:**

- **2014/30/EU** - Directive CEM

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:

- **EN ISO 12100:2010** Sécurité des machines
- **EN 500-4:2011** Machines mobiles de construction de routes. Sécurité.
- **ISO 3744:2010** Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

**VINÇOTTE nv/sa (NB0026)** situé Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, a effectué un contrôle interne de la production avec évaluation de la documentation technique et vérification périodique conformément à l'annexe VI de la directive 2000/14/CE

Les dossiers techniques sont détenus par **Armand Trenel** à l'adresse suivante:-

**Altrad Investment Authority SAS:** 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France.

Nosotros, **Altrad Belle, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Gran Bretaña**, declaramos que la DDC se emite bajo nuestra responsabilidad exclusiva y concierne a los siguientes productos:



TIPO DE PRODUCTO.....

MODELO.....

NÚMERO DE SERIE.....

FECHA DE FABRICACIÓN .....

NIVEL DE POTENCIA  
ACÚSTICA MEDIDO /.....  
.....GARANTIZADO)

PESO.....

Ver página 3  
para esta información

Firmado por:

Ray Neilson  
Director General

Por Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Reino Unido

Lugar de la Declaración:-  
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Fecha de la Declaración:-  
Abril 2021

**Objeto de la declaración:**

Compactador de placa unidireccional utilizado para la compactación del suelo en nuevos desarrollos, reparaciones y trabajos de mantenimiento con áridos grandes, material cohesivo o contenido húmedo.

El objeto de la declaración antes descrita está conforme a la **Legislación sobre armonización de la Unión** relevantes:

- **2006/42/EC** - Nueva directiva relativa a las máquinas

- **2000/14/EC** - Emisiones sonoras - máquinas de uso al aire libre

Las siguientes normas armonizadas y especificaciones técnicas han sido aplicadas:

- **EN ISO 12100:2010**

Seguridad de la maquinaria

- **EN 500-4:2011**

Maquinaria de construcción de carreteras móviles. Seguridad.

- **ISO 3744:2010**

Acústica: determinación de los niveles de potencia acústica y energía acústica niveles de fuentes de ruido usando presión sonora

**VINÇOTTE nv/sa (NB0026)** befinde sig Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, realizó un control interno de producción con evaluación de documentación técnica y verificación periódica de conformidad con el anexo VI de 2000/14/CE

Los archivos técnicos están en poder de **Armand Ternel** en la siguiente dirección:-  
**Altrad Investment Authority SAS**: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francia.

Nosotros, **Altrad Belle, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Gran Bretaña**, declaramos que la DDC se emite bajo nuestra responsabilidad exclusiva y concierne a los siguientes productos:



TIPO DE PRODUCTO.....

MODELO.....

NÚMERO DE SERIE.....

FECHA DE FABRICACIÓN .....

NIVEL DE POTENCIA  
ACÚSTICA MEDIDO /.....  
.....GARANTIZADO)

PESO.....

Ver página 3  
para esta información

Firmado por:

Ray Neilson  
Director General

Por Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Reino Unido

Lugar de la Declaración:-  
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Fecha de la Declaración:-  
Abril 2021

**Objeto de la declaración:**

Compactador de placa unidireccional utilizado para la compactación del suelo en nuevos desarrollos, reparaciones y trabajos de mantenimiento con áridos grandes, material cohesivo o contenido húmedo.

El objeto de la declaración antes descrita está conforme a la **Legislación sobre armonización de la Unión** relevantes:

- **2014/30/EU**

Directiva CEM

Las siguientes normas armonizadas y especificaciones técnicas han sido aplicadas:

- **EN ISO 12100:2010**

Seguridad de la maquinaria

- **EN 500-4:2011**

Maquinaria de construcción de carreteras móviles. Seguridad.

- **ISO 3744:2010**

Acústica: determinación de los niveles de potencia acústica y energía acústica niveles de fuentes de ruido usando presión sonora

**VINÇOTTE nv/sa (NB0026)** befinde sig Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, realizó un control interno de producción con evaluación de documentación técnica y verificación periódica de conformidad con el anexo VI de 2000/14/CE

Los archivos técnicos están en poder de **Armand Ternel** en la siguiente dirección:-  
**Altrad Investment Authority SAS**: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francia.

P

## Declaração de Conformidade da CE (DOC)

P

Nós, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, declaramos que o DoC foi emitido sob a nossa exclusiva responsabilidade e pertence ao(s) seguinte(s) produto(s):



TIPO DE PRODUTO.....

MODELO.....

Nº SÉRIE.....

DATA DE FABRICO.....

NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA  
MEDIDAS /.....  
..... (GARANTIDO)

PESO .....

**Veja a página 3  
para esta informação**

Assinado por:

**Ray Neilson**  
**Diretor Executivo**

*Em representação da Altrad Belle, Sheen,  
Derbyshire, Reino Unido*

**Local da Declaração:-**  
*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Data da Declaração:-**  
*Abril 2021*

### Objeto da Declaração:

Compactador de placa de direção única usado para compactação de solo em novos desenvolvimentos, reparos e trabalhos de manutenção com grandes agregados, material coeso ou conteúdo úmido.

O objeto da declaração acima descrita está em conformidade com a **Harmonização da Legislação Europeia** pertinente:

- **2006/42/CE** - Nova diretiva sobre máquinas

- **2000/14/CE** - Ruído - equipamento para utilização no exterior

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e especificações técnicas:

- **EN ISO 12100:2010** Segurança de máquinas

- **EN 500-4:2011** Maquinaria móvel para construção de estradas. Segurança.

- **ISO 3744:2010** Acústica - Determinação dos níveis de potência sonora e energia sonora níveis de fontes de ruído usando pressão sonora

**VINÇOTTE nv/sa (NB0026)** localizado Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, realizou o Controlo Interno da Produção com Avaliação da Documentação Técnica e Verificação Periódica de acordo com o Anexo VI de 2000/14/CE

A documentação técnica é mantida por **Armand Ternel** no seguinte endereço:-

**Altrad Investment Authority SAS:** 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, França.

P

## Declaração de Conformidade da UE (DOC)

P

Nós, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, declaramos que o DoC foi emitido sob a nossa exclusiva responsabilidade e pertence ao(s) seguinte(s) produto(s):



TIPO DE PRODUTO.....

MODELO.....

Nº SÉRIE.....

DATA DE FABRICO.....

NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA  
MEDIDAS /.....  
..... (GARANTIDO)

PESO .....

**Veja a página 3  
para esta informação**

Assinado por:

**Ray Neilson**  
**Diretor Executivo**

*Em representação da Altrad Belle, Sheen,  
Derbyshire, Reino Unido*

**Local da Declaração:-**  
*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Data da Declaração:-**  
*Abril 2021*

### Objeto da Declaração:

Compactador de placa de direção única usado para compactação de solo em novos desenvolvimentos, reparos e trabalhos de manutenção com grandes agregados, material coeso ou conteúdo úmido.

O objeto da declaração acima descrita está em conformidade com a **Harmonização da Legislação Europeia** pertinente:

- **2014/30/EU** - Diretiva CEM

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e especificações técnicas:

- **EN ISO 12100:2010** Segurança de máquinas

- **EN 500-4:2011** Maquinaria móvel para construção de estradas. Segurança.

- **ISO 3744:2010** Acústica - Determinação dos níveis de potência sonora e energia sonora níveis de fontes de ruído usando pressão sonora

**VINÇOTTE nv/sa (NB0026)** localizado Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, realizou o Controlo Interno da Produção com Avaliação da Documentação Técnica e Verificação Periódica de acordo com o Anexo VI de 2000/14/CE

A documentação técnica é mantida por **Armand Ternel** no seguinte endereço:-

**Altrad Investment Authority SAS:** 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, França.

866/10000/3\_P



# EG Verklaring van overeenstemming



Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:



PRODUCTTYPE .....

MODEL.....

SERIENR.....

FABRICATIEDATUM .....

GEMETEN  
GELUIDSVERMOGENNIVEAU / ....  
..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT.....

**Zie pagina 3  
voor deze informatie**

Ondertekend door:

**Ray Neilson**  
Directeur

*Namens Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, VK*

**Plaats van de verklaring:-**  
*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*  
**Datum van de verklaring:-**  
*April 2021*

### Voorwerp van de Verklaring:

Eenrichtingsplaatverdichter gebruikt voor bodemverdichting bij nieuwe ontwikkelingen, reparaties en onderhoudswerkzaamheden met grote aggregaten, samenhangend materiaal of vochtige inhoud.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

- **2006/42/EG** - Nieuwe Machinerichtlijn
- **2000/14/EG** - Geluid - materieel voor gebruik buitenshuis

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- **EN ISO 12100:2010**      Veiligheid van machines
- **EN 500-4:2011**      Mobiele wegebouwmachines. Veiligheid.
- **ISO 3744:2010**      Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

**VINÇOTTE nv/sa (NB0026)** gelegen Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, voerde de interne productiecontrole uit, met een beoordeling van de Technische Documentatie en een periodieke controle, volgens Bijlage VI van 2000/14/EG

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Armand Trenel** op het volgende adres:

**Altrad Investment Authority SAS:** 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frankrijk.



# EG Verklaring van overeenstemming



Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:



PRODUCTTYPE .....

MODEL.....

SERIENR.....

FABRICATIEDATUM .....

GEMETEN  
GELUIDSVERMOGENNIVEAU / ....  
..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT.....

**Zie pagina 3  
voor deze informatie**

Ondertekend door:

**Ray Neilson**  
Directeur

*Namens Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, VK*

**Plaats van de verklaring:-**  
*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*  
**Datum van de verklaring:-**  
*April 2021*

### Voorwerp van de Verklaring:

Eenrichtingsplaatverdichter gebruikt voor bodemverdichting bij nieuwe ontwikkelingen, reparaties en onderhoudswerkzaamheden met grote aggregaten, samenhangend materiaal of vochtige inhoud.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

- **2014/30/EG** - EMC Richtlijn

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- **EN ISO 12100:2010**      Veiligheid van machines
- **EN 500-4:2011**      Mobiele wegebouwmachines. Veiligheid.
- **ISO 3744:2010**      Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

**VINÇOTTE nv/sa (NB0026)** gelegen Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, voerde de interne productiecontrole uit, met een beoordeling van de Technische Documentatie en een periodieke controle, volgens Bijlage VI van 2000/14/EG

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Armand Trenel** op het volgende adres:

**Altrad Investment Authority SAS:** 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frankrijk.







## Dichiarazione di conformità CE (DoC)



Noi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** dichiariamo che la DoC è rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e appartiene ai seguenti prodotti:



TIPO PRODOTTO.....

MODELLO.....

N. DI SERIE .....

DATA DI PRODUZIONE.....

LIVELLO DI POTENZA SONORA  
MISURATO.....  
.....(GARANTITO)

PESO .....

Vedere pagina 3  
per queste informazioni

Firmato da:

**Ray Neilson**  
**Consigliere Delegato**

Per conto di Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

**Luogo della dichiarazione:-**  
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK  
**Data della dichiarazione:-**  
April 2021

### Oggetto della dichiarazione:

Compattatore a piastra unidirezionale utilizzato per la compattazione del suolo su nuovi sviluppi, riparazioni e lavori di manutenzione con inerti di grandi dimensioni, materiale coesivo o contenuto umido.

L'oggetto della dichiarazione sopra descritta è conforme alla **legislazione di armonizzazione dell'Unione** pertinente:

- **2006/42/CE** - Nuova direttiva macchine - **2000/14/CE** - rumore - attrezzature destinate a funzionare all'aperto

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate e specifiche tecniche:

- **EN ISO 12100:2010** Sicurezza dei macchinari
- **EN 500-4:2011** Macchine mobili per costruzioni stradali. Sicurezza.
- **ISO 3744:2010** Acustica - Determinazione dei livelli di potenza sonora e dell'energia sonora Livelli di sorgenti di rumore che utilizzano la pressione sonora

**VINÇOTTE nv/sa (NB0026)** situato Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, ha effettuato il Controllo Interno di Produzione con Valutazione della Documentazione Tecnica e Controllo Periodico come da Allegato VI della 2000/14/CE

I file tecnici sono conservati da **Armand Trenel** al seguente indirizzo:-

**Altrad Investment Authority SAS:** 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francia.



## Dichiarazione di conformità UE (DoC)



Noi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** dichiariamo che la DoC è rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e appartiene ai seguenti prodotti:



TIPO PRODOTTO.....

MODELLO.....

N. DI SERIE .....

DATA DI PRODUZIONE.....

LIVELLO DI POTENZA SONORA  
MISURATO.....  
.....(GARANTITO)

PESO .....

Vedere pagina 3  
per queste informazioni

Firmato da:

**Ray Neilson**  
**Consigliere Delegato**

Per conto di Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

**Luogo della dichiarazione:-**  
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK  
**Data della dichiarazione:-**  
April 2021

### Oggetto della dichiarazione:

Compattatore a piastra unidirezionale utilizzato per la compattazione del suolo su nuovi sviluppi, riparazioni e lavori di manutenzione con inerti di grandi dimensioni, materiale coesivo o contenuto umido.

L'oggetto della dichiarazione sopra descritta è conforme alla **legislazione di armonizzazione dell'Unione** pertinente:

- **2014/30/UE** - Direttiva EMC

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate e specifiche tecniche:

- **EN ISO 12100:2010** Sicurezza dei macchinari
- **EN 500-4:2011** Macchine mobili per costruzioni stradali. Sicurezza.
- **ISO 3744:2010** Acustica - Determinazione dei livelli di potenza sonora e dell'energia sonora Livelli di sorgenti di rumore che utilizzano la pressione sonora

**VINÇOTTE nv/sa (NB0026)** situato Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, ha effettuato il Controllo Interno di Produzione con Valutazione della Documentazione Tecnica e Controllo Periodico come da Allegato VI della 2000/14/CE

I file tecnici sono conservati da **Armand Trenel** al seguente indirizzo:-

**Altrad Investment Authority SAS:** 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francia.

866/10000/3\_I



## EF samsvarserklæring (DoC)



Vi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU**, erklærer hermed at denne samsvarserklæringen er utstedt under vårt fulle ansvar og tilhører følgende produkt(er):



PRODUKTTYPE .....

MODELL .....

SERIENUMMER.....

PRODUKSJONSDATO.....

LYDEFFEKTIVÅ

MÅLT /.....

..... (GARANTERT)

VEKT.....

**Se side 3  
for denne informasjonen**

Signert av:

Ray Neilson

Administrerende direktør

På vegne av Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Sted for deklarasjonen:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Dato for deklarasjonen:-

April 2021

### Gjenstand for erklæringen:

Enretningsplate komprimator brukt til jordpakking ved nybygg, reparasjoner og vedlikeholdsjobber med store tilslag, sammenhengende materiale eller fuktig innhold.

Gjenstandet for erklæringen er beskrevet over i henhold den relevante harmoniserte EU-lovgivningen:

- **2006/42/EF** - Det nye maskindirektivet

- **2000/14/EF** - Støy – utstyr til utendørs bruk

De følgende harmoniserte standardene og tekniske spesifikasjonene har blitt anvendt:

- **EN ISO 12100:2010**

Maskinsikkerhet

- **EN 500-4:2011**

Mobile veianleggsmaskiner. Sikkerhet.

- **ISO 3744:2010**

Akustikk - Bestemmelse av lydeffektnivåer og lydenergi nivåer av støykilder ved bruk av lydtrykk

**VINÇOTTE nv/sa (NB0026)** plassert Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, utførte internkontroll av produksjon med vurdering av teknisk dokumentasjon og periodiske kontroller i henhold til Vedlegg VI av 2000/14/EF

De tekniske protokollene oppbevares av **Armand Trenel** på følgende adresse:-

**Altrad Investment Authority SAS**: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frankrike.



## EU samsvarserklæring (Doc)



Vi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU**, erklærer hermed at denne samsvarserklæringen er utstedt under vårt fulle ansvar og tilhører følgende produkt(er):



PRODUKTTYPE .....

MODELL .....

SERIENUMMER.....

PRODUKSJONSDATO.....

LYDEFFEKTIVÅ

MÅLT /.....

..... (GARANTERT)

VEKT.....

**Se side 3  
for denne informasjonen**

Signert av:

Ray Neilson

Administrerende direktør

På vegne av Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Sted for deklarasjonen:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Dato for deklarasjonen:-

April 2021

### Gjenstand for erklæringen:

Enretningsplate komprimator brukt til jordpakking ved nybygg, reparasjoner og vedlikeholdsjobber med store tilslag, sammenhengende materiale eller fuktig innhold.

Gjenstandet for erklæringen er beskrevet over i henhold den relevante harmoniserte EU-lovgivningen:

- **2014/30/EU** - EMC-direktivet

De følgende harmoniserte standardene og tekniske spesifikasjonene har blitt anvendt:

- **EN ISO 12100:2010**

Maskinsikkerhet

- **EN 500-4:2011**

Mobile veianleggsmaskiner. Sikkerhet.

- **ISO 3744:2010**

Akustikk - Bestemmelse av lydeffektnivåer og lydenergi nivåer av støykilder ved bruk av lydtrykk

**VINÇOTTE nv/sa (NB0026)** plassert Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, utførte internkontroll av produksjon med vurdering av teknisk dokumentasjon og periodiske kontroller i henhold til Vedlegg VI av 2000/14/EF

De tekniske protokollene oppbevares av **Armand Trenel** på følgende adresse:-

**Altrad Investment Authority SAS**: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frankrike.



## Deklaracja zgodności WE (DOC)



My, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, oświadczamy, że deklaracja zgodności została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującej grupy produktów:



RODZAJ PRODUKTU .....

MODEL.....

Nr SERII .....

DATA PRODUKCJI.....

POZIOM MOCY DŹWIĘKU  
MIERZONY /.....  
.....(GWARANTOWANY)

MASA.....

**Patrz strona 3  
za te informacje**

Podpisał:

**Ray Neilson**

**Dyrektor Zarządzający**

*W imieniu Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK*

**Miejsce deklaracji:**

*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Data deklaracji:**

*Kwiecień 2021*

**Przedmiot, którego deklaracja dotyczy::**

Zagęszczarka jednokierunkowa używana do zagęszczania gruntu przy nowych projektach, naprawach i prace konserwacyjne z dużymi kruszywami, spoistym materiałem lub wilgotną zawartością.

Opisany powyżej przedmiot objęty deklaracją jest zgodny z unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym::

- **2006/42/WE** - Nową dyrektywą maszynową - **2000/14/WE** - Emisja hałasu do środowiska przez urządzenia używane na zewnątrz pomieszczeń

Zastosowano następujące scharmonizowane normy i specyfikacje techniczne:

- **EN ISO 12100:2010** Bezpieczeństwo maszyn
- **EN 500-4:2011** Mobilne maszyny drogowe. Bezpieczeństwo.
- **ISO 3744:2010** Akustyka - Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej i energii akustycznej poziomych źródeł hałasu wykorzystujących ciśnienie akustyczne

**VINÇOTTE nv / sa (NB0026)** usytuowany Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, przeprowadził wewnętrzną kontrolę produkcji wraz z analizą dokumentacji technicznej i okresowymi kontrolami zgodnie z załącznikiem VI 2000/14 / WE

Pliki techniczne są przechowywane przez **Armand Ternel** pod następującym adresem: -

**Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francja.**



## Deklaracja zgodności UE (DOC)



My, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, oświadczamy, że deklaracja zgodności została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującej grupy produktów:



RODZAJ PRODUKTU .....

MODEL.....

Nr SERII .....

DATA PRODUKCJI.....

POZIOM MOCY DŹWIĘKU  
MIERZONY /.....  
.....(GWARANTOWANY)

MASA.....

**Patrz strona 3  
za te informacje**

Podpisał:

**Ray Neilson**

**Dyrektor Zarządzający**

*W imieniu Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK*

**Miejsce deklaracji:**

*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Data deklaracji:**

*Kwiecień 2021*

**Przedmiot, którego deklaracja dotyczy::**

Zagęszczarka jednokierunkowa używana do zagęszczania gruntu przy nowych projektach, naprawach i prace konserwacyjne z dużymi kruszywami, spoistym materiałem lub wilgotną zawartością.

Opisany powyżej przedmiot objęty deklaracją jest zgodny z unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym::

- **2014/30/UE** - Dyrektywą kompatybilności elektromagnetycznej EMC

Zastosowano następujące scharmonizowane normy i specyfikacje techniczne:

- **EN ISO 12100:2010** Bezpieczeństwo maszyn
- **EN 500-4:2011** Mobilne maszyny drogowe. Bezpieczeństwo.
- **ISO 3744:2010** Akustyka - Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej i energii akustycznej poziomych źródeł hałasu wykorzystujących ciśnienie akustyczne

**VINÇOTTE nv / sa (NB0026)** usytuowany Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, przeprowadził wewnętrzną kontrolę produkcji wraz z analizą dokumentacji technicznej i okresowymi kontrolami zgodnie z załącznikiem VI 2000/14 / WE

Pliki techniczne są przechowywane przez **Armand Ternel** pod następującym adresem: -

**Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francja.**

866/10000/3\_PL



## Izjava EZ-a o sukladnosti (DOC)



Mi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** izjavljujemo da je ova Izjava o sukladnosti izdana pod našom isključivom odgovornošću i odnosi se na sljedeće proizvode:



VRSTA PROIZVODA .....

MODEL.....

SERIJSKI BROJ .....

DATUM PROIZVODNJE.....

RAZINA ZVUČNE SNAGE  
IZMJERENA /.....  
(ZAJAMČENA)

MASA.....

**pogledajte stranicu 3  
za ove informacije**

Potpis:

**Ray Neilson**

**Generalni direktor**

*U ime društva Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK*

**Mjesto Izjave:-**

*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Datum Izjave:-**

*travanj 2021*

### Predmet Izjave:

Jednosmjerni valjak za ploču koji se koristi za zbijanje tla na novim razvojmima, popravcima i poslovi održavanja s velikim agregatima, kohezivnim materijalom ili vlažnim sadržajem.

Gore opisani predmet Izjave sukladan je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

- **2006/42/EZ** - Direktiva o strojevima

- **2000/14/EZ** - Buka - oprema za uporabu na otvorenom

Primijenjene su sljedeće usklađene norme i tehničke specifikacije:

- **EN ISO 12100:2010**

Sigurnost strojeva

- **EN 500-4:2011**

Pokretni strojevi za izgradnju cesta. Sigurnost.

- **ISO 3744:2010**

Akustika - Određivanje nivoa zvučne snage i zvučne energije razine izvora buke pomoću zvučnog tlaka

**Prijavljeno tijelo VINÇOTTE nv/sa (NB0026)** nalazi se Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, obavilo je unutarnju kontrolu proizvodnje uz ocjenu tehničke dokumentacije i povremene provjere u skladu s Prilogom VI. Direktive 2000/14/EZ

Tehničku dokumentaciju čuva **Armand Ternel** na sljedećoj adresi:-

**Altrad Investment Authority SAS:** 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francuska.



## Izjava EU-a o sukladnosti (DOC)



Mi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** izjavljujemo da je ova Izjava o sukladnosti izdana pod našom isključivom odgovornošću i odnosi se na sljedeće proizvode:



VRSTA PROIZVODA .....

MODEL.....

SERIJSKI BROJ .....

DATUM PROIZVODNJE.....

RAZINA ZVUČNE SNAGE  
IZMJERENA /.....  
(ZAJAMČENA)

MASA.....

**pogledajte stranicu 3  
za ove informacije**

Potpis:

**Ray Neilson**

**Generalni direktor**

*U ime društva Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK*

**Mjesto Izjave:-**

*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Datum Izjave:-**

*travanj 2021*

### Predmet Izjave:

Jednosmjerni valjak za ploču koji se koristi za zbijanje tla na novim razvojmima, popravcima i poslovi održavanja s velikim agregatima, kohezivnim materijalom ili vlažnim sadržajem.

Gore opisani predmet Izjave sukladan je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

- **2014/30/EU** - Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti

Primijenjene su sljedeće usklađene norme i tehničke specifikacije:

- **EN ISO 12100:2010**

Sigurnost strojeva

- **EN 500-4:2011**

Pokretni strojevi za izgradnju cesta. Sigurnost.

- **ISO 3744:2010**

Akustika - Određivanje nivoa zvučne snage i zvučne energije razine izvora buke pomoću zvučnog tlaka

**Prijavljeno tijelo VINÇOTTE nv/sa (NB0026)** nalazi se Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, obavilo je unutarnju kontrolu proizvodnje uz ocjenu tehničke dokumentacije i povremene provjere u skladu s Prilogom VI. Direktive 2000/14/EZ

Tehničku dokumentaciju čuva **Armand Ternel** na sljedećoj adresi:-

**Altrad Investment Authority SAS:** 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francuska.

866/10000/3\_HR



**THIS PAGE HAS BEEN  
LEFT INTENTIONALLY BLANK**



# How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the 'PCX 20A' Plate compactor safely. This manual is intended for dealers and operators of the 'PCX 20A' Plate compactor .

## Foreword

The '**Machine Description**' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.

The '**Environment**' section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.

The '**General Safety**' and '**Health and Safety**' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.

The '**Operating Instructions**' section helps you with the setting up and use of the machine.


The '**Trouble Shooting Guide**' helps you if you have a problem with your machine.

The '**Service & Maintenance**' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.

The '**Warranty**' Section details the nature of the warranty cover and the claims procedure.


## Directives with regard to the notations.

Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:

 **CAUTION** *The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.*

 **WARNING** *The life of the operator can be at risk.*

# WARNING

 **WARNING** *Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ and STUDY** this manual.*

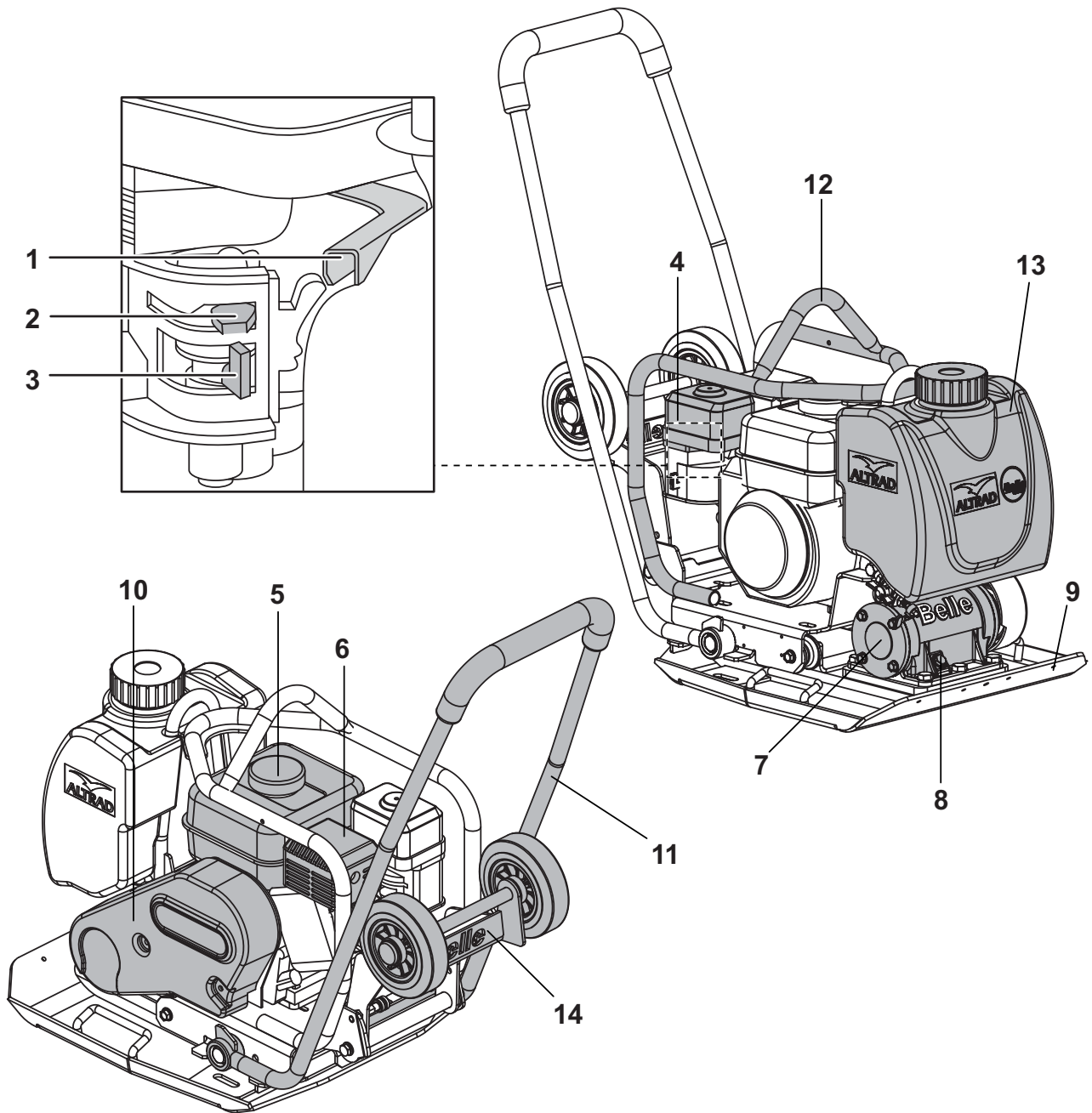
**KNOW** how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

**ALWAYS** wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **Altrad Belle (UK): +44 (0) 1298 84606**

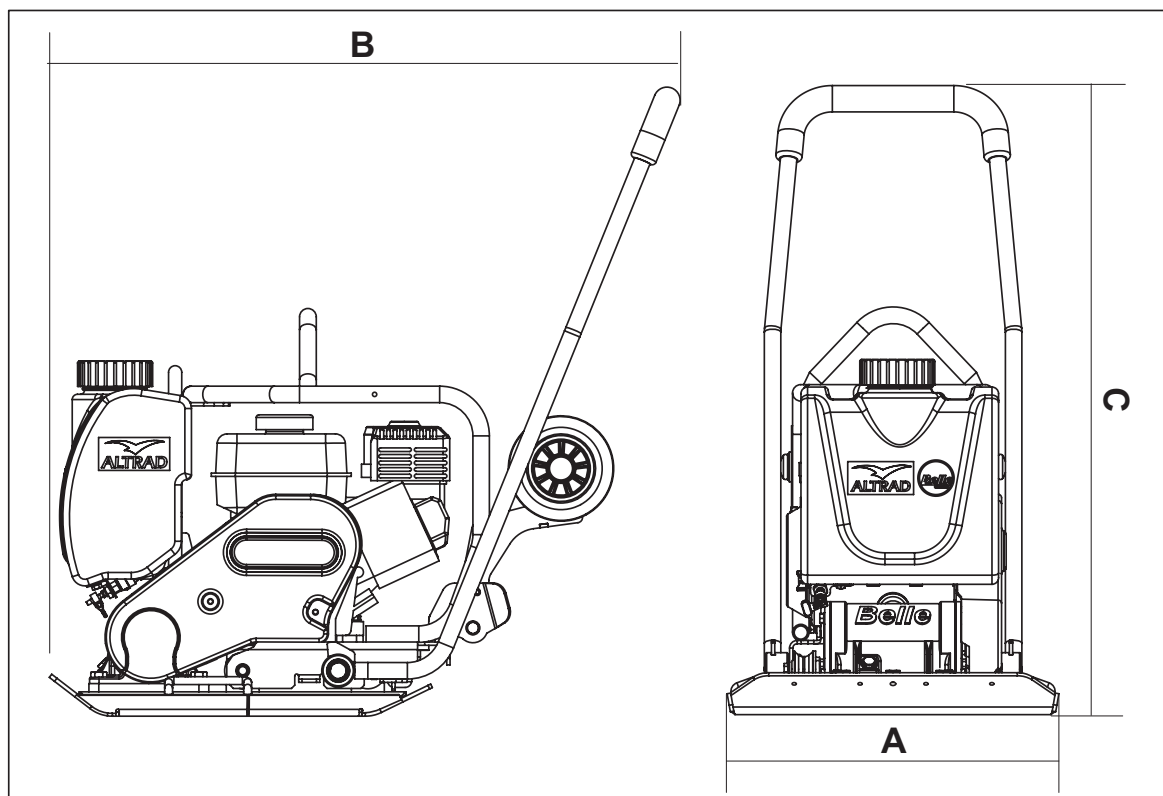
# Contents

|                                      |         |
|--------------------------------------|---------|
| How to use this manual.....          | 14      |
| Warning .....                        | 14      |
| Machine Description.....             | 15      |
| Technical Data.....                  | 16      |
| Decals.....                          | 17      |
| Environment .....                    | 18      |
| Reasons For compaction .....         | 18      |
| Safety Instructions.....             | 18      |
| Health and Safety.....               | 19      |
| Pre-Start Checks.....                | 19      |
| Operating Instructions .....         | 19 - 20 |
| Trouble Shooting Guide .....         | 20      |
| Service & Maintenance .....          | 21      |
| Replacement Parts.....               | 22      |
| Fitting Instructions .....           | 23      |
| Warranty .....                       | 23      |
| UKCA Declaration of Conformity.....  | 2       |
| EC/EU Declaration of Conformity..... | 3       |

*Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.*



1. Throttle Lever,
2. Choke Lever,
3. Fuel ON/OFF Lever,
4. Air Filter Housing,
5. Fuel Tank,
6. Exhaust,
7. Vibrator Unit,
8. Vibrator Oil Check Plug,
9. Attach Point For Water Spray Bar,
10. Belt Guard,
11. Control Handle,
12. Lifting Frame,
13. Water Tank,
14. Transporter Attachment



| Model                                    | PCX 20A      |
|--|--------------|
| A - Width (mm)                           | 500          |
| B - Length - Operation (mm)              | 940          |
| C - Height - Operation (mm)              | 880          |
| Length - Storage (mm)                    | 1100         |
| Height - Storage (mm)                    | 625          |
| Engine Model                             | Honda GX120  |
| Engine Power (Hp/kW)                     | ***3.3 / 2.4 |
| *Weight (kg)                             | 75           |
| Vibrator Force (kN)                      | 11           |
| Frequency (Hz)                           | 101          |
| Maximum Travel Speed (m/min)             | 16.3         |
| Compaction Force (kg/m <sup>2</sup> )    | 420          |
| **3 Axis Vibration (m/sec <sup>2</sup> ) | 13.7         |
| Sound Power Level (dB L <sub>WA</sub> )  | 104          |

\* Weight includes Water Kit and Transporter Attachment. (Items 13 and 14 of Machine Description)

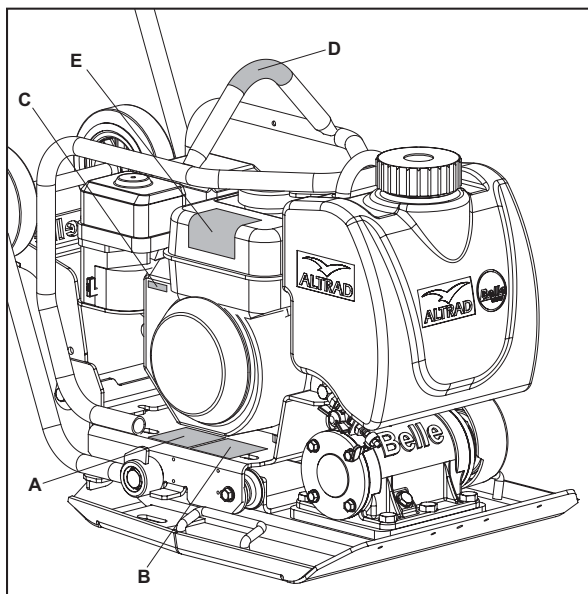
\*\* Minimum level to EN500 Part 4.

\*\*\* The power rating of the petrol engines indicated in this document is the net power tested on a production petrol engine for the petrol engine model and measured in accordance with SAE J1349 at a specified rpm.

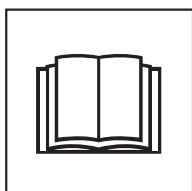
Mass production petrol engines may vary from this value. Actual power output for the petrol engine installed in the final machine will vary depending on numerous factors, including the operating speed of the petrol engine in application, environmental conditions, maintenance and other variables. Honda reserves the right to modify its specifications at any time and without notice.



- A. Safety Decal
- B. Noise Decal
- C. Engine RPM Decal
- D. Lifting Point Decal
- E. Engine Warning Decal



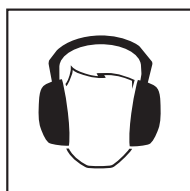
**A - Safety Decal (Part No. 19.0.373)**



**Please Read  
Operators Manual**



**Wear Protective  
Footwear**



**Wear Ear  
Protection**

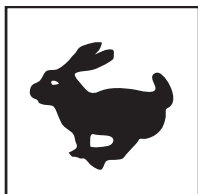


**Wear Eye  
Protection**

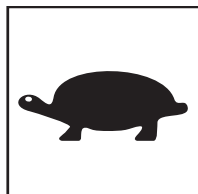
**B - Noise Decal (800-99942)**

The Noise Level of the machine during operation is 105 dB(A)

**C - Engine RPM Decal**

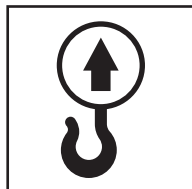


**Fast Engine Speed  
Position**



**Slow Engine Speed  
Position**

**D - Lifting Point Decal**

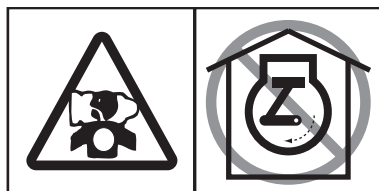


**Lifting Point**

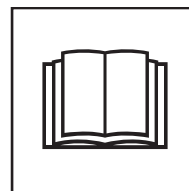
**E - Engine Warning Decal**



**Petrol is highly flammable. Turn off the Engine and allow time to cool before refuelling.**



**The Engine emits toxic Carbon Monoxide. Do not run the Engine in an enclosed area.**



**Please Read  
Engine Manual**



## Environment

### Safe Disposal.



Instructions for the protection of the environment. The machine contains valuable materials. Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

| Component             | Material           |
|-----------------------|--------------------|
| Operator Handle       | Steel              |
| Baseplate             | Steel              |
| Eccentric Weights     | Steel              |
| Petrol Engine Housing | Aluminium          |
| Petrol Engine Covers  | Synthetic Material |
| Various Parts         | Steel & Aluminium  |



## Reasons For Compaction

Soil, which has been disturbed or new infill, subbase and blacktop, will have small voids or air pockets which, if not compacted, will lead to one or more problems occurring.

1. As traffic crosses the surface of an uncompacted area, the material is compressed. This leads to subsidence of the top surface as the material fills the voids.
2. A similar situation occurs with static loads on uncompacted ground. The load (e.g. a building) will sink.
3. Materials with voids are more susceptible to water seepage, leading to erosion. Water ingress may also cause the soil to expand during freezing temperatures and contract during dry spells. Expansion and contraction is a major cause of damage to building foundations and normally leads to the structure requiring underpinning.

Compaction increases the density of the material and therefore increases its load bearing capacity. Reduces air voids and therefore reduces the risk of subsidence, expansion and contraction, due to ingress of water.



## Safety Instructions

For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of the 'PCX 20A' Plate compactor, consult your supervisor or Altrad Belle.



### **CAUTION**

*Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.*

- This equipment is heavy and must not be lifted single-handedly, either GET HELP or use suitable lifting equipment.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorized personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (see Health & Safety).
- Make sure you know how to safely switch this machine OFF before you switch it ON in case you get into difficulty.
- Always switch OFF the engine before transporting, moving it around the site or servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it. Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security, if any are damaged or missing, DO NOT USE THE MACHINE until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the MACHINE when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.



### **CAUTION**

*Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.*

### **Fuel Safety.**

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, DO NOT smoke or allow naked flames in the area.
- Spilt fuel must be made safe immediately, using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store fuel in an approved, purpose made container away from heat and ignition sources.

## Vibration

Some vibration from the trowelling operation is transmitted through the handle to the operator's hands. Refer to specifications & technical data for vibration levels and usage times (recommended maximum daily exposure time). **DO NOT** exceed the maximum usage times.

## PPE (Personal Protective Equipment).

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear (with anti-slip soles for added protection). Wear clothing suitable for the work you are doing. Always protect skin from contact with concrete.

## Dust.

The compaction process can produce dust, which may be hazardous to your health. Always wear a mask that is suited to the type of dust being produced.

## Fuel.

Do not ingest fuel or inhale fuel vapors and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

## Exhaust Fumes.

Do not operate your 'PCX 20A' indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.



### **WARNING**

*The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!*

# Pre-start Checks

## Pre start-up inspection.

The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, whichever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the 'PCX 20A' must not be used until the fault is rectified.

1. Thoroughly inspect the 'PCX 20A' for signs of damage. Make sure that the belt guard is secure before using the machine.
2. Check hoses, filler openings, drain plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the engine oil level and top up as necessary.
4. Check the engine fuel level and top up as necessary.
5. Check for fuel and oil leaks.

# Operating Instructions

## • Take the compactor to where it is required.

Where it is necessary to use lifting equipment to position the 'PCX 20A', make sure the lifting equipment has a WLL (Working Load Limit) suitable for the 'PCX 20A's' weight (see Technical Data section or machine serial plate). Attach suitable chains or slings **ONLY** to the lifting point on the top of the 'PCX 20A'.

- NEVER leave the engine running whilst transporting or moving the 'PCX 20A', even if it is only a short distance.

- Having carried out the checks listed in the 'pre start' section, you may start the engine.

The Altrad Belle 'PCX 20A' range of compactors are fitted with a centrifugal clutch, this allows the engine to run at idle without driving the vibrator. As the engine speed is increased the clutch will engage and will drive the vibrator. For correct operation, the engine speed should be set to maximum.

- **Set the throttle to maximum and use the control handle to steer or turn the 'PCX 20A'.**

The vibrator will not only cause the baseplate to vibrate but will also cause it to travel forward. During normal operation you should not have to push the 'PCX 20A' but allow it to travel at its own pace. The speed of travel will be determined by the condition of the surface being compacted. If the surface to be compacted is on a slope, great care must be taken when controlling the 'PCX 20A's' direction of travel. If necessary, use a suitable rope attached to the 'PCX 20A' at a low point on the chassis, to allow a helper to take part of the 'PCX 20A's' weight. Work up and down a slope not across.

- **Work the 'PCX 20A' over the surface in an organized pattern until the required compaction has been achieved.**

Where there are a number of different layers to be compacted on top of each other, compact each layer individually.

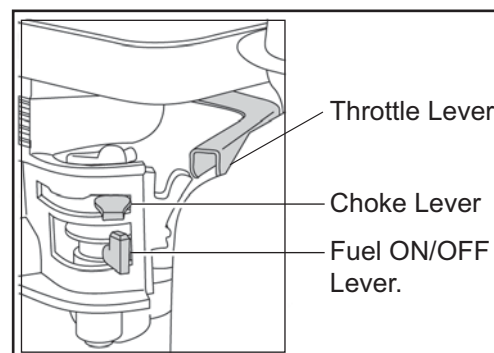


## WARNING

Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ and STUDY** this manual.

### Honda GX120

1. Open the fuel tap by moving the fuel ON / OFF lever fully to the right.
2. If starting the engine from cold, set the choke ON by moving the choke lever fully to the left. If restarting a warm engine, the choke is usually not required, however, if the engine has cooled to a degree, partial choke may be required.
3. Turn the engine ON / OFF switch clockwise to the 'I' position.
4. Set the throttle to the idle position by moving the throttle lever fully to the right. Do not start the engine on full throttle, as the compactor will vibrate as soon as the engine starts.
5. Taking a firm hold of the control handle with one hand, grasp the recoil starter handle with the other. Pull the recoil starter until engine resistance is felt, then let starter return.
6. Taking care not to pull the starter's rope fully out, pull the starter handle briskly.
7. Repeat until the engine fires.
8. Once the engine fires gradually set the choke lever to the OFF position by moving it to the right.
9. If the engine fails to fire after several attempts, follow the Troubleshooting Guide.
10. To stop the engine, set the throttle to idle and turn the engine ON / OFF switch anticlockwise to the '0' position.
11. Turn the fuel off.



## Troubleshooting Guide

| Problem                                  | Cause                                 | Remedy  |
|--|---------------------------------------|---|
| Engine will not start.                   | No fuel.                              | Open fuel tap.<br>Fill fuel tank.   |
|  | Engine switched off.                  | Switch engine on.   |
|  | Spark plug fouled.                    | Clean and reset plug gap.   |
|  | Engine cold.                          | Close choke.  |
|  | Engine flooded.                       | Honda, open choke, fully open throttle, pull recoil starter until engine fires. |
| Engine still will not start.             | Major Fault                           | Contact Agent or Altrad Belle.  |
| Unit will not vibrate.                   | Engine speed too slow.                | Set engine speed control to fast.   |
|  | Drive belt tension loose.             | Adjust belt tension.  |
|  | Air filter blocked                    | Clean or renew air filter.  |
|  | Drive failure.                        | Contact Agent or Altrad Belle.  |
|  | Vibrator failure.                     | Contact Agent or Altrad Belle.  |
| Asphalt adhering to plate.               | Lack of lubrication.                  | Use a water spray system.   |
| Bituminous surface flaking (laminating). | Over compaction.                      | Remove and relay.   |
| Low travel speed (plate sinking).        | Layer thickness too deep.             | Remove some of the material.  |
|  | Moisture content too high or too low. | Remove material and adjust.   |

## Maintenance

The Altrad Belle 'PCX 20A' range is designed to give many years of trouble free operation. It is recommended that an approved Altrad Belle dealer carries out all major maintenance and repairs. Always use genuine Altrad Belle replacement parts, the use of spurious parts may void your warranty.

Before any maintenance is carried out on the machine, switch off the engine and disconnect the HT lead from the sparkplug.

Always set the 'PCX 20A' on level ground to ensure any fluid levels will be correctly read. Only use recommended oils (see chart below).

## Running In Period

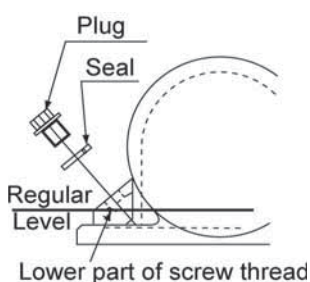
When the 'PCX 20A' is first used from new, the engine oil must be changed after the initial running in period (see engine manual for full detail). The vibrator shaft case oil must be replaced after the first 100 hours use, then after every 500 working hours. For detail on vibrator shaft case oil replacement, see 'Vibrator unit'.

The belt tension should be checked after 4 hours use.

| Routine Maintenance |  | First 4 Hours | First Month / 20 Hours | 3 Months / 50 Hours | 6 Months / 100 Hours |
|---------------------|--|---------------|------------------------|---------------------|----------------------|
| Engine Oil          | Check Level                              | ✓             |                        |                     |                      |
|                     | Change                                   |               | ✓                      |                     | ✓                    |
| Air Filter          | Check Condition / Clean                  |               | ✓                      |                     | ✓                    |
|                     | Replace when necessary / Every 12 months |               |                        |                     |                      |
| Spark Plug          | Change                                   |               |                        |                     | ✓                    |
| Drive Belt          | Tension                                  | ✓             | ✓                      | ✓                   |                      |

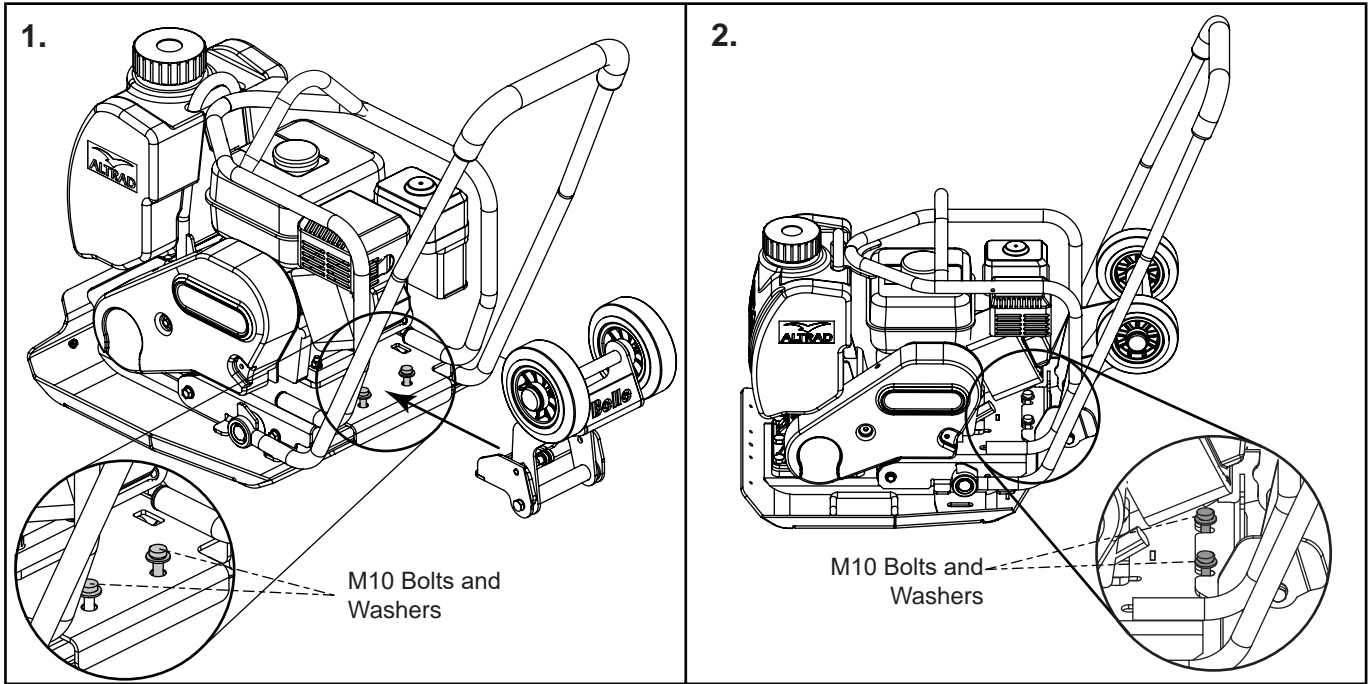
## Oil / Fuel Type & Quantity - Spark Plug Type

|                    | Oil Type       | Quantity (Litre) | Fuel Type | Capacity (Litre) | Spark Plug Type | Electrode Gap (mm) |
|--------------------|----------------|------------------|-----------|------------------|-----------------|--------------------|
| Petrol Honda GX120 | S.A.E. 10W 30  | 0.6              | Unleaded  | 2.5              | BM6ES or BPR6ES | 0.7 - 0.8          |
| Vibrator           | Turbine Oil 32 | 0.4              | N/A       | N/A              | N/A             | N/A                |



### Vibrator Unit.

Remove the plug complete with seal, check that the oil level reaches the bottom thread on the oil plug hole. Top up as necessary with the correct oil (see chart).



1. Unscrew the 2 x M10 Bolts to a height of 15mm, then lift the M10 Flat and Spring Washer to the head of the Bolts (See Image 1)
2. Line the slots in the Wheel Kit with the M10 Bolts.
3. Slide the Wheel Kit into place. Take care to push it on until the Bolts make contact with the bottom of the slot and cannot be pushed on any further.
4. Release the M10 Flat and Spring Washers so that they sit on top of the Wheel Kit. They should now be visible to the operator.
5. Re-tighten the M10 Bolts to a Torque Setting of 55Nm.

# Warranty



Your new Altrad Belle 'PCX 20A' single direction plate compactor is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase. The Altrad Belle warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Altrad Belle warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Altrad Belle or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Altrad Belle or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.

- Drivebelt/s
- Engine air filter
- Engine spark plug

Altrad Belle and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

## Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Altrad Belle, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

### For warranty claims:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : [Warranty.dept@altrad-belle.com](mailto:Warranty.dept@altrad-belle.com)

### Write to:

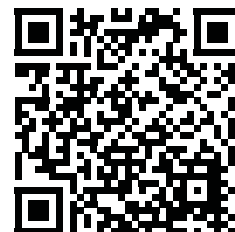
Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton,  
Derbyshire,  
SK17 0EU,  
England.

### Warranty Registration:

In the bid for ALTRAD Belle to become greener and more eco friendly, we have now introduced online Warranty registration. To access the registration page of our website, please use the following address:-

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the registration page.



# Replacement Parts



When maintaining this product only the manufacturers original, genuine replacement parts may be used.

The user will lose any possible claims if replacement parts used are other than the makers original replacement parts.

Replacement parts for this product can be ordered online 24 hours a day, 7 days a week at [www.Altrad-Belle247.com](http://www.Altrad-Belle247.com)

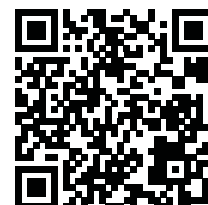
For more information regarding the availability of replacement parts for this product, please contact Altrad Belle using the following contact details:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84073

Email:- [sales@altrad-belle.com](mailto:sales@altrad-belle.com)

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the Altrad Belle online parts portal.



Ce manuel est rédigé pour vous aider à vous servir et à entretenir la plaque de compactage en toute sécurité. Il est destiné aux concessionnaires et aux opérateurs de la plaque de compactage.

## Avant-propos

La section «**description de l'appareil**» vous permettra de vous familiariser avec l'agencement et les commandes de l'appareil. La section «**Environnement**» contient des instructions sur les méthodes de recyclage et d'élimination des appareils de recyclage et d'élimination des appareils dans le respect de l'environnement.

«**Santé et Sécurité**» expliquent la manière dont il faut utiliser l'appareil pour assurer votre sécurité et celle du public en général.

Le paragraphe «**procédure de mise en route/Arrêt**» vous facilite la mise en route et l'utilisation de l'appareil.

La section «**Dépistage des anomalies**» vous donne des conseils en cas de problème concernant votre appareil.

La section «**Entretien et révision**» vous donne des conseils sur l'entretien général et les révisions de votre appareil.

La section «**Garantie**» donne des renseignements sur la couverture sous garantie et la méthode à suivre pour les réclamations sous garantie.

## Renseignement concernant les notations utilisées dans ce manuel.

Dans ce manuel, il faut prêter une attention toute particulière au texte signalé comme suit :



### **ATTENTION**

*Produit à risque. Vous pouvez vous blesser ou la machine peut être endommagée si vous ne respectez pas la procédure d'utilisation à la lettre.*



### **AVERTISSEMENT**

*Peut être dangereux pour l'utilisateur*

## AVERTISSEMENT



### **AVERTISSEMENT**

*Veillez lire et étudier ce manuel avant toute utilisation ou entretien de cet appareil.*

SAVOIR utiliser les commandes de cet appareil et procéder à son entretien en toute sécurité.

(PS : Assurez-vous de savoir arrêter la machine avant de la démarrer au cas où vous auriez des problèmes).

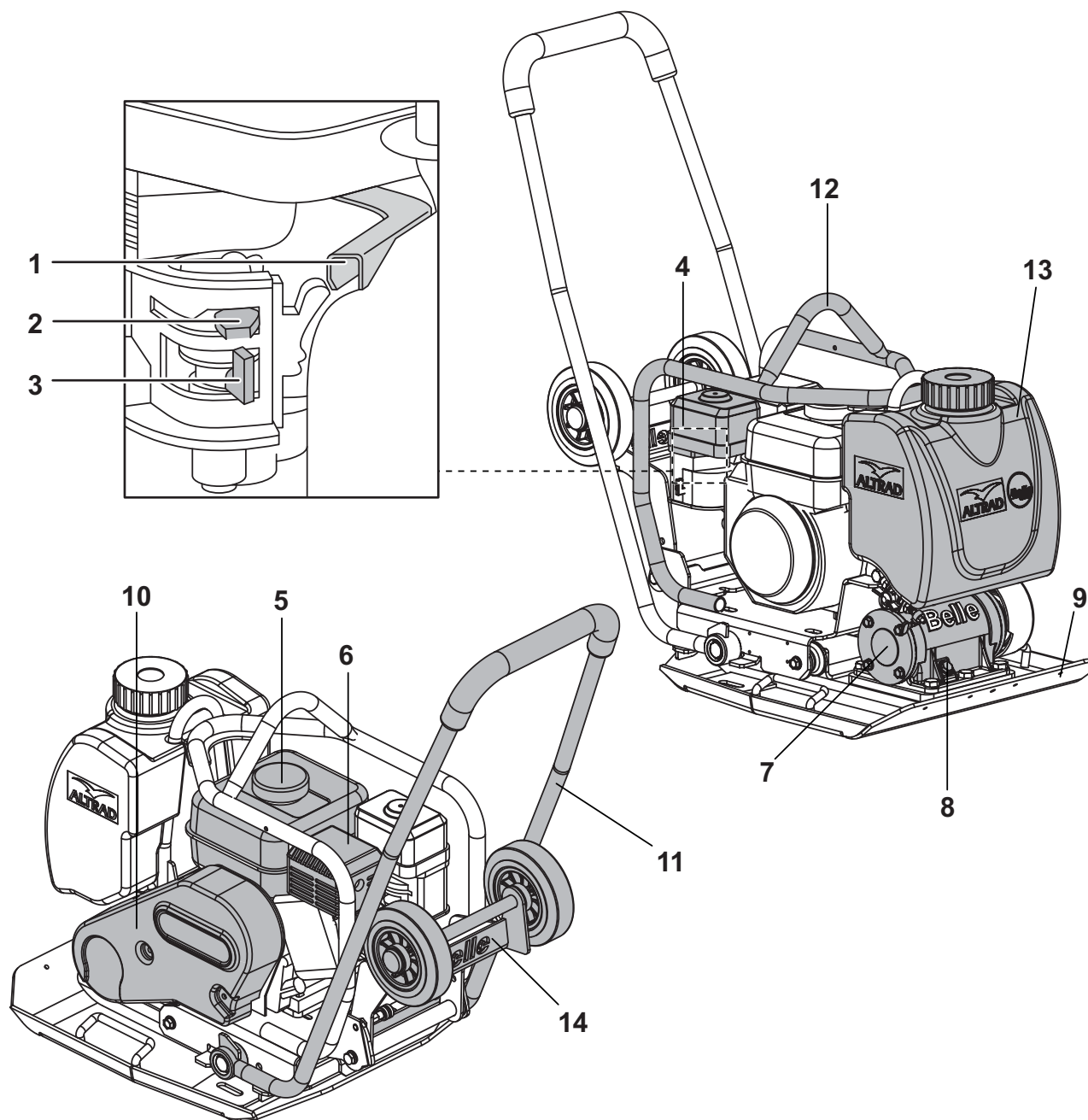
TOUJOURS utiliser les éléments nécessaires à votre protection lors de l'utilisation de la machine.

Pour TOUTES QUESTIONS relatives à l'entretien et l'utilisation en toute sécurité de cet appareil, DEMANDER CONSEIL A VOTRE DIRECTION OU CONTACTER Altrad Belle :+44(0) 1298 84606

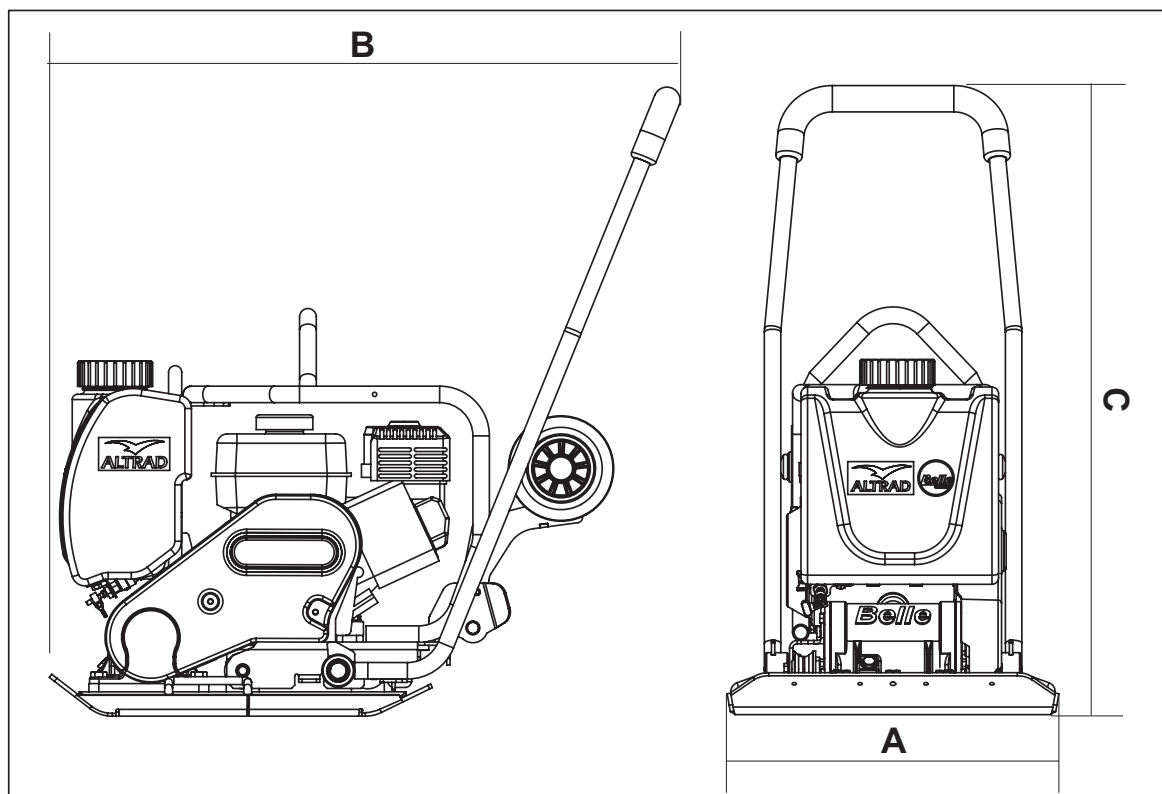
## Sommaire

|  |         |
|--|---------|
| Comment utiliser ce manuel.....                    | 24      |
| Avertissement.....                                 | 24      |
| Description de l'appareil.....                     | 25      |
| Caractéristiques Techniques.....                   | 26      |
| Étiquettes.....                                    | 27      |
| Environnement.....                                 | 28      |
| But du compactage.....                             | 28      |
| Consignes de sécurité générales.....               | 28      |
| Santé et sécurité.....                             | 29      |
| Contrôles de sécurité préalables au démarrage..... | 29      |
| Instruction d'utilisation.....                     | 29 - 30 |
| Guide de dépistage des anomalies.....              | 30      |
| Révision et maintenance.....                       | 31      |
| Pièces de rechange.....                            | 32      |
| Instructions de Montage.....                       | 33      |
| Garantie.....                                      | 33      |
| Déclaration CE/UE de conformité.....               | 4       |





1. Manette d'accélérateur,
2. Manette De Starter,
3. Fuel ON/OFF Lever,
4. Filtre à air,
5. Réservoir de carburant,
6. Echappement,
7. Unité de vibration,
8. Contrôle du niveau d'huile du vibreur,
9. Point d'accroche de la rampe d'arrosage,
10. Capot de courroie,
11. Timon,
12. Point de levage du châssis,
13. Réservoir d'eau,
14. Roues de transport



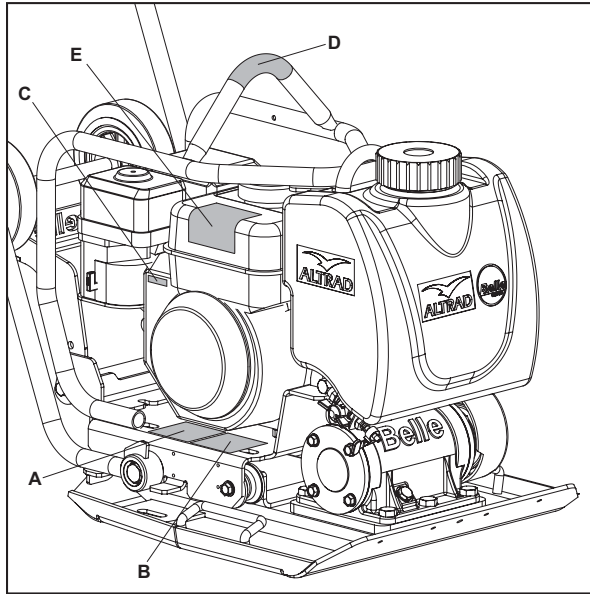
| Modèle   | PCX 20A      |
|--|--------------|
| A - Largeur (mm)                                 | 500          |
| B - Longueur – En opération (mm)                 | 940          |
| C - Hauteur – En opération (mm)                  | 880          |
| Longueur – En Stockage (mm)                      | 110          |
| Hauteur – En Stockage (mm)                       | 625          |
| Motor Modèle                                     | Honda GX120  |
| Puissance moteur (Hp/kW)                         | ***3.3 / 2.4 |
| * Poids (kg)                                     | 75           |
| Force du vibreur (kN)                            | 11           |
| Fréquence (Hz)                                   | 101          |
| Vitesse de déplacement Maximum (m/min)           | 16.3         |
| Force de compaction (kg/m <sup>2</sup> )         | 420          |
| ** Vibration sur 3 axes (m/sec <sup>2</sup> )    | 13.7         |
| Niveau de puissance sonore (dB L <sub>WA</sub> ) | 104          |

\* Le poids indiqué inclus le kit d'arrosage et les roues de transport (13 et 14 du schéma descriptif)

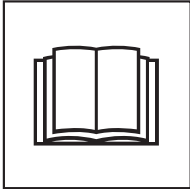
\*\* Nivel mínimo a EN500, Parte 4.

\*\*\* La puissance nominale des moteurs à essence indiquée dans ce document est la puissance nette testée sur un moteur à essence de production pour le modèle de moteur à essence et mesurée conformément à SAE J1349 à un régime spécifié. Les moteurs à essence de série peuvent s'écarter de cette valeur. La puissance de sortie réelle du moteur à essence installé dans la machine finale variera en fonction de nombreux facteurs, y compris la vitesse de fonctionnement du moteur à essence dans l'application, les conditions environnementales, l'entretien et d'autres variables. Honda se réserve le droit de modifier ses spécifications à tout moment et sans préavis.

- A. Décalcomanie Sécurité.
- B. Décalcomanie Bruit.
- C. Décalcomanie Régime Moteur.
- D. Décalcomanie Point de Levage.
- E. Décalcomanie Avertissement Moteur.



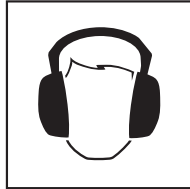
**A - Décalcomanie Sécurité (Part No. 19.0.373)**



**Veillez lire  
le Manuel des  
Opérateurs.**



**Portez des  
Chaussures de  
Protection.**



**Portez des  
Protections pour  
les Oreilles**



**Portez des  
Protection pour  
les Yeux**

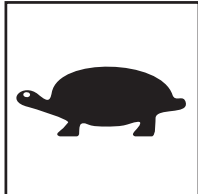
**B - Décalcomanie Bruit (800-99942)**

Le Niveau de Bruit de la machine lors du fonctionnement est de 105 dB(A).

**C - Décalcomanie Régime Moteur**

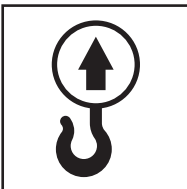


**Position Vitesse  
Moteur Rapide.**



**Position Vitesse  
Moteur Lente.**

**D - Décalcomanie Point de Levage**

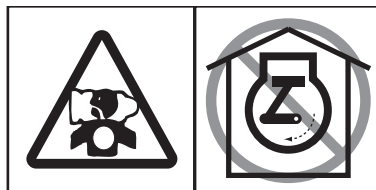


**Point de Levage**

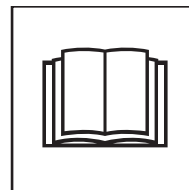
**E - Décalcomanie Avertissement Moteur**



**L'essence est extrêmement inflammable. Éteignez le Moteur et laissez le temps de refroidir avant de ravitailler.**



**Le Moteur émet du Monoxyde de Carbone toxique. Ne faites pas fonctionner le Moteur dans un endroit clos.**



**Veillez lire  
le Manuel du  
Moteur.**

### Elimination en toute sécurité



Instruction pour le respect de l'environnement  
Cet appareil contient des matériaux recyclables.  
Pour vous débarrasser de l'appareil, prière  
d'emmener l'appareil et les accessoires dans une  
décharge de recyclage agréée.

| Composant         | Matériel             |
|-------------------|----------------------|
| Poignée           | Acier                |
| Plaque d'embase   | Acier                |
| Poids excentrique | Acier                |
| Carters du moteur | Aluminium            |
| Capot du moteur   | Matériel synthétique |
| Pièces variées    | Acier et aluminium   |

## Buts de Compactage

Après perturbation du sol, ou dans le cas d'un remplissage, d'une couche inférieure de la chaussée ou d'un revêtement hydrocarboné récents, il y aura des petits vides interstitiels ou poches d'air qui risquent de provoquer des problèmes s'ils ne sont pas compactés.

1. Lorsque le trafic traverse une surface sur une partie du sol non compactée, le matériau se comprime, ce qui cause l'affaissement de la surface supérieure au fur et à mesure que le matériau remplit les cavités.
2. C'est ce qui se passe également lorsque des charges statiques s'exercent sur un sol non compacté. La charge (un bâtiment, par exemple) s'enfoncé.
3. Les matériaux présentant des vides sont très susceptibles aux infiltrations d'eau, ce qui entraîne des risques d'érosion. Les infiltrations d'eau peuvent également entraîner l'expansion du sol lorsqu'il gèle, ainsi que sa contraction pendant les périodes de sécheresse. En fait, l'expansion et la contraction du sol constituent les principales causes de dégâts des fondations des bâtiments. Il faut éventuellement reprendre la structure en sous-œuvre.

Le compactage augmente la densité du matériau et par conséquent, sa capacité porteuse. Il réduit les vides interstitiels et donc les risques d'affaissement, d'expansion et de contraction dus aux infiltrations d'eau.

## Consignes de Sécurité

Pour votre protection personnelle et pour la sécurité des personnes qui se trouvent à proximité, prière de lire et de bien assimiler les consignes de sécurité suivante. Il incombe à l'opérateur de s'assurer qu'il a bien assimilé la manière d'utiliser cet équipement en toute sécurité. En cas de doute sur l'utilisation correcte en toute sécurité de la plaque de compactage PCX 20A, prière de consulter votre responsable ou Altrad Belle.



### **ATTENTION**

*Un entretien mal fait ou une utilisation incorrecte risque d'être dangereux(se). Lisez et assimilez LES CONSIGNES DE SECURITE ET LES CONSEILS D'UTILISATION avant d'effectuer des opérations d'entretien, de service ou des réparations.*

- Ce matériel est lourd et ne doit pas être soulevé par une seule personne. OBTENEZ DE L'AIDE ou utilisez un équipement de levage approprié. Il existe un ensemble spécial pour le transport du compacteur (voir options).
  - Balisez la zone de travail et éloignez les membres du public et tout le personnel non autorisé à une distance sûre.
  - Il est impératif que l'opérateur porte un équipement de protection individuelle à chaque fois qu'il utilise cet appareil (voir "Santé et sécurité").
  - Vérifiez que vous savez comment couper cet appareil avant de le mettre en marche, en cas de difficultés.
  - Il faut toujours COUPER le moteur avant de le transporter, de le déplacer ou avant toute intervention.
  - Le moteur peut devenir très chaud en cours d'usage. Attendez que le moteur soit refroidi avant de le toucher. Ne laissez jamais le moteur tourner sans surveillance.
  - Il ne faut jamais retirer ni modifier les capots de protection installés. Ils sont prévus pour votre protection. Il faut toujours vérifier que les capots sont en bon état et sont bien fixés. Si l'un des capots est endommagé ou manquant, IL NE FAUT PAS UTILISER LE COMPACTEUR tant que le capot n'est pas remis en place ou réparé.
- Il ne faut pas faire fonctionner le compacteur si vous ne vous sentez pas bien, si vous êtes fatigué ou si vous avez abusé d'alcool ou de stupéfiants.

### Consignes de sécurité concernant le carburant.



### **ATTENTION**

*Le carburant est inflammable. Il risque de causer des blessures et des dégâts. Coupez le moteur, éteignez toutes les flammes nues et ne fumez pas pendant le remplissage du réservoir de carburant. Essayez toujours tout carburant renversé.*

- Avant de faire l'appoint de carburant, coupez le moteur et attendez qu'il ait refroidi.
- Pendant le remplissage, il NE FAUT ni fumer ni autoriser les flammes nues dans cette zone.
- Il faut toujours sécuriser immédiatement avec du sable tout déversement de carburant. Si du carburant s'est renversé sur vos vêtements, il faut vous changer.
- Entrepochez le carburant dans un récipient prévu pour cela et agréé, à l'écart de la chaleur et de toutes sources de combustion.

## Vibrations

Une partie des vibrations provoquées par le compactage est transmise par le guidon aux mains de l'opérateur. Reportez vous aux caractéristiques et au spécifications pour établir le niveau des vibration et des durées d'utilisation (durée d'exposition quotidienne maximale recommandée). IL NE FAUT PAS dépasser la durée d'utilisation maximale

## EPI (Equipement de protection individuelle).

Lors de l'utilisation de cet appareil, il est impératif de porter un EPI approprié (ex. lunettes de protection, gants de protection, casque antibruit et chaussures à embout d'acier). Il faut porter des vêtements adaptés au travail. Attachez les cheveux longs pour les dégager et ne portez pas de bijoux susceptibles de s'accrocher aux pièces mobiles de l'appareil.

## Poussière.

Le procédé de compactage produit éventuellement de la poussière qui risque d'être nocive pour la santé. Il faut toujours porter un masque approprié au type de poussière produite.

## Carburant.

Il ne faut pas avaler ni inhaler les vapeurs de carburant, et il faut éviter tout contact avec la peau. Lavez immédiatement les éclaboussures de carburant. En cas d'éclaboussures de carburant dans les yeux, il faut les rincer à grande eau et consulter un médecin dès que possible.

## Fumées d'échappement

Il ne faut pas faire fonctionner la plaque de compactage à l'intérieur ou dans un espace confiné. Veillez à travailler dans un local suffisamment ventilé.



### **WARNING**

*Les fumées d'échappement produites par cet équipement sont hautement toxiques et peuvent tuer!*

# Contrôles préalables au démarrage

## Inspection préalable au démarrage

Il faut effectuer l'inspection suivante préalable au démarrage avant le début de chaque séance de travail, ou toutes les quatre heures d'utilisation selon ce qui est échu en premier. Pour les instructions détaillées, veuillez vous reporter à la section « Révisions ». Si des défauts sont repérés, il ne faut pas utiliser la plaque de compactage tant que ce défaut n'a pas été rectifié.

1. Inspectez soigneusement la plaque de compactage pour déceler toutes traces de dégâts. Vérifiez qu les composants sont tous présents et bien fixés. Faites particulièrement attention au capot e protection de la courroie d'entraînement située entre le moteur et le vibreur.
2. Vérifier les tuyauteries, les points de remplissage, bouchons de vidange et tout autres parties pour trouver un signe de fuite. Réparer toute fuite avant d'utiliser la machine.
3. Vérifiez le niveau d'huile moteur et faites l'appoint, le cas échéant.
4. Vérifiez le niveau de carburant du moteur et faites l'appoint, le cas échéant.
5. Vérifiez qu'il n'y a pas de fuite de carburant ni d'huile.

# Instructions D'Utilisation

## • Amenez la plaque de compactage sur le lieu où elle doit fonctionner.

Dans les cas où il est nécessaire d'utiliser un équipement de levage positionner la PCX 20A, vérifiez que l'Equipement de levage correspond à un poids utile limite dans la fourchette du poids de la plaque de compactage (reportez vous au tableau des caractéristiques ou à la plaque signalétique de l'appareil). Attachez des chaînes ou es élingues UNIQUEMENT au point de levage situé au dessus de la PCX 20A.

- NE JAMAIS laisser le moteur tourner pendant le transport de la PCX 20A même si il s'agit d'une petite distance.

- Après avoir effectué les contrôles figurant à la section « Contrôle préalable au démarrage », vous pouvez mettre le moteur en route. Les plaques de compactage de la gamme PCX 20A Altrad Belle sont munies d'un embrayage centrifuge qui permet au moteur de tourner au ralenti sans entraîner la plaque vibrante. Lorsque la vitesse du moteur augmente, l'embrayage s'engage et entraîne la plaque vibrante. Pour obtenir un bon fonctionnement, il faut régler le régime du moteur à son maximum.

## • Régler le papillon au maximum et utilisez le levier de commande pour diriger ou faire virer la plaque de compactage.

Le vibreur provoque non seulement des vibrations de la plaque d'embase, mais aussi l'avancement de l'appareil. En fonctionnement normal, vous n'avez pas à pousser la PCX 20A ; il suffit de la laisser se déplacer tout seul à son propre rythme. La vitesse de déplacement est déterminée par l'état de la surface à compacter. Si la surface à compacter est en pente, il faut agir avec beaucoup de précaution pour bien contrôler le sens de déplacement de la PCX 20A. Vous pouvez le cas échéant, utiliser une corde appropriée attachée à un point abaissé du châssis afin de permettre à une autre personne de reprendre une partie du poids de la PCX 20A. Pour faire un travail en pente, montez et descendez la pente, mais ne travaillez pas en travers.

## • Faites passer la plaque de compactage sur toute la surface selon le schéma logique jusqu'à obtention du compactage requis.

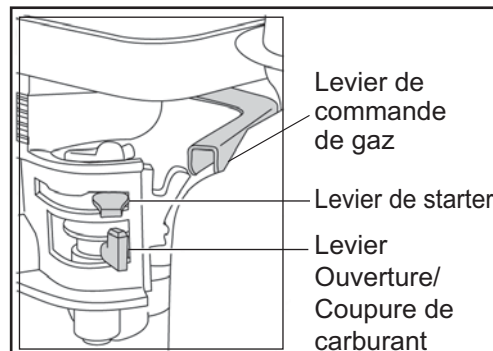
S'il faut compacter plusieurs couches différentes, l'une au-dessus de l'autre, compactez chaque couche séparément

**AVVERTISSEMENT**

*Veillez lire et étudier ce manuel avant toute utilisation ou entretien de cet appareil.*

**Honda GX120**

1. Pour ouvrir le robinet d'essence, déplacez le levier Ouverture / Coupure de carburant à fond vers la droite.
2. Si le moteur démarre à froid, mettez le starter en amenant le levier de starter à fond vers la gauche. Si le moteur redémarre à chaud, il n'est généralement pas nécessaire d'introduire le starter, mais si le moteur s'est refroidi dans une certaine mesure, il peut s'avérer nécessaire de mettre partiellement le starter.
3. Tournez le bouton MARCHE / ARRÊT du moteur dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'amener à la position «I».
4. Pour mettre le papillon à la position de ralenti, déplacez le levier de papillon à fond vers la droite. Ne faites pas démarrer le moteur à pleins gaz sinon la plaque de compactage risque de vibrer dès que le moteur démarre.
5. Prenez fermement la manette de commande d'une main et saisissez la manette du démarreur à rappel de l'autre. Tirez le démarreur à rappel jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance du moteur, puis laissez le démarreur revenir en place.
6. En faisant attention à ne pas tirer complètement le cordon du démarreur, tirez vivement la manette du démarreur.
7. Recommencez cette manœuvre à plusieurs reprises jusqu'à ce que le moteur tourne.
8. Dès que le moteur tourne, mettez progressivement le levier de starter à la position COUPEE en le déplaçant vers la droite.
9. Si, au bout de plusieurs tentatives, le moteur ne tourne toujours pas, reportez-vous au guide de dépiage des anomalies.
10. Pour couper le moteur, mettez le papillon à la position de ralenti et tournez le bouton MARCHE/ ARRÊT du moteur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la position «0».
11. Coupez l'arrivée du carburant.

**Guide de dépiage des anomalies**

| Problème  | Cause   | Action  |
|---|---|---|
| Le moteur ne démarre pas.                             | Pas de carburant.                             | Ouvrir le robinet de carburant.<br>Remplir le réservoir de carburant.                           |
|   | Moteur coupé.                                 | Mettre le contact.  |
|   | Bougie encrassée.                             | Nettoyer, puis régler l'entrefer de la bougie.  |
|   | Moteur froid.                                 | Fermer le starter.  |
|   | Moteur noyé.                                  | Honda, ouvrir le starter, pleins gaz, tirer le démarreur à rappel jusqu'au lancement du moteur. |
| Engine still will not start.                          | Major Fault                                   | Contact Agent or Altrad Belle.  |
| Pas de vibrations.                                    | Régime du moteur trop bas.                    | Régler le régulateur du régime du moteur sur rapide.  |
|   | Courroie d'entraînement détendue.             | Régler la tension de la courroie.   |
|   | Filtre à air colmaté.                         | Nettoyer ou remplacer le filtre à air.  |
|   | Panne d'entraînement                          | Contacteur le technicien de service local.  |
|   | Panne du vibreur.                             | Contacteur le technicien de service local.  |
| Asphalte adhère à la plaque.                          | Manque de lubrification.                      | Utiliser le système d'arrosage à l'eau.   |
| Ecaillage de la surface bitumineuse (feuilletage).    | Surcompactage.                                | La retirer et la reposer.   |
| Faible vitesse d'avancement (enfouissement de plaque) | Epaisseur de couche trop grande.              | Retirer une partie du matériau.   |
|   | Teneur en humidité trop haute ou trop faible. | Retirer le matériau et ajuster la teneur.   |

La gamme PCX 20A des plaques Altrad Belle est conçue pour donner de nombreuses années de services sans problèmes. Il est recommandé de s'adresser à un concessionnaire agréé Altrad Belle pour effectuer toutes les opérations d'entretien importantes et toutes les réparations éventuelles. Il faut toujours utiliser des pièces d'origine Altrad Belle. L'utilisation de pièces de marque autre que la marque Altrad Belle risque d'annuler votre garantie.

Avant d'effectuer des opérations d'entretien sur l'appareil et coupez le moteur, débranchez le fil HT de la bougie.

Il faut placer le compacteur sur un sol plat et horizontal afin d'obtenir une lecture exacte des niveaux des liquides. Utilisez uniquement les huiles préconisées (voir le tableau ci-dessous).

## Rodage

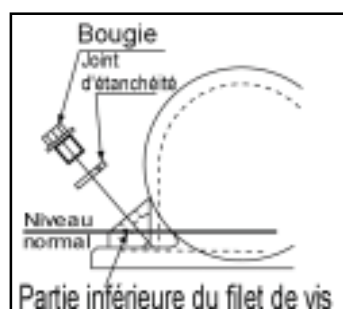
Lorsqu'un compacteur neuf est utilisé pour la première fois, il faut vidanger l'huile moteur après la période de rodage initiale (pour de plus amples renseignements, voir manuel du moteur). Il faut vidanger l'huile du carter de l'axe du vibrateur au bout des premières 100 heures de fonctionnement, puis toutes les 500 heures de fonctionnement par la suite. Pour des renseignements sur la vidange de l'huile du carter du vibrateur, reportez vous à la section « Vibrateur ».

Il faut vérifier la tension de la courroie toutes les 4 heures d'utilisation.

| Fréquence d'entretien   |   | Premier 4 Heures | Premier Mois / 20 Heures | 3 Mois / 50 Heures | 6 Mois / 100 Heures |
|-------------------------|---|------------------|--------------------------|--------------------|---------------------|
| Huile Moteur            | Vérifier le niveau                                    | ✓                |                          |                    |                     |
|                         | Vidanger  |                  | ✓                        |                    | ✓                   |
| Filtre à air            | Vérifier l'état / Nettoyer                            |                  | ✓                        |                    | ✓                   |
|                         | Les remplacer, selon les besoins / toutes les 12 mois |                  |                          |                    |                     |
| Bougie                  | Vidanger  |                  |                          |                    | ✓                   |
| Courroie d'entraînement | Tension   | ✓                | ✓                        | ✓                  |                     |

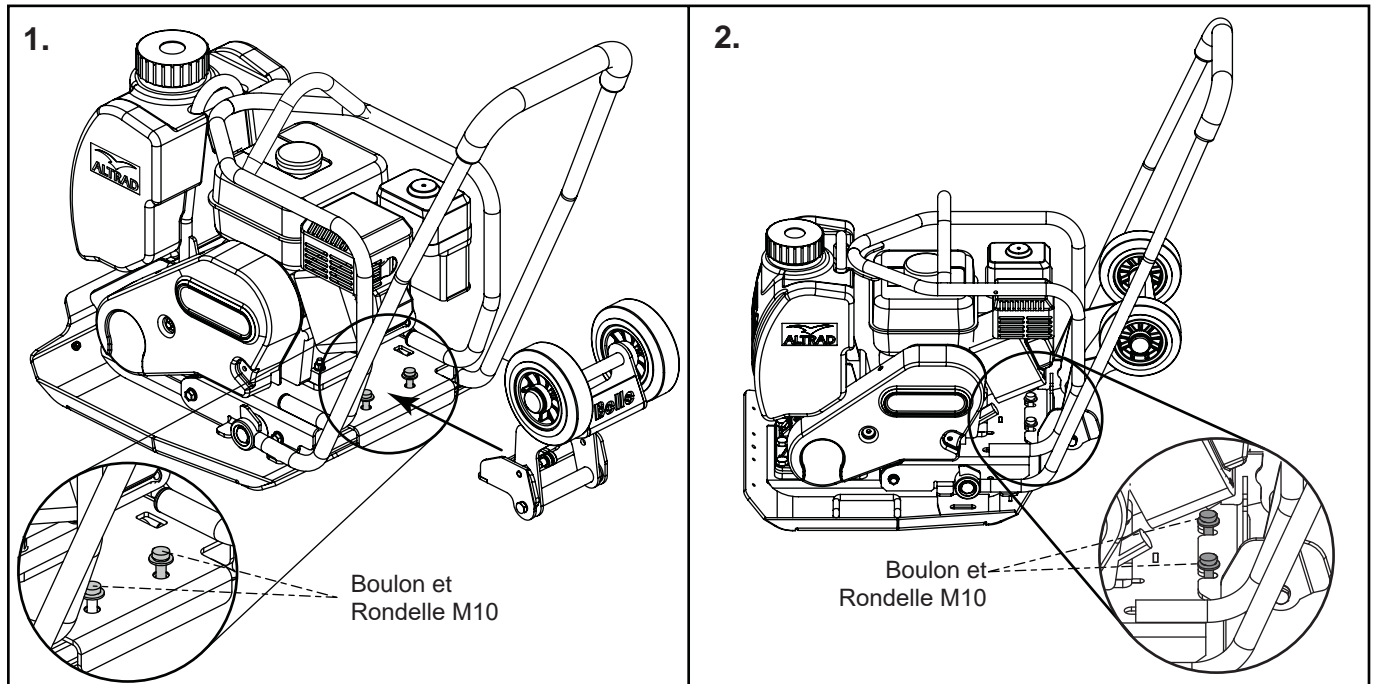
## Type et quantité d'huile/de carburant - Type de bougie

|                              | Type d'huile        | Quantité (Litres) | Type de Carburant | Capacité (Litres) | Type de Bougie  | Entrefer d'électrode (mm) |
|------------------------------|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|---------------------------|
| Moteur à essence Honda GX120 | S.A.E. 10W 30       | 0.6               | Sans Plomb        | 2.5               | BM6ES ou BPR6ES | 0.7 - 0.8                 |
| Vibratoir                    | Huile de Turbine 32 | 0.4               | N/A               | N/A               | N/A             | N/A                       |



### Unité de vibration.

Faites l'appoint d'huile préconisée, e cas échéant (voir tableau).



1. Dévisser les 2 boulons M10 à une hauteur de 15mm. Soulever les rondelles pour les placer sous les têtes des boulons (Voir figure 1)
2. Aligner les encoches du kit de roues avec les boulons M10.
3. Positionner le kit de roues en le faisant glisser à sa place. Vérifier que le fond des encoches est en contact avec les boulons et que le kit ne peut être poussé plus loin.
4. Relâcher les rondelles des boulons, qui doivent être positionnées au dessus du kit de roues et visibles de l'opérateur.
5. Serrer les boulons M10 avec un couple de 55Nm.



La plaque de compactage unidirectionnelle PCX 20A neuve de Altrad Belle est garantie à l'acquéreur d'origine un an (12 mois) à partir de la date originale de l'achat. La garantie Altrad Belle s'applique à tous défauts de matériaux ou à un vice de conception ou de fabrication.

La garantie Altrad Belle ne couvre pas ce qui suit :

1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Altrad Belle ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour retourner l'appareil à Altrad Belle, ou ses agents agréés, et le renvoyer, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sous garantie.
4. Les coûts des matériaux et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les composants en raison d'une usure raisonnable.

Sont exclus de la garantie les composants suivants :

- Courroie(s) d'entraînement
- Filtre à air de moteur
- Bougie de moteur

Altrad Belle et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts consécutifs ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

### Réclamations sous garantie

Il faut tout d'abord adresser toutes réclamations sous garantie à Altrad Belle par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.

### Pour les revendications sous garantie:

Tél : +44(0)1298 84606

Fax : +44(0)1298 84073

Email : [Warranty@belle-group.co.uk](mailto:Warranty@belle-group.co.uk)

### Prière d'écrire à:

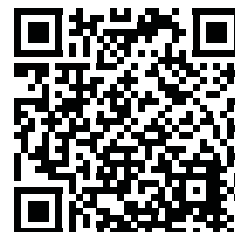
Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton,  
Derbyshire, SK17 0EU,  
Angleterre

### Service d'enregistrement de garantie

Dans notre démarche pour devenir plus vert et plus respectueux de l'environnement, Altrad Belle a introduit un service d'enregistrement de garantie en ligne. Pour accéder à la page d'inscription sur notre site internet, veuillez utiliser l'adresse suivante:

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Sinon vous pouvez également scanner à l'aide de votre smartphone le code QR adjacent pour accéder à la page d'inscription.



# Pièces de Rechange

Lors de l'entretien de ce produit, seules les pièces de rechange d'origine du fabricant peuvent être utilisées.

L'utilisateur perdra toute réclamation éventuelle si les pièces de rechange utilisées sont autres que les pièces de rechange d'origine du fabricant.

Vous trouverez un PDF des listes de pièces pour ce produit dans la section «produit» de notre site web [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com)  
Des informations sur l'approvisionnement en pièces de rechange auprès de votre revendeur local peuvent être trouvées dans la section «contactez-nous»

El objeto de este manual es ayudarle a operar y a reparar la apisonadora de plato con la mayor seguridad posible. Este manual está destinado para el uso de comerciantes y operadores de apisonadoras de plato.

## Prólogo

La sección “**Descripción de la máquina**” le permitirá familiarizarse con la disposición y los comandos de la máquina.

La sección dedicada al “**Medioambiente**” comprende instrucciones sobre el reciclado de aparatos descartados, con el fin de proteger el entorno.

Las secciones de “**Seguridad General**” y de “**Sanidad y Seguridad**” explican como debe usarse la máquina para asegurar tanto la seguridad del operador como la del público en general.

El “**Procedimiento de Arranque y Parada**” le enseña como arrancar y parar la máquina.

La sección de “**Resolución de Problemas**” le ayudará a resolver los problemas que surjan con la máquina.

La sección de “**Revisión**” le proporcionará ayuda en el mantenimiento general y en los trabajos de revisión de la máquina.

La sección de “**Garantía**” da detalles del tipo de garantía y le indica el procedimiento para presentar reclamaciones.

El “**certificado de C.E.**” indica las normativas que satisface la máquina.

## Directivas relativas a las notas.

El texto de este manual al que se debe prestar atención especial está indicado de la siguiente manera:



### **ATENCIÓN**

*El producto puede representar un riesgo. El incumplimiento de los procedimientos indicados podrá dañar la máquina o lesionar al operador.*



### **AVISO**

*La vida del operador corre riesgo.*



## AVISO



### **AVISO**

*Antes de operar o de realizar ningún trabajo de mantenimiento en esta máquina **SE DEBE LEER y ESTUDIAR** este manual.*

**APRENDA** a emplear con seguridad los comandos de esta unidad y lo que se debe hacer para lograr un mantenimiento seguro.

(NOTA: Aprenda bien a desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de que surjan dificultades.)

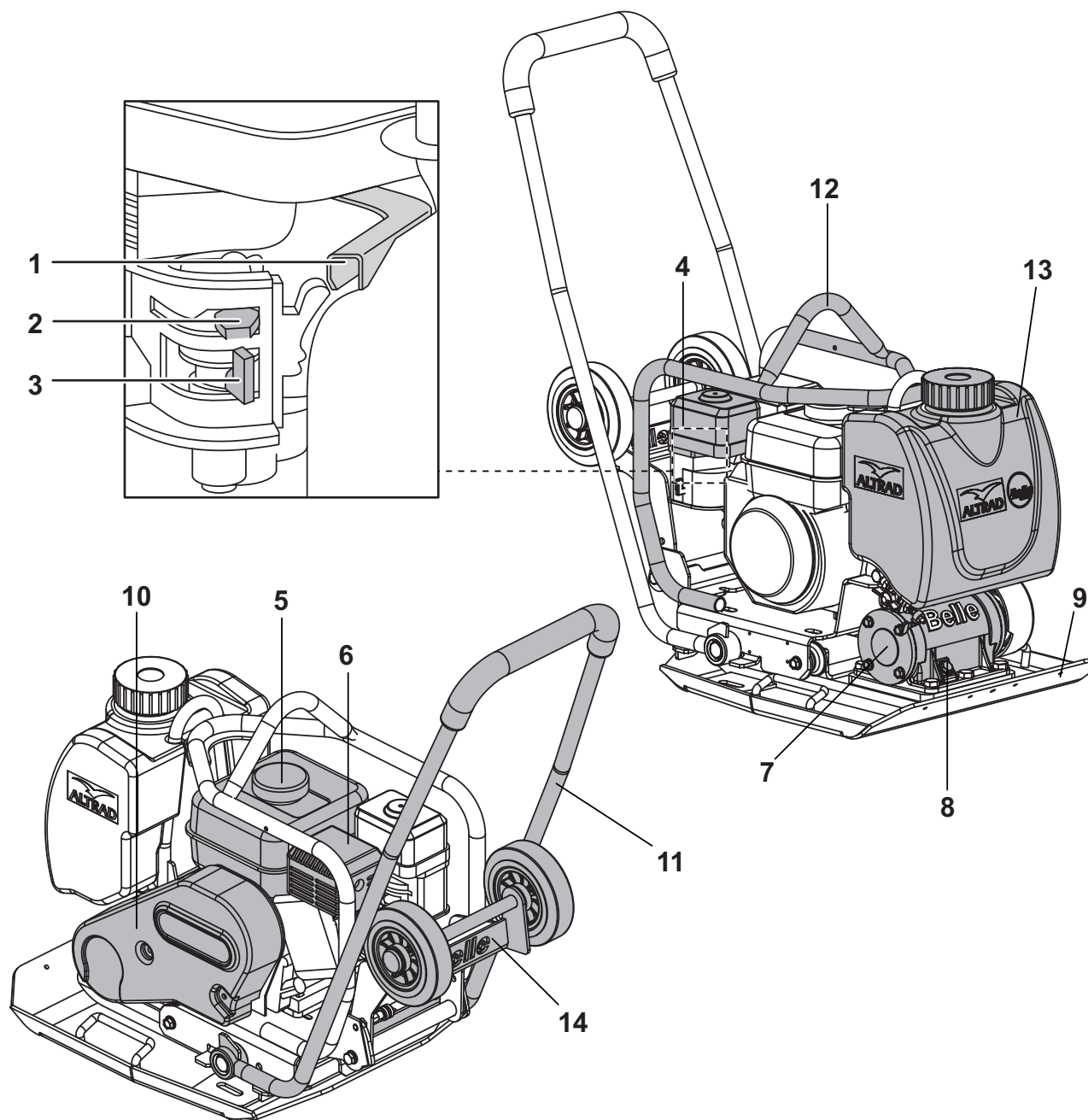
Lleve o use **SIEMPRE** los equipos de protección personal necesarios.

En caso de **DUDAS** sobre el uso o mantenimiento seguros de la máquina, CONSULTE CON SU SUPERVISOR O LLAME AL Altrad Belle (+44 (0)1298 84606)

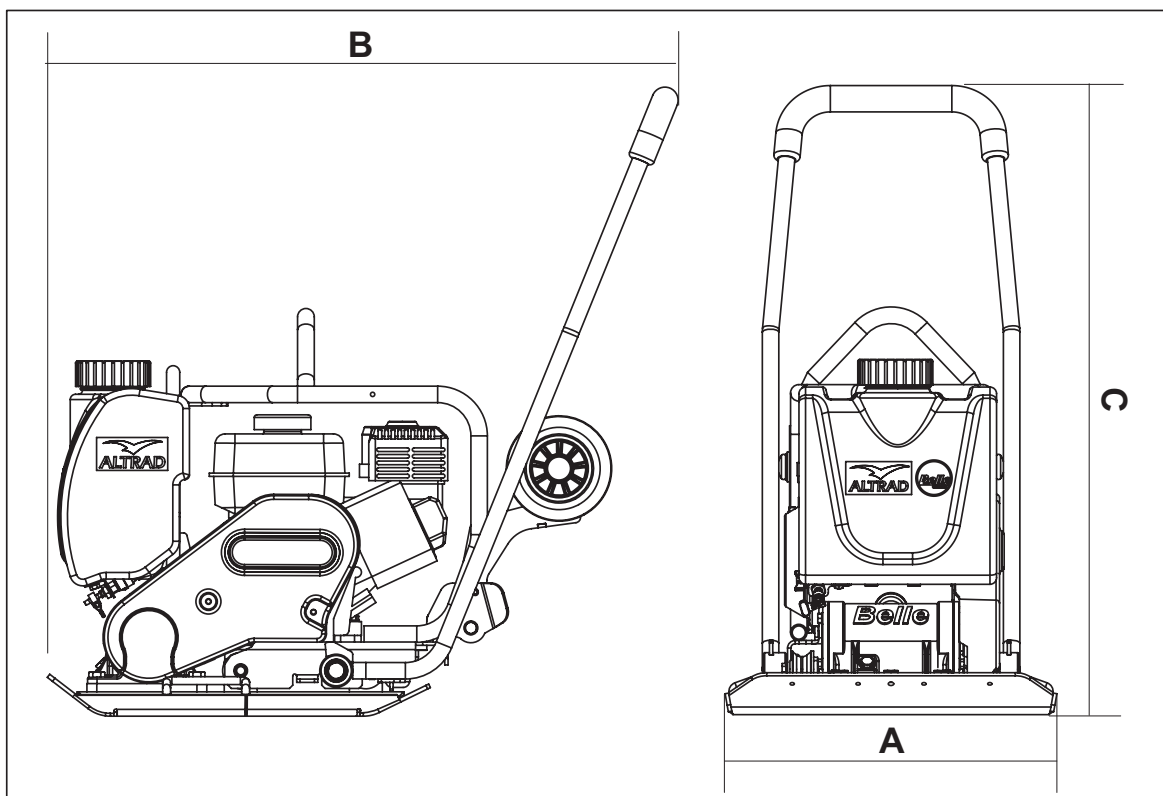


## Indice

|   |         |
|---|---------|
| Uso de este manual .....                  | 34      |
| AVISO .....                               | 34      |
| Descripción de la máquina .....           | 35      |
| Datos técnicos .....                      | 36      |
| Calcomanías.....                          | 37      |
| Medioambiente .....                       | 38      |
| Razones que motivan la compactación ..... | 38      |
| Seguridad General .....                   | 38      |
| Sanidad y Seguridad .....                 | 39      |
| Chequeos antes del arranque .....         | 39      |
| Funcionamiento de la apisonadora .....    | 39 - 40 |
| Resolución de problemas .....             | 40      |
| Servicio .....                            | 41      |
| Piezas de repuesto.....                   | 42      |
| Instrucciones de Montaje .....            | 43      |
| Garantía .....                            | 43      |
| Declaración CE/UE de Conformidad.....     | 5       |



1. Palanca de aceleración,
2. Colador de combustible,
3. Palanca de abertura/cierre del carburante,
4. Alojamiento filtro de aire,
5. Tanque de combustible,
6. Escape,
7. Unidad vibradora,
8. Tapón comprobación aceite del vibrador,
9. Punto Accesorio Barra Agua Pulverizada,
10. Barra Control de Manejo,
11. Manillar de Control,
12. Barra de Izado,
13. Depósito de agua,
14. Accesorio para traslados,



| Modelo   | PCX 20A      |
|--|--------------|
| A - Anchura (mm)                                 | 500          |
| B - Longitud - Utilización (mm)                  | 940          |
| C - Altura - Utilización (mm)                    | 880          |
| Longitud - Almacenamiento (mm)                   | 1100         |
| Altura - Almacenamiento (mm)                     | 625          |
| Motor Modelo                                     | Honda GX120  |
| Potencia del Motor (Hp/kW)                       | ***3.3 / 2.4 |
| * Peso (kg)                                      | 75           |
| Fuerza vibrador (kN)                             | 11           |
| Frecuencia (Hz)                                  | 101          |
| Velocidad máxima de viaje (m/min)                | 16.3         |
| Fuerza de compactación (kg/m <sup>2</sup> )      | 420          |
| ** Vibración a 3 planos (m/sec <sup>2</sup> )    | 13.7         |
| Nivel de potencia acústica (dB L <sub>WA</sub> ) | 104          |

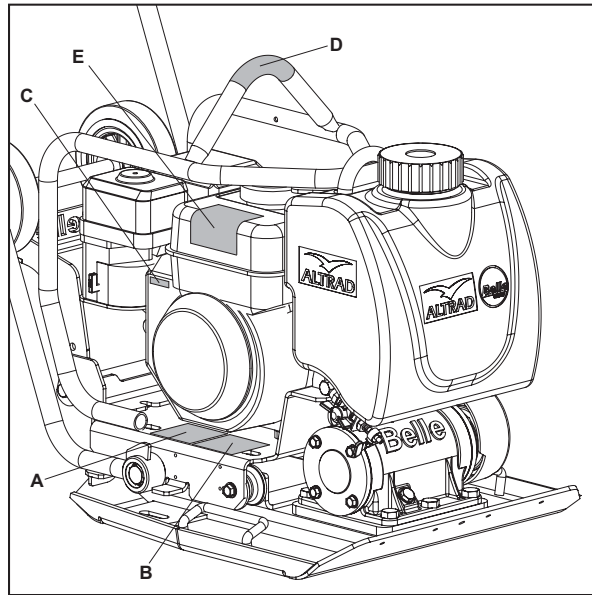
\* El Peso incluye Kit de Agua y Accesorio para el Traslado. (Puntos 13 y 14 de Descripción de la Máquina)

\*\* Niveau minimum de EN500 Part4.

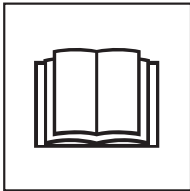
\*\*\* La potencia nominal de los motores de gasolina indicada en este documento es la potencia neta probada en un motor de gasolina de producción para el modelo de motor de gasolina y medida de acuerdo con SAE J1349 a un régimen de revoluciones específica do.

Los motores de gasolina de producción en masa pueden variar de este valor. La potencia de salida real del motor de gasolina instalado en la máquina final variará dependiendo de numerosos factores, incluida la velocidad de funcionamiento del motor de gasolina. en aplicación, condiciones ambientales, mantenimiento y otras variables. Honda se reserva el derecho de modificar sus especificaciones en cualquier momento y sin previo aviso.

- A. Placa de Seguridad.
- B. Placa de Nivel de Ruido.
- C. Placa de RPM del motor.
- D. Placa del Punto de izado.
- E. Placa de Alarma del motor.



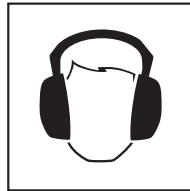
### A - Placa de Seguridad (Part No. 19.0.373)



Por favor, leer el Manual de Operadores.



Llevar calzado de seguridad.



Llevar Protección Auditiva.



Llevar Protección ocular.

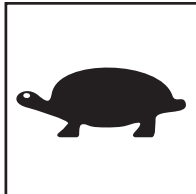
### B - Placa de Nivel de Ruido (800-99942)

El nivel de ruido de la máquina mientras trabaja es de 105 dB(A).

### C - Placa de RPM del motor

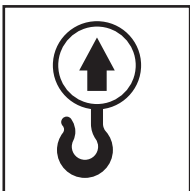


Posición de alta velocidad del motor.



Posición de baja velocidad del motor.

### D - Placa del Punto de izado

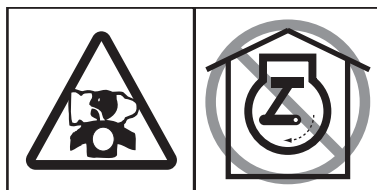


Punto de izado

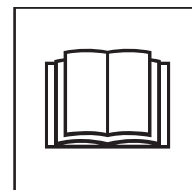
### E - Placa de Alarma del motor



La gasolina es altamente inflamable. Desconectar el motor y dejarlo enfriar antes de rellenar el depósito de combustible.



El motor emite Monóxido de Carbono, el cual es tóxico. No emplear el motor en un local cerrado.



Por favor, leer el Manual del Motor.

## E

## Medioambiente

### Eliminación apropiada.



Instrucciones para la protección del medioambiente. La máquina contiene materiales valiosos. Lleve la máquina descartada y sus accesorios a un taller de reciclado apropiado.

| Componente            | Materiel           |
|-----------------------|--------------------|
| Manillar              | Acero              |
| Placa de Base         | Acero              |
| Eccentric weights     | Acero              |
| Petrol engine housing | Aluminio           |
| Petrol engine covers  | Synthetic material |
| Piezas varias         | Acero y Aluminio   |

## E

## Razones que motivan la compactación

Los suelos que hayan sido perturbados o rellenados, las subbases y las superficies bituminosas contendrán pequeños vacíos o bolsas de aire que, si no se compactan, producirán ciertos problemas

1. El paso de tráfico sobre una superficie no compactada comprimirá el material. Esto produce el asentamiento de la superficie al llenar el material estos vacíos.
2. En el caso de cargas estáticas sobre terreno no compactado ocurre algo similar. La carga (por ej., un edificio) se hundirá.
3. Los materiales con vacíos son más susceptibles a la infiltración de agua, lo cual produce erosión. Además, la filtración de agua causa también la expansión del suelo durante temperaturas de helada y su contracción en épocas de sequedad.

La expansión y la contracción son causas principales del daño sufrido por las fundaciones de edificios y normalmente resulta necesario apuntalar la estructura. La compactación aumenta la densidad del material y, por lo tanto, incrementa su capacidad de carga. Reduce las bolsas de aire y, como resultado de ello, disminuye el riesgo de hundimiento, y la expansión y contracción producidas por la entrada de agua.

## E

## Seguridad General

Para su propia protección y la de aquellos que le rodean, lea y aprenda bien la siguiente información relativa a los aspectos de seguridad. El operador es responsable de asegurar que sabe operar bien, y con toda seguridad, este equipo.

Si tiene dudas respecto al uso seguro y correcto de esta apisonadora, hable con su supervisor o póngase en contacto con Altrad Belle.



### ATENCIÓN

*El mantenimiento o uso incorrectos pueden dar lugar a peligro. Lea y aprenda bien esta sección antes de realizar ningún trabajo de mantenimiento, revisión o reparación.*

- Este equipo es pesado y no debe levantarse sin ayuda. BUSQUE AYUDA o utilice un aparato adecuado de izar. Se dispone de un conjunto especial de transporte para la apisonadora (véanse las opciones).
- Acordone el área de trabajo y mantenga a distancia apropiada tanto al público como al personal no autorizado.
- El operador debe llevar equipos de protección personal siempre que utilice la apisonadora. (Véase Sanidad y Seguridad).
- Aprenda bien a desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de ocurrir algún problema.
- Siempre desconecte el motor antes de transportarlo, moverlo de lugar a lugar o revisarlo.
- Durante el uso, el motor se calienta mucho: déjese enfriar antes de tocarlo. No deje nunca que funcione el motor si se ausenta de su lado.
- No desmonte ni toque las defensas; su objetivo es proporcionar la debida protección. Compruebe siempre el estado y seguridad de las defensas; por si están averidas o por si faltan. NO USE LA APISONADORA en tanto no se haya repuesto o reparado la defensa
- No opere la apisonadora si se siente enfermo, o mal o está borracho o drogado.

### Seguridad del carburante.



### ATENCIÓN

*Los carburantes son inflamables. Pueden causar lesiones personales y daños materiales. Apague el motor, extinga todas las llamas desnudas y no fume mientras llena el tanque de carburante. Elimine siempre todo vestigio de carburante derramado.*

- Antes de rellenar de carburante, desconecte el motor y déjelo enfriar.
- Mientras se rellena de carburante, NO fume ni permita que haya ninguna llama desnuda en el área.
- Protéjase inmediatamente el carburante derramado, con arena. Si se derrama el carburante sobre su ropa, cámbiesela.
- Almacene el carburante en recipiente apropiado y aprobado, apartado de cualquier fuente de calor e ignición.

## Vibraciones

Parte de la vibración producida por la operación de compactación se transmitirá por el manillar a las manos del operador. La gama de apisonadoras de plato Altrad Belle está diseñada específicamente para reducir los niveles de vibración a las manos/ brazos. Véanse las especificaciones y datos técnicos donde se indican los niveles de vibración y los tiempos de uso (tiempos máximos recomendados de exposición diaria). **NO DEBEN EXCEDERSE** los tiempos máximos de uso recomendados.

## Equipos de protección personal (EPP)

Se deben llevar equipos adecuados de protección personal, por ejemplo, gafas de seguridad, guantes, protectores del oído, caretas antipolvo y calzado con punteras de acero.

Lleve ropa adecuada para el trabajo en curso. Sujete debidamente el cabello largo y quítese todo artículo de joyería que pudiera agarrarse con las partes móviles de la máquina.

## Polvo

El proceso de compactación producirá a veces polvo que puede ser perjudicial para la salud. Lleve siempre una careta apropiada para el tipo de polvo producido.

## Carburante

No ingiera carburante ni inhale los vahos del mismo, y evite que entre en contacto con la piel. Lave inmediatamente toda salpicadura de carburante. Si le entra carburante en los ojos, láveselos con abundante agua y consulte un médico lo antes posible.

## Humos de escape

No opere nunca la apisonadora en lugares cerrados o en espacios delimitados, asegúrese de que la zona donde trabaja esté bien ventilada.



### **AVISO**

*Los humos de escape producidos por este equipo son muy tóxicos e incluso pueden matar.*

# Chequeos antes del arranque

## Inspección previa al arranque

La siguiente inspección previa al arranque debe realizarse antes del comienzo de cada sesión de trabajo o después de cada cuatro horas de funcionamiento, cualquiera que sea la primera. Para más detalles, véase la sección de revisión.

Cuando se descubre alguna avería, no se debe utilizar la apisonadora antes de reparar la avería.

1. Inspeccione bien la apisonadora para detectar señales de avería. Compruebe que haya todos los componentes y que estén bien fijos. Preste atención especial a la defensa de seguridad de la transmisión de correa adaptada entre el motor y la unidad vibradora.
2. Verifique el nivel de aceite de motor y rellénelo si es necesario.
3. Verifique el nivel de carburante del motor y rellénelo si es necesario.
4. Compruebe que no hayan escapes de carburante ni de aceite.

# Funcionamiento de la apisonadora

## • **Traslade la plancha de compactación al sitio en que se precise.**

En el lugar donde sea necesario utilizar un equipo de izado para posicionar la "PCX 20A", asegúrese de que el equipo de izado monta un LTC (Limitador de Trabajo de Carga) apropiado para el peso de las "PCX 20A" (Ver en la sección Datos Técnicos ó en la placa de especificación de la máquina). Situar cadenas ó eslingas apropiadas **UNICAMENTE** para su elevación en el punto situado en la parte superior de la "PCX 20A".

- **NUNCA** dejar el motor en funcionamiento en el proceso de traslado, aún en el caso de que se tratase de una distancia corta.

- Una vez llevados a cabo los chequeos precisos que se encuentran en la sección "Pre Arranque ó Puesta en Marcha", debe proceder a arrancar la máquina.

La gama de compactadoras "PCX 20A" de Altrad Belle están provistas de un embrague centrífugo, que permite al motor girar en posición neutra sin funcionar la vibración. En tanto que a velocidad del motor se incrementa el embrague engranará y accionará la vibración. Para una correcta operación, la velocidad del motor debería estar al máximo de vueltas.

## • **Accionar el acelerador al máximo y utilizar el control para mantener ó girar la "PCX 20A".**

El vibrador no sólo actuará en la placa base para vibrar, igualmente actuará en su desplazamiento hacia delante. En una operativa normal se tendría que empujar la "PCX 20A" si bien le permite desplazarse a su velocidad propia. La velocidad de marcha vendrá determinada por la condición de la superficie a compactar. Si ésta es en cuesta, tener especial cuidado se debe tener para el control de la "PCX 20A" en su desplazamiento. Si fuera necesario, atar una soga adecuada a la "PCX 20A" en un punto inferior del chasis tirada por un ayudante y como ayuda a soportar el peso de la compactadora Compactar en las cuestas hacia arriba y hacia abajo, no a través.

## • **Trabajar la "PCX 20A" sobre la superficie con un patrón determinado hasta que la compactación requerida sea alcanzada.**

Donde haya un número de diferentes capas a compactar unas sobre otras, trabajar cada una de ellas individualmente.

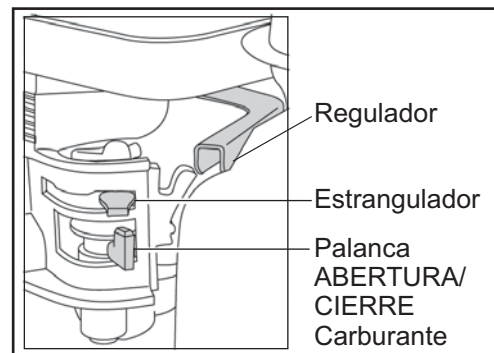


## AVISO

Antes de operar o de realizar ningún trabajo de mantenimiento en esta máquina **SE DEBE LEER y ESTUDIAR** este manual.

### Honda GX120.

1. Abra el tapón del carburante poniendo totalmente a la derecha la palanca de ABERTURA/CIERRE de carburante.
2. Cuando se arranca el motor en frío, abrir la regulación poniendo la palanca de regulación totalmente a la izquierda. Cuando se arranca de nuevo un motor ya caliente, por lo general, no se requiere la regulación, pero si el motor ya se ha enfriado hasta cierto punto, quizá sea necesaria un poco de regulación.
3. Gire el conmutador ENCENDIDO/APAGADO del motor hacia la derecha, hasta llegar a la posición '1'.
4. Ponga el acelerador en la posición de ralentí moviendo totalmente a la derecha la palanca de control del acelerador. No arranque el motor a plena aceleración, pues la apisonadora vibrará tan pronto como arranque el motor.
5. Agarre bien con una mano el manillar de control, y, con la otra, la palanca del arranque. Tire de la palanca de arranque hasta sentir la resistencia del motor, luego suéltela.
6. Tire de la palanca de arranque con fuerza pero sin que se salga completamente la correa de arranque.
7. Repítalo hasta que se encienda el motor.
8. Una vez encendido el motor, ponga gradualmente la palanca de regulación en la posición de CIERRE, moviéndola hacia la derecha.
9. Si el motor no arranca después de varios intentos, siga las instrucciones de resolución de problemas de la página 27.
10. Para parar el motor, ponga el acelerador en ralentí y gire el conmutador de ENCENDIDO/APAGADO del motor hacia la izquierda, hasta llegar a la posición '0'.
11. Cierre el paso del carburante.



# Resolución de problemas

| Problema   | Causa                                     | Remedio  |
|--|---|--|
| Motor no arranca.  | Sin Carburante.                           | Abra el tapón de carburante.<br>Llene el tanque de carburante.                                       |
|  | Motor apagado.                            | Encienda el motor.   |
|  | Bujía sucia.                              | Limpie y reponga huelgo de bujía.  |
|  | Motor frío.                               | Cierre el regulador.   |
|  | Motor Inundado.                           | Honda, abra regulador, abra acelerador totalmente, tire del arranque hasta que se encienda el motor. |
| Engine still will not start.                             | Major Fault                               | Contact Agent or Altrad Belle.   |
| La unidad no vibra.                                      | Velocidad motor muy baja.                 | Ponga el control de velocidad del motor en rapido.   |
|  | Tension correa transmisión floja.         | Ajuste tensión correa.   |
|  | Filtro aire está bloqueado.               | Limpie o recambie el filtro de aire.   |
|  | Fallo de transmisión.                     | Contacte el agente local.  |
|  | Fallo del vibrador.                       | Contacte el agente local.  |
| Asfalto se adhiere al plato.                             | Falto de lubricación.                     | Use un sistema de rociado de agua.   |
| Descascaramiento de la Superficie bituminosa (se lamina) | Sobrecompactación.                        | Elimine y compáctese otra vez.   |
| Velocidad de viaje lenta (se hunde el plato)             | Grosor capa muy profunda.                 | Elimine parte del material.  |
|  | Contenido muy alto o muy bajo de humedad. | Elimine parte del material y ajuste.   |



## Mantenimiento

La gama Altrad Belle PCX 20A de apisonadoras de plato de dirección única está diseñada para proporcionar muchos años de funcionamiento sin ningún problema. Con todo, se debe realizar el simple mantenimiento regular indicado en esta sección. Se recomienda que todo el mantenimiento de importancia y las reparaciones sean encargados a un agente de Altrad Belle. Se deben utilizar siempre piezas de recambio Altrad Belle genuinas, el empleo de piezas espurias podrá dar lugar a la anulación de la garantía.

Antes de llevar a cabo el mantenimiento de la máquina, apague el motor. Si se trabaja en una máquina con motor de gasolina, desconecte el cable de AT de la bujía. Si se trabaja en una máquina con motor de gasóleo, compruebe que el conmutador de parada esté en la posición de parada.

Coloque siempre la apisonadora sobre terreno plano para poder leer correctamente los niveles de fluidos. Utilice únicamente los aceites recomendados (consulte la tabla siguiente).

## Período de rodaje

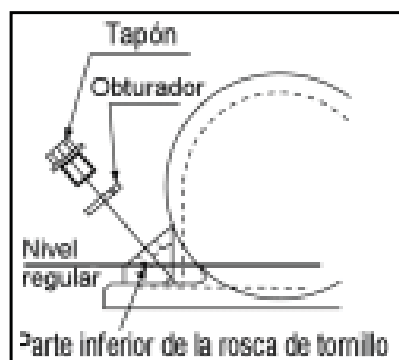
Cuando se use la apisonadora por primera vez, es decir nueva, se debe cambiar el aceite de motor después del período inicial de rodaje (para más detalles, véase el manual del motor). El aceite de la caja del eje del vibrador debe cambiarse después de las primeras 100 horas de uso y después, cada 500 horas de trabajo. Para detalles del cambio de aceite de la caja del eje del vibrador, vea 'Unidad vibradora'.

La tensión de la correa debe verificarse cada 4 horas de uso.

| Mantenimiento de rutina |  | Primer 4 Horas | Primer Mes / 20 Horas | 3 Meses / 50 Horas | 6 Meses / 100 Horas |
|-------------------------|--|----------------|-----------------------|--------------------|---------------------|
| Aceite de Motor         | Chequear nivel                                 | ✓              |                       |                    |                     |
|                         | Cambio   |                | ✓                     |                    | ✓                   |
| Filtro de Aire          | Chequear estado/Limpiar                        |                | ✓                     |                    | ✓                   |
|                         | Substituya cuando es necesario / cada 12 meses |                |                       |                    |                     |
| Bujía                   | Cambio   |                |                       |                    | ✓                   |
| Correa Transmission     | Tension  | ✓              | ✓                     | ✓                  |                     |

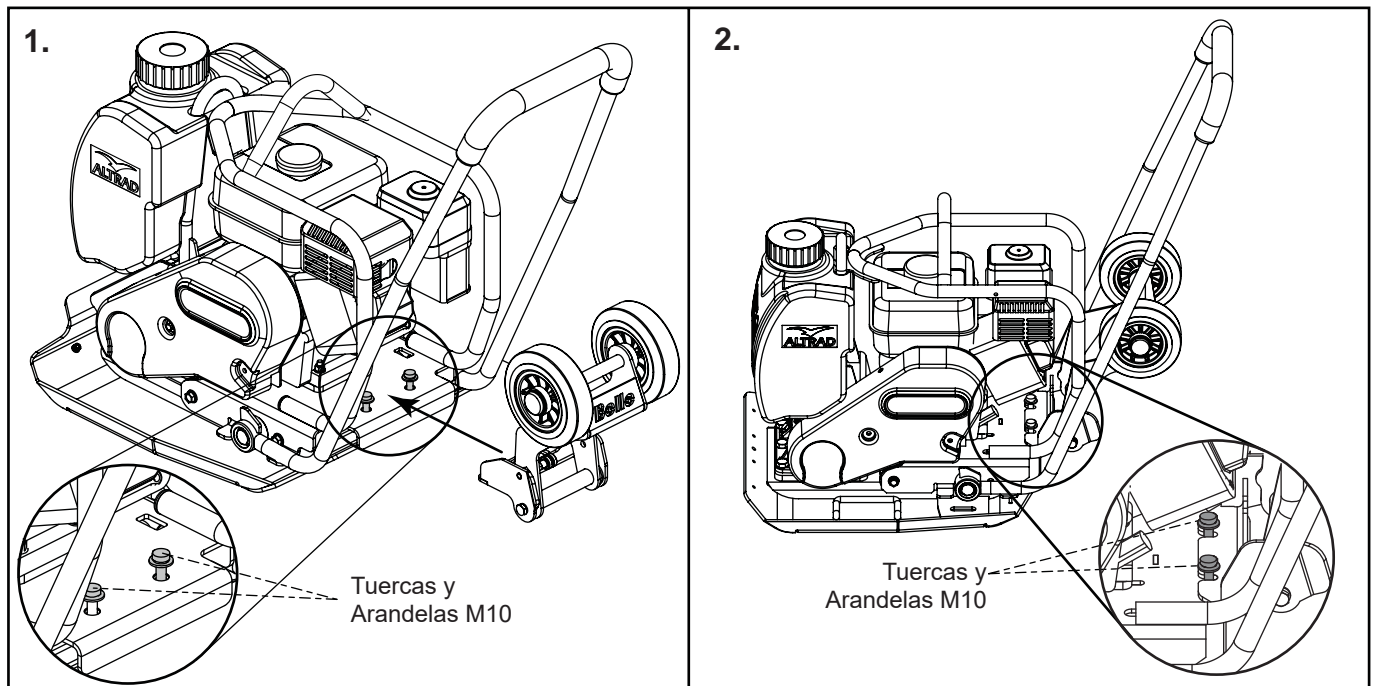
## Tipo y cantidad de Aceite/Carburante - Tipo de bujía

|                              | Tipo de Aceite    | Cantidad | Tipo Carburante | Capacidad | Tipo de Bujía   | Separación electrodo (mm) |
|------------------------------|-------------------|----------|-----------------|-----------|-----------------|---------------------------|
| Motor à Gasolina Honda GX120 | S.A.E. 10W 30     | 0.6l     | Sin Plomo       | 2.5l      | BM6ES or BPR6ES | 0.7 - 0.8                 |
| Vibrador                     | Aceite Turbina 32 | 0.4l     | N/A             | N/A       | N/A             | N/A                       |



### Unidade Vibradora.

Desmonte el tapón completamente con su obturador, verifique que el nivel de aceite alcance la rosca de fondo del agujero del tapón de aceite. Rellene según sea necesario con el aceite correcto (véase la tabla).



1. Aflojar las tuercas 2 x M10 a una altura de 15mm, levantando a continuación las arandelas planas M10 al cabezal de las tuercas (Ver imagen 1).
2. Alinear las ranuras del kit de ruedas con las tuercas M10.
3. Deslizar el kit de ruedas a su lugar. Asegurarse de aproximarlos hasta que las tuercas hagan contacto con la zona del fondo de la ranura y no pueda ser empujado más allá.
4. Soltar las arandelas M10 de manera que queden posicionadas en la parte superior del kit de ruedas. Deberían quedar visibles al operario.
5. Reapretar las tuercas M10 con un par de apriete de 55 Nm

La nueva apisonadora de plato Altrad Belle 'PCX 20A' de dirección única lleva una garantía de un año (12 meses), para el comprador original, a partir de la fecha original de compra. La garantía de Altrad Belle le ampara contra defectos de diseño, materiales y mano de obra.

La garantía de Altrad Belle no cubre lo siguiente:

1. Daños causados por el abuso, mal uso, caída u otros daños similares causados por o como resultado del incumplimiento de las instrucciones de ensamblaje, operación o mantenimiento por parte del usuario.
2. Las alteraciones, adiciones o reparaciones efectuadas por personas ajenas a Altrad Belle o a sus agentes reconocidos.
3. Los costos de transporte o embarque a y de Altrad Belle o sus agentes reconocidos, para la reparación o evaluación de una máquina al amparo de una reclamación contra la garantía.
4. Los costos de materiales y mano de obra relacionados con la renovación, reparación o recambio de componentes por desgaste normal.

Los siguientes componentes no están amparados por la garantía.

- Correa(s) de transmisión
- Filtro de aire del motor
- Bujía del motor

Altrad Belle y/o sus agentes reconocidos, directores, empleados o aseguradores no se responsabilizan de ningún daño consecuencial u otros, pérdidas o gastos relacionados con o debidos a la inhabilidad de usar la máquina.

### Reclamaciones contra la garantía

Todas las reclamaciones presentadas al amparo de la garantía deben dirigirse primero a Altrad Belle ya sea por teléfono, fax, correo electrónico o por escrito.

### Para las reclamaciones contra la garantía :

Tel: +44 (0)1298 84606,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : [Warranty@belle-group.co.uk](mailto:Warranty@belle-group.co.uk)

### Escriban a:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton,  
Derbyshire,  
SK17 0EU,  
Inglaterra

### Registro de Garantía :

Con el fin de ser cada vez más ecológico, Altrad Belle permite registrar ahora las garantías via Internet. Para acceder a la página adecuada de nuestro sitio Web, deberá de utilizar la siguiente dirección:-

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Asimismo, podrá escanear el código de respuesta rápida adjunto (Quick Response Code) con su móvil lo que le permitirá acceder directamente a la página de registro.



# Piezas de Repuesto

Al realizar el mantenimiento de este producto solo se pueden utilizar piezas de repuesto originales del fabricante.

El usuario perderá cualquier posible reclamación si las piezas de repuesto utilizadas no son las originales del fabricante.

Puede encontrar un PDF de listas de piezas para este producto en la sección "producto" de nuestro sitio web [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com). La información sobre cómo obtener piezas de repuesto de su distribuidor local se puede encontrar en la sección "Contáctenos".

Este manual foi elaborado para o ajudar a operar e assistir em segurança a Placa Compactadora "PCLX". Destina-se a todos os revendedores e operadores da Placa Compactadora PCLX.

## Conteúdo

O capítulo '**Descrição da Máquina**' ajuda-o a familiarizar-se com os controlos e a configuração da máquina.

O capítulo '**Ambiente**' ensina-lhe o modo de se descartar das peças recicláveis sem agredir o ambiente.

Os capítulos de '**Segurança Geral**' e de 'Segurança e Saúde' explicam como utilizar a máquina de modo seguro para Si e para o público em geral.

O capítulo '**Instruções de Operação**' ensina-lhe a ligar e desligar a máquina.

O guia de '**Avarias**' explica-lhe como proceder no caso de ter um problema técnico com a máquina.

A secção de '**Assistência e Manutenção**' informa-o da manutenção e assistência geral da sua máquina.

O capítulo '**Garantia**' descreve a natureza da cobertura da garantia e procedimentos de reclamação.

## Directivas respeitantes a notas

Os textos, neste manual, aos quais se deve prestar especial atenção, são apresentados da seguinte forma:



### **CUIDADO**

*O produto pode constituir um risco. A máquina ou o seu operador poderão sofrer danos ou ferimentos se os procedimentos não forem escrupulosamente respeitados.*



### **AVISO**

*A vida do operador pode correr perigo.*

## AVISO



### **AVISO**

*Antes de operar a máquina ou realizar qualquer operação de manutenção, **DEVERÁ LER e ESTUDAR** este manual.*

CONHEÇA a utilizar os controlos da unidade com segurança e como deverá proceder para a manutenção de forma segura. (Observação: Certifique-se de que sabe desligar a máquina antes de a ligar, para o caso de se encontrar em dificuldades.)

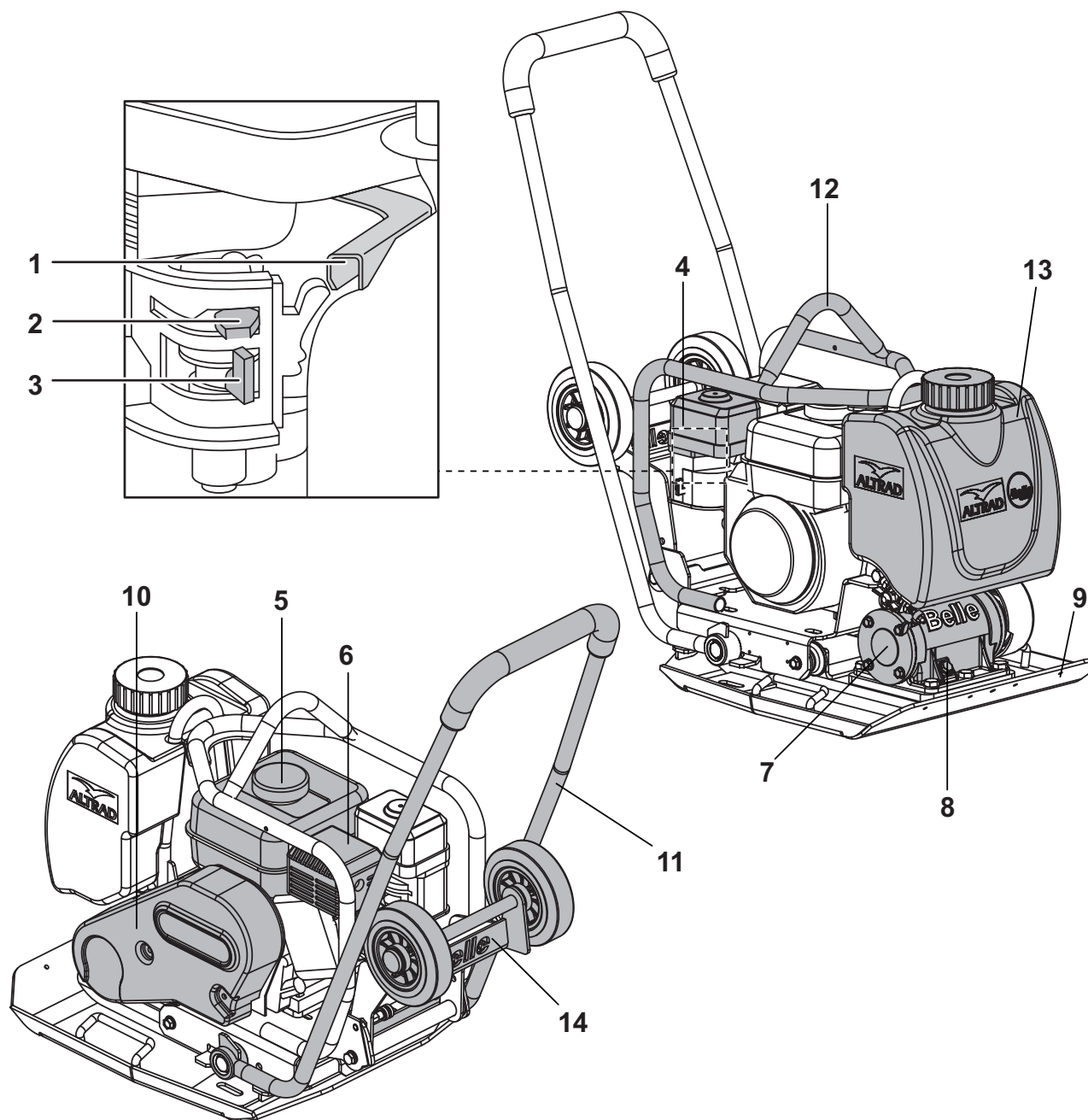
Envergue ou utilize SEMPRE o equipamento de segurança adequado para a sua protecção pessoal.

Caso TENHA QUAISQUER DÚVIDAS sobre a utilização ou manutenção segura desta unidade, PERGUNTE AO SEU SUPERVISOR OU ENTRE EM CONTACTO COM A Altrad Belle: **+44 (0)1298 84606**

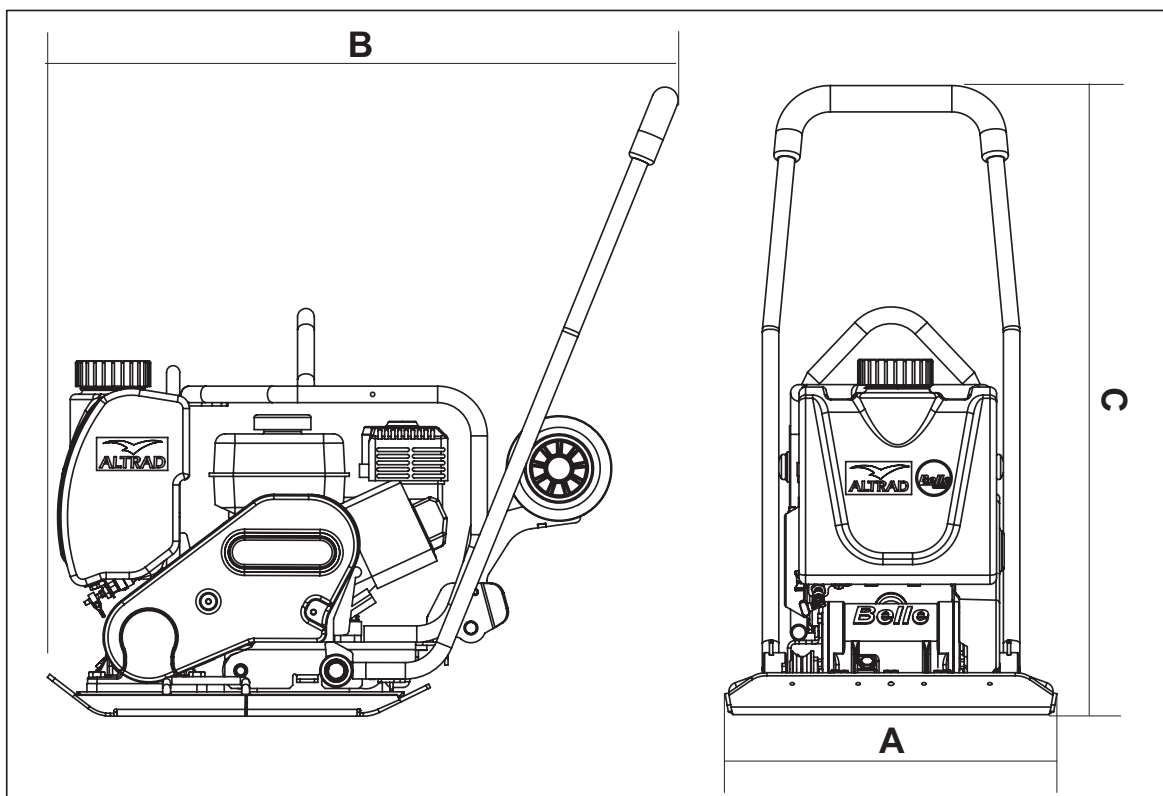
## Índice

|   |         |
|---|---------|
| Utilização deste Manual .....             | 44      |
| Aviso .....                               | 44      |
| Descrição da Máquina.....                 | 45      |
| Dados Técnicos.....                       | 46      |
| Autocolantes.....                         | 47      |
| Ambiente .....                            | 48      |
| Razões Para Compactar .....               | 48      |
| Segurança Geral .....                     | 48      |
| Saúde e Segurança.....                    | 49      |
| Verificações Preliminares .....           | 49      |
| Instruções de Operação.....               | 49 - 50 |
| Diagnóstico de Avarias.....               | 50      |
| Manutenção.....                           | 51      |
| Peças de reposição.....                   | 52      |
| Instruções de Montagem.....               | 53      |
| Garantia.....                             | 53      |
| Declaração de Conformidade da CE/UE ..... | 6       |

*A Altrad Belle reserva o direito de efectuar alterações na especificação das máquinas sem aviso prévio.*



1. Acelerador
2. Alavanca de Admissão de Ar,
3. Alavanca de Abrir/Fechar "On/Off" o Combustível,
4. Compartimento do Filtro de Ar,
5. Depósito de Combustível,
6. Escape,
7. Unidade do Vibrador,
8. Tampão de Verificação do Óleo do Vibrador,
9. Ponto de Fixação para o Sistema de Rega,
10. Protecção da Correia,
11. Pega de Controlo,
12. Olhal de Elevação,
13. Depósito de Água,
14. Rodas de Transporte



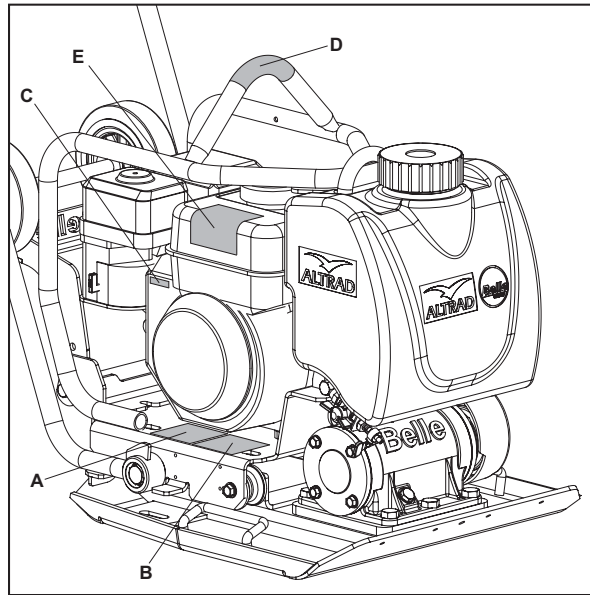
| Model  | PCX 20A      |
|--|--------------|
| A - Largura (mm)                                 | 500          |
| B - Comprimento – Operação (mm)                  | 940          |
| C - Altura – Operação (mm)                       | 880          |
| Comprimento – Armazenada (mm)                    | 1100         |
| Altura – Armazenada (mm)                         | 625          |
| Motor Model                                      | Honda GX120  |
| Potência do Motor (Hp/kW)                        | ***3.3 / 2.4 |
| * Peso (kg)                                      | 75           |
| Força do Vibrador (kN)                           | 11           |
| Frequência (Hz)                                  | 101          |
| Velocidade de Deslocação Max. (m/min)            | 16.3         |
| Força de Compactação (kg/m <sup>2</sup> )        | 420          |
| ** Vibração 3 Eixos (m/sec <sup>2</sup> )        | 13.7         |
| Nível de Potência do Ruído (dB L <sub>WA</sub> ) | 104          |

\* O peso indicado inclui o sistema de Rega e as Rodas de Transporte (Na Descrição da Máquina são os itens 13 e 14)

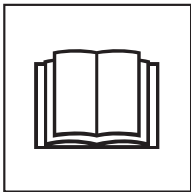
\*\* Nível mínimo a EN500, Parte 4.

\*\*\* A potência nominal dos motores a gasolina indicada neste documento é a potência líquida testada em um motor a gasolina de produção para o modelo de motor a gasolina e medida de acordo com SAE J1349 a uma rotação especificada. Os motores a gasolina de produção em massa podem variar deste valor. A potência real do motor a gasolina instalado na máquina final varia dependendo de vários fatores, incluindo a velocidade de operação do motor a gasolina na aplicação, condições ambientais, manutenção e outras variáveis. A Honda reserva-se o direito de modificar suas especificações a qualquer momento e sem aviso prévio.

- A. Autocolante de Segurança.
- B. Autocolante de Ruído.
- C. Autocolante de RPM do Motor.
- D. Autocolante do Ponto de Elevation.
- E. Autocolante de Aviso do Motor.



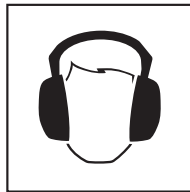
### A - Autocolante de Segurança (Peça N.º 19.0.373)



Por Favor Leia o Manual do Operador.



Utilize Calçado de Segurança.



Utilize Protecção Auricular.



Utilize Protecção Ocular.

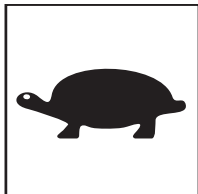
### B - Autocolante de Ruído (800-99942)

O Nível de Ruído da máquina durante a operação é de 105 dB(A).

### C - Autocolante de RPM do Motor

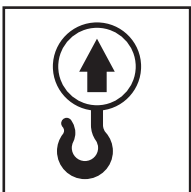


Posição de Velocidade Rápida do Motor.



Posição de Velocidade Lenta do Motor.

### D - Autocolante do Ponto de Elevação

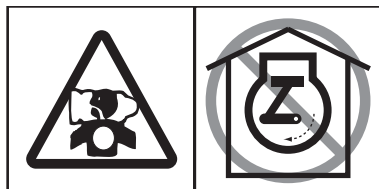


Ponto de Elevação

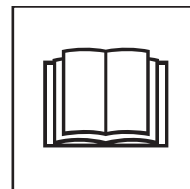
### E - Autocolante de Aviso do Motor



A gasolina é altamente inflamável. Desligue o Motor deixando-o arrefecer antes de reabastecer.



O Motor emite Monóxido de Carbono tóxico. Não ligue o motor numa zona fechada.



Por Favor Leia o Manual do Motor.

**Descartar em Segurança**

Instruções para protecção do Ambiente  
A máquina contém materiais valiosos. Levar as peças e acessórios a descartar aos centros de reciclagem autorizados.

| Componente                     | Materiel           |
|--------------------------------|--------------------|
| Braço                          | Aço                |
| Placa da Base                  | Aço                |
| Excêntricos                    | Aço                |
| Chassis                        | Alumínio           |
| Coberturas do Motor a Gasolina | Material Sintético |
| Peças Variadas                 | Aço e Alumínio     |

**Razões Para Compactar**

Os solos que foram remexidos ou que levaram um novo enchimento de sub-base e asfalto, ficam com pequenos vazios ou bolsas de ar e se não forem compactados pode originar problemas, tais como:

1. À medida que o tráfego passa por uma superfície não compactada, o material é comprimido, produzindo-se um abatimento desta devido ao referido material ir preenchendo os vazios.
2. Uma situação similar ocorre quando se colocam cargas estáticas em solo não compactado. A carga (ex. um edifício) afundar-se-á.
3. Os materiais com vazios são mais susceptíveis de infiltrações de água levando à erosão. A entrada de água poderá também provocar a expansão do solo quando a temperatura desce abaixo de 0° C e a sua contracção nas épocas de seca. A expansão e contracção dos solos são a causa principal de danos nas fundações dos edifícios e normalmente conduzem a situações em que é necessário colocar estacas sob a estrutura.

A compactação aumenta a densidade dos materiais, com isso aumentando a capacidade de resistência a cargas. Reduz os vazios de ar e conseqüentemente reduz o risco de abatimento, expansão e contracção causados pela infiltração da água.

**Segurança Geral**

Para sua segurança e dos que o rodeiam, ler e assegurar-se que compreendeu na totalidade a informação de segurança que se descreve neste capítulo.

É da responsabilidade do operador assegurar-se que percebeu na íntegra o modo de operar este equipamento em segurança. Se tiver dúvidas de como operar correctamente a Placa Compactadora PCX 20A, consultar o Distribuidor da Altrad Belle.

**CUIDADO**

*Uma manutenção ou utilização inadequadas podem ser perigosas. Ler e Compreender este capítulo antes de efectuar quaisquer trabalhos de manutenção, assistência ou reparação.*

- Esta máquina é pesada e não se deve tentar levantar só com uma mão. PEDIR APOIO ou utilizar um equipamento de içar adequado.
- Delimitar a área de trabalho e manter o pessoal não autorizado e o público em geral a uma distância de segurança.
- O operador deverá usar o Equipamento de Segurança Pessoal (PPE) sempre que este esteja recomendado (consultar capítulo Saúde e Segurança).
- Certifique-se que sabe DESLIGAR (OFF) a máquina antes de a ligar (ON), para o caso de surgir algum imprevisto.
- Desligar SEMPRE o motor da máquina antes de a transportar, de a mover no local de trabalho ou de a assistir.
- Durante a utilização da máquina, o motor aquece muito. Permitir que este arrefeça, antes de lhe tocar. Nunca deixar o motor a trabalhar sem vigilância.
- Não retirar ou modificar qualquer das protecções que estão montadas. Estas são para sua segurança. Verificar sempre o estado e a fixação das mesmas. Se estiverem danificadas ou em falta, NÃO USAR A PLACA COMPACTADORA até a protecção ter sido reparada ou reposta.
- Não operar a PLACA COMPACTADORA se estiver doente, se se sentir cansado ou se estiver debaixo da influência de álcool ou drogas.

**Abastecimento em Segurança****CUIDADO**

*O combustível é inflamável. Pode causar danos materiais e/ou pessoais. Antes de abastecer, desligar o motor, apagar qualquer chama nua das imediações e não fumar ou foguear durante a trasfega para o depósito. Limpar sempre o combustível derramado.*

- Antes de abastecer, desligar o motor e permitir que este arrefeça.
- Não fumar ou flamear na área.
- Deve-se deitar areia sobre o combustível derramado por segurança. Se salpicou o vestuário com combustível, deverá mudar-se.
- Armazenar o combustível num recipiente aprovado e construído para esse efeito e longe do calor ou quaisquer fontes de ignição



## Vibração

Alguma da vibração produzida na operação de compactação é transmitida pela pega às mãos do operador. Consultar os dados técnicos e as especificações da máquina respeitantes aos níveis de vibração e tempo de utilização (tempo de exposição máxima diária recomendada). NÃO exceder os tempos máximos de utilização.

## Equipamento de Protecção Pessoal (PPE)

Deve-se usar equipamento de protecção pessoal adequado quando se utiliza esta máquina, por ex. Óculos de Segurança, Luvas, Protectores dos Ouvidos, Máscara de Poeiras e Botas com Biqueira de Aço (com solas antiderrapantes para melhor aderência). Também o vestuário deverá ser o adequado para o trabalho que irá efectuar. Dever-se-á prender o cabelo comprido e retirar as jóias que poderão eventualmente ficar presas nas peças rotativas da máquina

## Poeiras

O processo de compactação ocasionalmente produzirá poeiras, que podem ser perigosas para a saúde. Usar sempre uma máscara apropriada para o tipo de poeiras que está a ser produzida.

## Combustível

Não ingerir combustível ou inalar os vapores do mesmo. Evitar o contacto com a pele. Limpar imediatamente os salpicos de combustível. Se este foi para os olhos, irrigá-los com água abundante e consultar prontamente um médico.

## Gases de Escape

Não operar a placa compactadora PCX 20A em recintos fechados ou em áreas restritas. Certifique-se que o local de trabalho tem uma ventilação adequada.



### AVISO

Os fumos de escape produzidos por este equipamento são altamente tóxicos e podem matar!

# Verificações Preliminares

## Inspeções Preliminares

Só se deve ligar a máquina após realizadas as verificações que abaixo se descrevem, antes do início de cada sessão de trabalho e a cada quatro horas de utilização.

Consultar o capítulo de Assistência para informação detalhada. Se se descobrir alguma avaria, a placa compactadora PCX 20A não deve ser usada até essa avaria estar reparada.

1. Inspeccionar cuidadosamente na placa compactadora PCX 20A se existem sinais de danos. Antes de utilizar a máquina verificar se a protecção de segurança da correia de transmissão está bem fixa.
2. Verificar que não existem fugas nas linhas dos fluídos, nos tampões de enchimento, de drenagem e em quaisquer outras zonas. Caso contrário, reparar as fugas antes de operar com a máquina.
3. Verificar o nível de óleo do motor. Se necessário, atestar.
4. Verificar o nível de combustível do motor. Se necessário, atestar.
5. Verificar se existem fugas de combustível ou de óleo.

# Instruções de Operação

## • Deslocar a placa compactadora para onde é precisa.

Quando for necessário usar equipamento de elevação para posicionar a placa compactadora PCX 20A, certificar-se que este tem um Limite de Carga de Trabalho adequado para o peso da placa compactadora (consultar a tabela de especificações ou a placa de identificação da máquina). Prender com cabos adequados ou lingas UNICAMENTE no olhal de elevação colocado na parte de cima da máquina.

- NUNCA ter o motor a trabalhar durante o transporte ou mesmo se estiver a deslocar a máquina por pouca distância.

- Após terem sido efectuadas as inspeções listadas no capítulo “Verificações Preliminares”, pode-se ligar o motor. As placas compactadoras da gama PCX 20A da Altrad Belle estão equipadas com embraiagens centrifugas, permitindo assim, que o motor trabalhe ao “ralenti” sem accionar o vibrador. Quando se aumenta a velocidade do motor a embraiagem engata e accionará o vibrador. Para uma operação correcta, a velocidade do motor deve estar no máximo.

## • Ajustar a aceleração para o máximo e usar a pega de controlo para dirigir ou rodar a placa compactadora.

O vibrador não só induz a vibração da placa base mas também provoca a sua deslocação para a frente. No decurso de uma operação normal, não se deve empurrar a placa compactadora PCX 20A mas permitir que esta se desloque ao seu próprio ritmo. A velocidade de deslocação será determinada pelas condições da superfície que está a ser compactada. Se esta superfície está num declive, dever-se-á tomar muito cuidado no controlo da direcção de deslocação da placa compactadora PCX 20A. Se necessário, usar um cabo apropriado para prender a um ponto baixo no chassis da placa compactadora e arranjar um ajudante para segurar o peso desta. Trabalhar a subir e a descer no declive nunca transversalmente.

## • Operar a placa compactadora pela superfície de forma organizada até obter a compactação requerida.

Quando é necessário compactar várias camadas diferentes, umas em cima das outras, compactar individualmente cada uma delas.

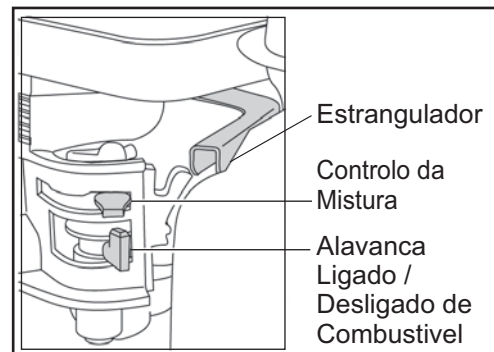


## AVISO

Antes de operar a máquina ou realizar qualquer operação de manutenção, **DEVERÁ LER e ESTUDAR** este manual.

### Honda GX120

1. Abra a torneira de combustível, deslocando a alavanca de combustível ON/OFF (ligado/desligado) totalmente para a direita.
2. Se estiver a arrancar com o motor frio, **LIGUE** o controlo da mistura, deslocando a alavanca de controlo da mistura totalmente para a esquerda. Se estiver a rearrancar com o motor quente, normalmente não é necessário o controlo da mistura; no entanto, caso o motor tenha arrefecido consideravelmente, poderá ser necessário um controlo da mistura parcial.
3. Rode o interruptor ON/OFF (ligado/desligado) do motor no sentido horário para a posição 'I'.
4. Coloque o estrangulador na posição de funcionamento ao ralenti, deslocando a alavanca do estrangulador totalmente para a direita. Não arranque o motor com o estrangulador totalmente aberto, uma vez que o compactador começará a vibrar assim que o motor arrancar.
5. Segurando firmemente o punho de controlo com uma mão, agarre o punho da ignição de recuo com a outra. Puxe a ignição de recuo até sentir resistência do motor, depois deixe a ignição regressar à posição inicial.
6. Tendo o cuidado de não puxar totalmente o cabo da ignição, puxe vigorosamente o punho da ignição.
7. Repita até o motor arrancar.
8. Assim que o motor arrancar, mova gradualmente a alavanca de comando da mistura para a posição OFF (desligado), deslocando-a para a direita.
9. Se, ao cabo de várias tentativas, o motor não arrancar, siga o guia de resolução de problemas na página 34.
10. Para parar o motor, coloque o estrangulador em funcionamento ao ralenti e rode o interruptor ON/OFF (ligado/desligado) do motor no sentido anti-horário para a posição '0'.
11. Desligue o combustível.



# Diagnóstico de Avarias

| Problema   | Causa                                   | Solução  |
|--|---|--|
| Motor no arranca.                                      | Falta de combustível.                   | Abra o tampão de combustive.<br>Encha o depósito de combustível.   |
|  | Motor desligado                         | Ligue o motor.   |
|  | Vela de ignição obstruída de vela.      | Limpe e acerte novamente a folga.  |
|  | Motor frio.                             | Feche a controlo da mistura.   |
|  | Motor afogado.                          | Honda, abra o controlo da mistura abra completamente o estrangulador, puxe a ignição de recuo 5 vezes, depois repita o procedimento de arranque. |
| Engine still will not start.                           | Major Fault                             | Contact Agent or Altrad Belle.   |
| A unidade não vibra.                                   | Velocidade do motor demasiado baixa.    | Acerta a velocidade do motor para rápido.  |
|  | Cinta de transmissão frouxa.            | Ajuste a tensão da cinta.  |
|  | Filtro de ar obstruído.                 | Limpe ou substitua o filtro de ar.   |
|  | Falha de transmissão.                   | Contacte o agente de assistência local.  |
|  | Falha do vibrador.                      | Contacte o agente de assistência local.  |
| Asfalto adere à placa..                                | Falto de lubricación.                   | Use un sistema de rociado de agua.   |
| Superfície betuminosa a descamar (laminação)           | Compactação excessiva.                  | Retire e volte a assentar.   |
| Baixa velocidade de deslocação. (afundamento da placa) | Espessura da camada demasiado profunda, | Retire algum do material.  |
|  | Teor de humidade demasiado.             | Retireo material e ajuste.   |

## Manutenção

As Placas Compactadoras da gama PCX 20A da Altrad Belle foram concebidas para trabalharem sem problemas durante muitos anos. Recomenda-se que todas as reparações e trabalhos de manutenção de vulto sejam executados por um representante autorizado da Altrad Belle. Utilizar sempre peças de substituição genuínas da Altrad Belle (o uso de peças “não-originais” poderá anular a garantia).

Antes de efectuar qualquer trabalho de manutenção na máquina, dever-se-á desligar o motor e retirar o cachimbo da vela de ignição.

Colocar sempre a placa compactadora PCX 20A em solo nivelado para assegurar uma leitura correcta dos níveis de fluidos. Só utilizar os óleos recomendados (consulte a tabela abaixo).

### Trabalho em tempo de rodagem

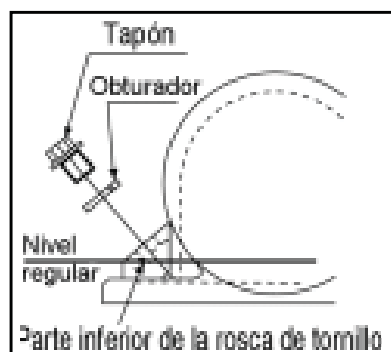
Quando a placa compactadora nova é utilizada pela primeira vez, o óleo do motor tem de ser mudado depois do período inicial de rodagem (consultar o manual do motor para informação detalhada). O óleo da caixa do veio do vibrador deve ser mudado depois das 100 primeiras horas de utilização e depois em cada 500 horas de trabalho. Para detalhes sobre a mudança de óleo da caixa do veio do vibrador, consultar a secção “Vibrador”.

A tensão da correia de transmissão deve ser verificada em cada 4 horas de utilização.

| Mantenimiento de rutina |   | Acada 4 Horas | Primeiro mês / 20 Horas | 3 Meses / 50 Horas | 6 Meses / 100 Horas |
|-------------------------|---|---------------|-------------------------|--------------------|---------------------|
| Oleo do motor           | Verifique o Nivel                             | ✓             |                         |                    |                     |
|                         | Cambio  |               | ✓                       |                    | ✓                   |
| Filtro de Ar            | Chequear estado / Limpiar                     |               | ✓                       |                    | ✓                   |
|                         | Substituir conforme necessário. / Cada 12 mês |               |                         |                    |                     |
| Vela de ignição         | Cambio  |               |                         |                    | ✓                   |
| Cinta Transmissão       | Aumente a Tensão                              | ✓             | ✓                       | ✓                  |                     |

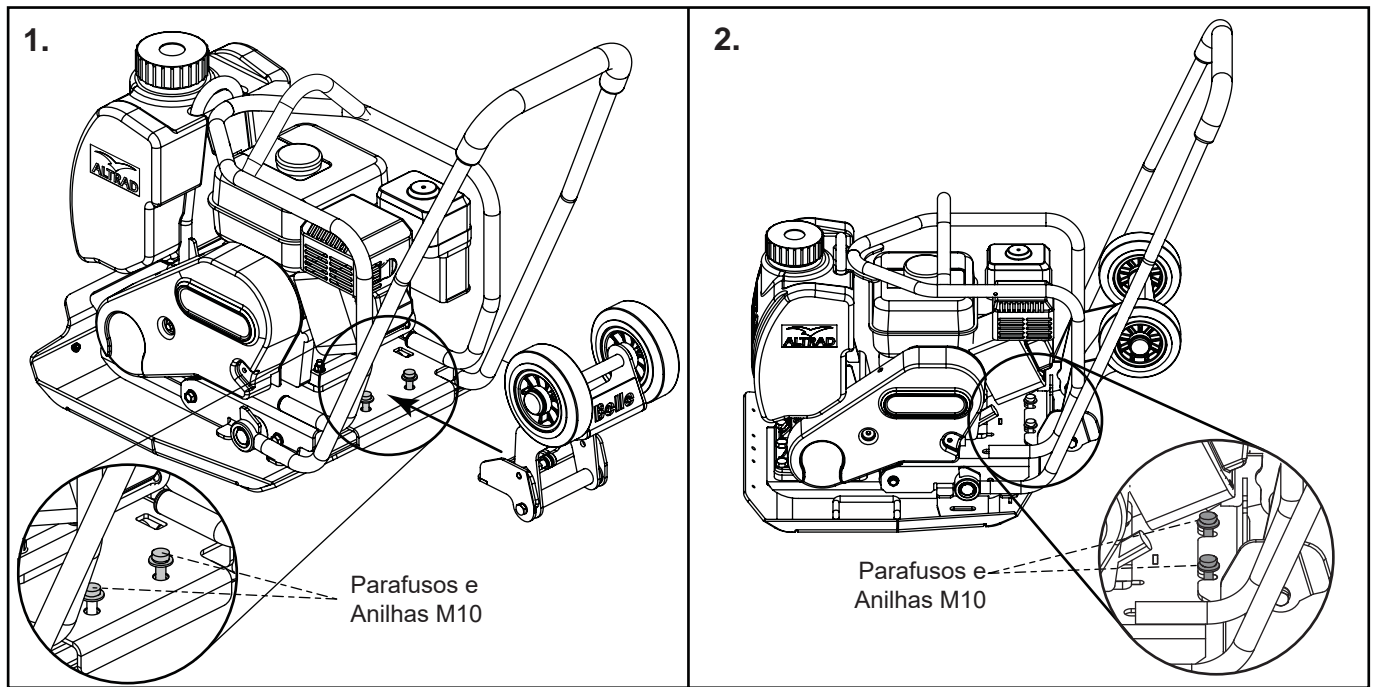
### Tipo de óleo/Combustível e quantidade - Tipo de vela de ignição

|                              | Tipo de Oleo       | Quantidade (Litros) | Tipo Combustível | Capacidade (Litros) | Tipo de vela de ignição | Folga do electrodo (mm) |
|------------------------------|--------------------|---------------------|------------------|---------------------|-------------------------|-------------------------|
| Motor a Gasolina Honda GX120 | S.A.E. 10W 30      | 0.6                 | Sem Chumbo       | 2.5                 | BM6ES or BPR6ES         | 0.7 - 0.8               |
| Vibrador                     | Oleo de Turbina 32 | 0.4                 | N/A              | N/A                 | N/A                     | N/A                     |



#### Unidade do Vibrador.

Retire o bujão completo com a vedação, verifique se o nível de óleo chega até à rosca inferior no orifício do bujão de óleo. Ateste como for necessário com o óleo correcto (consulte a tabela).



1. Desapertar os 2 Parafusos M10 até uma altura de 15mm. Em seguida, levantar as anilhas planas de pressão até tocarem nas respectivas cabeças dos Parafusos (Ver imagem 1)
2. Alinhar as fendas de encaixe do Conjunto das Rodas de Transporte com os Parafusos M10.
3. Deslizar, o Conjunto das Rodas de Transporte até os Parafusos ficarem colocados na extremidade posterior das fendas de encaixe ou seja empurrar o Conjunto das Rodas de Transporte até ao limite.
4. Libertar as anilhas planas de pressão para estas assentarem na superfície superior do Conjunto das Rodas de Transporte. Tornar-se-ão visíveis para o operador.
5. Re-apertar os Parafusos M10. O valor do binário de aperto é de 55 Nm.

A sua nova Placa Compactadora "PCX 20A" de deslocação numa só direcção é garantida ao comprador original pelo período de um ano (12 meses) a contar da data da compra. A garantia da Altrad Belle cobre todos os defeitos de concepção, materiais e mão-de-obra.

Os seguintes pontos não são cobertos pela garantia da Altrad Belle:

1. Danos causados por abuso, uso indevido, quedas ou outros danos semelhantes causados por ou como resultado de incumprimento das instruções de montagem, operação ou manutenção do utilizador.
2. Alterações, adições ou reparações realizadas por pessoal exterior à Altrad Belle ou aos seus agentes autorizados.
3. Custos de transporte ou expedição de e para a Altrad Belle ou seus agentes autorizados para reparação ou avaliação por conta de uma reclamação com base na garantia relativa a qualquer máquina.
4. Custos de material e/ou mão-de-obra para renovar, reparar ou substituir componentes devido a desgaste e usura normais.

Os seguintes componentes não estão cobertos pela garantia.

- Cinta(s) de transmissão
- Filtro de ar do motor
- Vela de ignição do motor

A Altrad Belle e/ou os seus agentes autorizados, directores, empregados ou seguradores não serão considerados responsáveis por danos, perdas ou despesas, consequentes ou outros, relativos ou devido a incapacidade de usar a máquina para qualquer finalidade.

## Reclamações de Garantia

Todas as reclamações de garantia deverão ser primeiramente dirigidas ao Altrad Belle, por telefone, fax, E-mail ou por escrito.

### Para reclamações de garantia:

Telefone: + 44 (0)1298 84606

Fax: + 44 (0)1298 84073

Email : Warranty@belle-group.co.uk

### Escreva para:

Altrad Belle Departamento de Garantias,  
Sheen, Nr. Buxton,  
Derbyshire,  
SK17 0EU,  
Inglaterra

### Registo de Garantia:

Seguindo o compromisso que assumiu para ser mais ecológica e respeitadora do ambiente, a ALTRAD Belle acaba de lançar o registo online da Garantia. Para aceder à página de registo do website, utilize o seguinte endereço:-

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Em alternativa, também pode digitalizar o Código QR (código de resposta rápida) com o seu smartphone para aceder à página de registo.



# Peças de Reposição

Ao fazer a manutenção deste produto, apenas peças de reposição originais e genuínas do fabricante podem ser usadas.

O usuário perderá quaisquer reclamações possíveis se as peças de reposição usadas forem outras que não as peças de reposição originais do fabricante.

Um PDF com as listagens de peças para este produto pode ser encontrado na seção 'produto' do nosso site [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com) Informações sobre a compra de peças de reposição de seu distribuidor local podem ser encontradas na seção 'entre em contato conosco'

Deze handleiding werd geschreven om u te helpen de 'PCX 20A' trilstamper op veilige wijze te bedienen en deze te onderhouden. Deze handleiding is bedoeld voor verdelers en operatoren van de 'PCX 20A' trilstamper.

## Voorwoord

Het hoofdstuk '**Machinebeschrijving**' helpt u de indeling en de bediening van de machine te leren kennen.

Het hoofdstuk '**Milieu**' geeft aan hoe het afgedankte apparaat op een milieuvriendelijke manier te recyclen.

De hoofdstukken '**Algemene Veiligheid**' en '**Gezondheid en Veiligheid**' leggen uit hoe u de machine moet gebruiken om uw eigen veiligheid en de veiligheid van anderen te waarborgen.

Het hoofdstuk '**Bedieningsinstructies**' helpt u met de instelling en het gebruik van de machine.

De handleiding '**Probleemoplossing**' biedt u ondersteuning wanneer u een probleem heeft met de machine.

Het hoofdstuk '**Service & Onderhoud**' helpt u bij het algemene onderhoud en reparatiewerkzaamheden aan de machine.

Het hoofdstuk '**Garantie**' geeft details van de garantiedekking en de claimprocedure.

## Richtlijnen met betrekking tot notaties in de tekst.

Tekst in deze handleiding waaraan speciale aandacht moet worden besteed, wordt op de volgende wijze aangegeven:



### **VOORZICHTIG**

*Het product loopt mogelijk gevaar. De machine kan beschadigd worden of uzelf kan letsel oplopen wanneer de procedures niet op correcte wijze worden uitgevoerd.*



### **WAARSCHUWING**

*Het leven van de operator loopt mogelijk gevaar.*

## WAARSCHUWING



### **WAARSCHUWING**

*Voordat u deze machine gaat bedienen of daaraan onderhoud gaat uitvoeren **MOET** u deze handleiding **LEZEN en BESTUDEREN**.*

**RAAK VERTROUWD** met de veilige wijze van bedienen van de machine en weet wat u moet doen voor het veilig uitvoeren van onderhoud.

(NB Zorg ervoor dat u weet hoe u de machine moet uitschakelen voordat u deze inschakelt, voor het geval u in de problemen komt.)

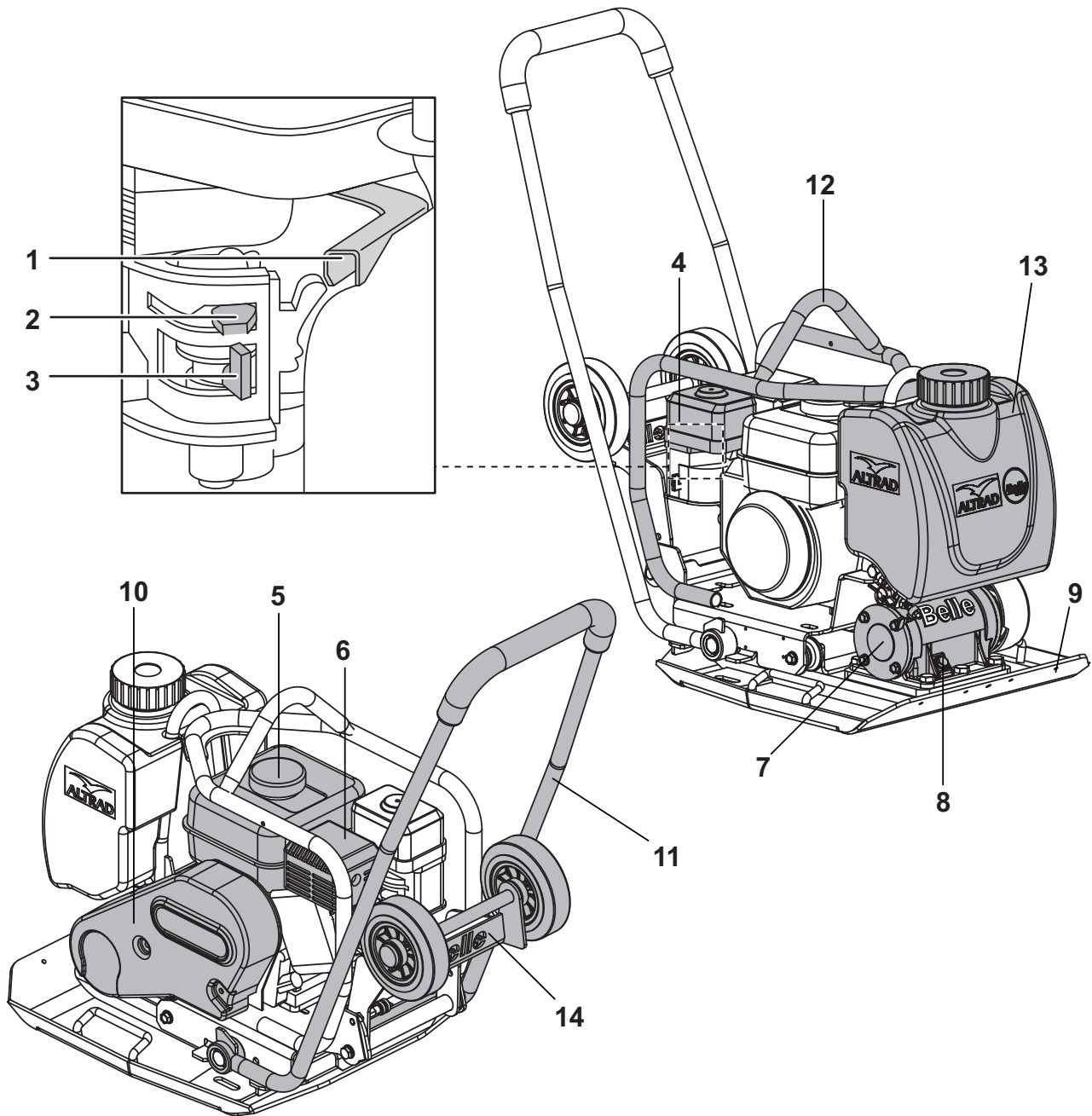
Draag **ALTIJD** de vereiste veiligheidsuitrusting voor uw eigen bescherming.

Wanneer u **VRAGEN** heeft aangaande veilig gebruik of onderhoud van deze eenheid,

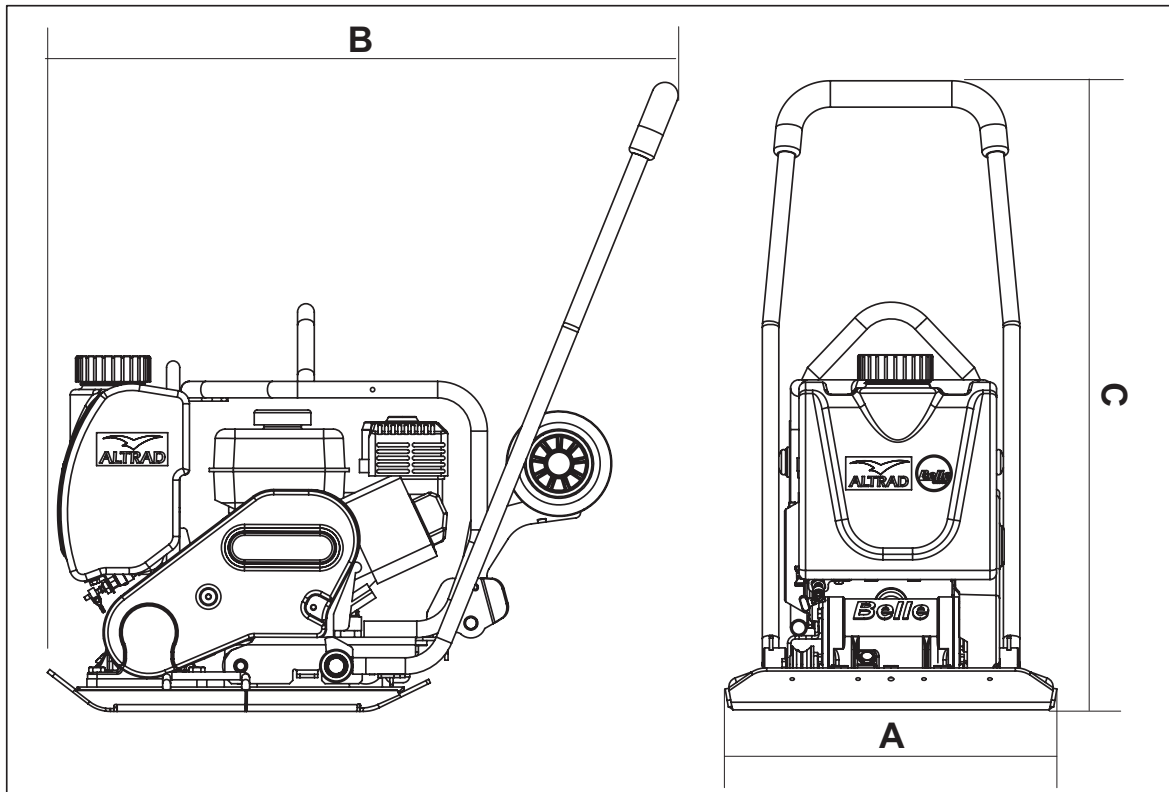
**STEL DIE DAN AAN UW OVERSTE OF NEEM CONTACT OP MET DE Altrad Belle.**

## Inhoudsopgave

|  |         |
|--|---------|
| Hoe gebruikt u deze handleiding.....   | 54      |
| Waarschuwing .....                     | 54      |
| Machinebeschrijving.....               | 55      |
| Technische gegevens.....               | 56      |
| Stickers.....                          | 57      |
| Milieu .....                           | 58      |
| Redenen om te verdichten .....         | 58      |
| Veiligheidsinstructies .....           | 58      |
| Gezondheid en Veiligheid .....         | 59      |
| Controle voor Opstarten .....          | 59      |
| Bedieningsinstructies .....            | 59 - 60 |
| Handleiding Probleemoplossing.....     | 60      |
| Service & Onderhoud .....              | 61      |
| Vervangingsonderdelen.....             | 62      |
| Aansluitinstructies.....               | 63      |
| Garantie .....                         | 63      |
| EG Verklaring van overeenstemming..... | 7       |



1. Gashendel,
2. Choke,
3. Brandstof ON/OFF hendel,
4. Luchtfilter Woning,
5. Brandstoftank,
6. Uitlaat,
7. Trilelement,
8. Vibreren Petroleum Sortie Tampon,
9. Verknoctheid Top Voor Water Vaporisator Zandbank
10. Beschermingsmechanisme,
11. Zeggenschap Steel,
12. Opheffing Raamwindow,
13. Waterreservoir,
14. Oplegger Verknoctheid



| Model                                      | PCX 20A      |
|--|--------------|
| A - Breedte (mm)                           | 500          |
| B - Lengte - In bedrijf (mm)               | 940          |
| C - Hoogte - In bedrijf (mm)               | 880          |
| Lengte - In Opslag (mm)                    | 1100         |
| Hoogte - In Opslag (mm)                    | 625          |
| Motor                                      | Honda GX120  |
| Motorvermogen (Hp/kW)                      | ***3.3 / 2.4 |
| * Gewicht (kg)                             | 75           |
| Trilvermogen (kN)                          | 11           |
| Frequentie (Hz)                            | 101          |
| Maximale verplaatsingsnelheid (m/min)      | 16.3         |
| Verdichtingsvermogen (kg/m <sup>2</sup> )  | 420          |
| ** 3-Assige Trilling (m/sec <sup>2</sup> ) | 13.7         |
| Geluidsvermogensniveau (dB LWA)            | 104          |

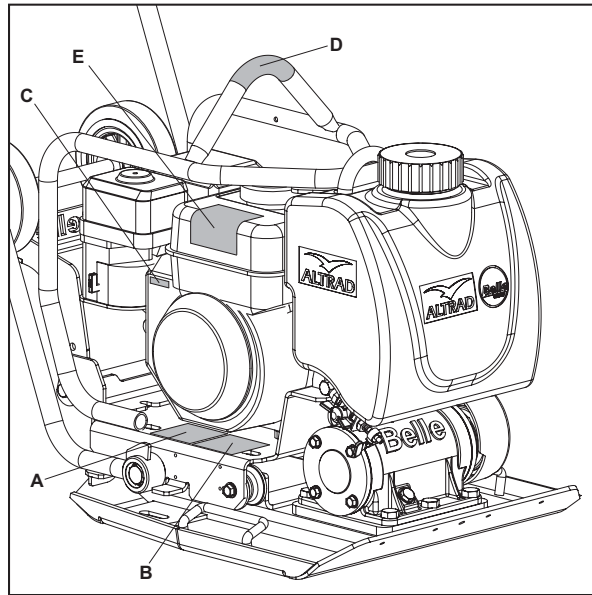
\* Zwaarte omvat Water Kit en Oplegger Verknochtheid. (Punt 13 en 14 van Toestel Tafereel)

\*\* Minimum niveau EN500 Deel 4.

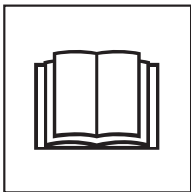
\*\*\* Het nominale vermogen van de benzinemotoren die in dit document worden vermeld, is het nettovermogen dat is getest op een pro ductiebenzinemotor voor het benzinemotormodel en gemeten in overeenstemming met SAE J1349 bij een bepaald toerental. Benzinemotoren voor massaproductie kunnen van deze waarde afwijken. Het werkelijke vermogen van de benzinemotor die in de uiteindelijke machine is geïnstalleerd, is afhankelijk van tal van factoren, waaronder de werksnelheid van de benzinemotor in toepassing, omgevingsomstandigheden, onderhoud en andere variabelen. Honda behoudt zich het recht voor om de specificaties op elk moment en zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.



- A. Veiligheidssticker.
- B. Geluidssticker.
- C. Motortoerental sticker.
- D. Hefpunt sticker.
- E. Motor Waarschuingssticker.



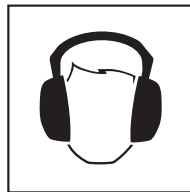
## A - Veiligheidssticker (Onderdeelnr. 19.0.373)



Lees de bedieningshandleiding.



Draag beschermend schoeisel.



Draag oorbescherming.



Draag oogbescherming.

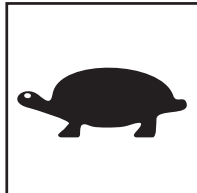
## B - Geluidssticker (800-99942)

Het geluidsniveau van de machine gedurende de werking is 105 dB (A).

## C - Motortoerental sticker



Snellopende motorsnelheidpositie.



Langzaamlopende motorsnelheidpositie.

## D - Hefpunt sticker



Hefpunt.

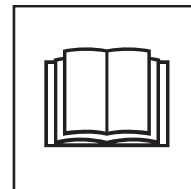
## E - Motor Waarschuingssticker



Benzine is zeer brandbaar. Zet de motor stop en geef de tijd om voor bijtanken af te koelen.



De motor stoot giftig koolmonoxide uit. Laat de motor niet lopen in een gesloten ruimte.



Lees de bedieningshandleiding.

**Veilige Verwijdering.**

Instructies ter bescherming van het milieu.  
De machine bevat waardevolle materialen. Breng het afgedankte apparaat en de toebehoren ervan naar de desbetreffende instantie voor hergebruik

| Onderdeel                | Materiaal             |
|--------------------------|-----------------------|
| Bedieningshendel         | Staal                 |
| Bodemplaat               | Staal                 |
| Excentrische gewichten   | Staal                 |
| Behuizing benzinemotor   | Aluminium             |
| Afdekkingen benzinemotor | Synthetisch materiaal |
| Overige onderdelen       | Staal & Aluminium     |

**Redenen voor Verdichting**

Aarde die omgewoeld is of nieuw is gestort, ondergrond en asfaltering zullen kleine ruimtes of luchtzakken bevatten die, wanneer deze niet verdicht worden, zullen leiden tot problemen.

1. Wanneer er verkeer rijdt over een niet verdicht stuk grond, wordt het materiaal samengedrukt. Dat leidt tot verzakking van de bovenzijde wanneer het materiaal de leemtes opvult.
2. Een gelijksoortige situatie ontstaat bij statische belastingen op een niet verdichte ondergrond. De belasting (bijv. een gebouw) zal zakken.
3. Materialen met leemtes zijn ontvankelijker voor het doorlaten van water, wat zal leiden tot erosie. Water opname kan er eveneens toe leiden dat de bodem tijdens vorstperiodes uitzet en inklinkt tijdens periodes van droogte. Uitzetten en inklinken is de voornaamste oorzaak van schade aan funderingen van gebouwen en leidt er normaalgesproken toe dat de structuur moet worden verstevigd.

Verdichting verhoogt de dichtheid van het materiaal en daarmee de draagkracht. Het vermindert de hoeveelheid poriën en daarmee het risico op verzakken, uitzetten en inklinken als gevolg van de opname van water.

**Veiligheidsinstructies**

Voor uw eigen persoonlijke bescherming en voor de veiligheid van de personen rondom u, dient u de volgende veiligheidsinformatie te lezen en volledig te begrijpen. Het is de verantwoordelijkheid van de operator ervoor te zorgen dat hij/zij volledig begrijpt hoe hij/zij de apparatuur op veilige wijze moet bedienen. Wanneer u er niet zeker van bent hoe u de 'PCX 20A'-trilstamper op veilige en correcte wijze kunt gebruiken, raadpleeg dan uw overste of de Altrad Belle.

**VOORZICHTIG**

*Onjuist onderhoud kan gevaarlijk zijn. Zorg dat u dit hoofdstuk leest en begrijpt voordat u onderhoud, herstel- of reparatiewerkzaamheden gaat uitvoeren.*

- Deze machine is zwaar en mag niet door één persoon opgetild worden, ZOEK HULP of gebruik een geschikte hijsinstallatie.
- Baken het werkgebied af en houd voorbijgangers en niet bevoegd personeel op een veilige afstand.
- De operator moet een Persoonlijke Veiligheidsuitrusting dragen bij de bediening van deze machine (zie Gezondheid & Veiligheid).
- Zorg ervoor dat u weet hoe u de machine moet UITSCHAKELLEN voor dat u deze INSCHAKELT, voor het geval u in de problemen komt.
- Zet de motor altijd UIT voordat u de machine gaat transporteren, verplaatsen over het bouwterrein of er onderhoud aan gaat uitvoeren.
- Tijdens het gebruik wordt de motor erg heet, laat de motor afkoelen voordat u deze aanraakt. Laat de machine nooit zonder toezicht met draaiende motor achter.
- Verwijder of wijzig nooit aangebrachte bescherming; deze is er voor uw veiligheid. Controleer de beschermkappen altijd op staat en veiligheid; wanneer een beschermkap beschadigd is of ontbreekt, GEBUIK DAN DE MACHINE NIET tot de beschermkap vervangen of gerepareerd is.
- Bedien de MACHINE niet wanneer u ziek bent, zich moe voelt of wanneer u onder invloed van alcohol of drugs verkeert.

**Veiligheid Brandstof.****VOORZICHTIG**

*Brandstof is ontvlambaar. Het kan letsel en materiële schade veroorzaken. Schakel de motor uit, doof open vuur en rook niet tijdens het vullen van de brandstoftank. Verwijder altijd alle gemorste brandstof.*

**Fuel Safety.**

- Schakel voordat u tankt de motor uit en laat deze afkoelen.
- ROOK NIET tijdens het tanken en voorkom open vuur in de buurt.
- Gemorste brandstof dient onmiddellijk onschadelijk te worden gemaakt; gebruikt daarvoor zand. Wanneer u brandstof morst op uw kleren, kleed u dan om.
- Sla brandstof op in een goedgekeurde en hiertoe gemaakte container, ver weg van hitte- en ontstekingsbronnen.

## Vibratie

Sommige vibratie die ontstaat bij het walsen, wordt via de handgreep doorgegeven naar de handen van de operator. Raadpleeg specificaties & technische gegevens voor vibratieniveaus en periodes van gebruik (aanbevolen maximale dagelijkse blootstellingstijd). **OVERSCHRIJD** de maximale gebruikstijd **NIET**.

## Persoonlijke Veiligheidsuitrusting.

U dient bij gebruik van deze machine de geschikte Persoonlijke Veiligheidsuitrusting te dragen, d.w.z. Veiligheidsbril, Handschoenen, Oorbeschermers, Stofmaskers en veiligheidsschoenen met Stalen Neuzen (met anti-slip zolen voor extra bescherming). Draag kleding die geschikt is voor het werk dat u doet. Bescherm uw huid altijd tegen het contact met beton.

## Stof.

Het verdichtingsproces kan stof produceren, hetgeen schadelijk voor uw gezondheid kan zijn. Draag altijd een masker dat geschikt is voor het type stof dat vrijkomt.

## Brandstof.

Brandstof niet inslikken, brandstofdampen niet inhaleren en het contact met uw huid vermijden. Was brandstofspetters onmiddellijk af. Wanneer u brandstof in uw ogen krijgt, spoel dan met grote hoeveelheden water en zoek zo snel mogelijk medische hulp.

## Uitlaatgassen.

Gebruik uw 'PCX 20A' niet binnen of in een kleine ruimte, zorg dat het werkgebied op adequate wijze geventileerd wordt.



### **WAARSCHUWING**

*De uitlaatgassen die door deze machine worden geproduceerd, zijn zeer giftig en kunnen dodelijk zijn!*

# Controles voor opstarten

## Inspectie voor opstarten.

De volgende "inspectie voor opstarten" moet worden uitgevoerd voor het begin van een iedere werkperiode of steeds na vier uur gebruik, afhankelijk van hetgeen het eerst aan de orde is. Raadpleeg het hoofdstuk onderhoud voor gedetailleerde aanwijzingen. Wanneer er een defect wordt vastgesteld, mag de 'PCX 20A' niet worden gebruikt tot dit defect is verholpen.

1. Inspecteer de 'PCX 20A' nauwkeurig op tekenen die op schade wijzen. Controleer of de beschermkap van de riem goed vastzit voor dat u de machine gaat gebruiken.
2. Controleer slangen, vulopeningen, aftappluggen en alle andere zones op tekenen van lekkage. Dicht alle lekken voordat u de machine gaat gebruiken.
3. Controleer het peil van de motorolie en vul bij indien dat nodig is.
4. Controleer het brandstofpeil van de motor en vul bij indien dat nodig is.
5. Controleer op brandstof- en olielekken.

# Bedieningsinstructies

## • Verplaats de trilplaat naar de plek waar deze gebruikt moet worden.

Wanneer het nodig is een hijsinstallatie te gebruiken om de 'PCX 20A' te plaatsen, controleer dan of het maximale hefgewicht van de hijsinstallatie geschikt is voor het gewicht van de 'PCX 20A' (zie het hoofdstuk Technische Gegevens of kijk op het plaatje met het serienummer van de machine). Maak geschikte kettingen of draagbanden **ALLEEN** vast aan het ophijspunt bovenop de 'PCX 20A'

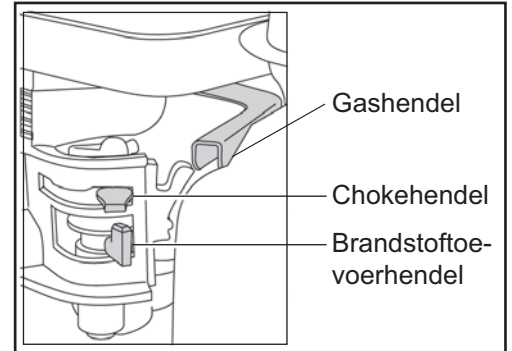
- Laat de motor **NOOIT** draaien tijdens het transport of de verplaatsing van de 'PCX 20A', zelfs wanneer het maar een korte afstand betreft.
- Nadat u de controles die genoemd worden in het hoofdstuk 'voor de start' heeft uitgevoerd, mag u de motor starten. Het 'PCLX'-gamma trilstampers van de Altrad Belle is uitgevoerd met een centrifugaalkoppeling, waardoor de motor in vrijloop kan draaien zonder de trileenheid aan te drijven. Wanneer de motorsnelheid wordt opgevoerd, zal de koppeling inschakelen en de trileenheid aandrijven. Voor een correcte werking dient de motor op zijn maximale snelheid afgesteld te worden.
- **Zet de gashendel op maximaal en gebruik de handgreep om de 'PCX 20A' te sturen of te draaien.**  
De trileenheid zorgt er niet alleen voor dat de bodemplaat trilt, maar zorgt eveneens voor een voorwaartse beweging. Gedurende normale werking zou het niet nodig moeten zijn de 'PCX 20A' vooruit te duwen maar kunt u deze zich gewoon laten voortbewegen op zijn eigen snelheid. De verplaatsingssnelheid wordt bepaald door de aard van het oppervlak dat moet worden verdicht. Wanneer het te verdichten oppervlak gelegen is op een helling, dient u zeer voorzichtig te werk te gaan bij het leiden van de 'PCX 20A' in de verplaatsingsrichting. Indien nodig, dient u een daarvoor geschikt touw te bevestigen aan de onderkant van het chassis van de 'PCX 20A', zodat iemand u kan helpen bij het in bedwang houden van het gewicht van de 'PCX 20A'. Werk op een helling op- en neer waarts, niet in dwarsrichting.
- **Verplaats de 'PCX 20A' in een regelmatig patroon over het oppervlak tot de gewenste verdichting bereikt is.**  
Wanneer er een aantal lagen over elkaar heen moeten worden verdicht, verdicht dan elke laag afzonderlijk.

**WAARSCHUWING**

Voordat u deze machine gaat bedienen of daaraan onderhoud gaat uitvoeren **MOET** u deze handleiding **LEZEN en BESTUDEREN**.

**Honda GX120**

1. Zet de brandstoftoevoer open door de brandstoftoevoerhendel volledig naar rechtste duwen.
2. Zet bij het starten van een koude motor de choke aan (ON) door de chokehendel volledig naar links te duwen. Bij het herstarten van een warme motor is de chokegewoonlijk niet meer nodig, maar als de motor enigszins is afgekoeld, moet mogelijk gedeeltelijk choken.
3. Draai de motor-aan-uit-schakelaar naar rechts in de stand 'I'.
4. Zet de gasklep in de stand voor stationair toerental door de gashendel volledig naar rechts te duwen. Start de motor niet met volgas, omdat de machine anders direct begint te trillen zodra de motor aanslaat.
5. Houd de bedieningshendel met één hand goed vast en trek met de andere hand aan de repeteerstarter totdat u weerstand van de motor voelt. Laat de starter vervolgens los.
6. Trek flink aan de repeteerstarter, maar let erop dat u het koord niet volledig uittrekt.
7. Herhaal deze procedure totdat de motor aanslaat.
8. Als de motor aanslaat, moet de chokehendel geleidelijk naar rechts worden geduwd (naar de stand OFF).
9. Als de motor na verscheidene pogingen niet aanslaat, raadpleeg dan de paragraaf Foutopsporing op pagina 41.
10. Om de motor uit te zetten, moet de gasklep in de stand voor stationair toerental worden gezet en de motor-aan-uit-schakelaar naar links in de stand '0' worden gedraaid.
11. Sluit de brandstoftoevoer af.

**Handleiding Probleemoplossing**

| Probleem                                     | Oorzaak                                    | Oplossing  |
|--|--|--|
| Motor no arranca.                            | Geen brandstof.                            | Zet brandstoftoevoer open<br>Vul brandstoftank.  |
|  | Motor staat uit                            | Zet motor aan.   |
|  | Vuile bougie elektrodenafstand opnieuw af. | Reinig bougie en stel.   |
|  | Motor is koud.                             | Zet choke uit.   |
|  | Motor is verzopen.                         | Honda zet choke open, zet gasklep volledig open, trek aan repeteerstarter totdat motor aanslaat. |
| Engine still will not start.                 | Major Fault                                | Contact Agent or Altrad Belle.   |
| Machine trilt niet.                          | Motortoerental te laag                     | Zet Motortoerentalregelaar op Fast (hoog)  |
|  | Spanning aandrijfriem te laag              | Stel riemspanning af.  |
|  | LuchtfILTER verstopt.                      | Reinig of vervang luchtfILTER.   |
|  | Aandrijfstorage.                           | Neem contact op met plaatselijke serviceagent.   |
|  | Storage van trilelement.                   | Neem contact op met plaatselijke serviceagent.   |
| Asfalt kleeft aan plaat.                     | Onvoldoende smering.                       | Gebruik een waterinstallatie.  |
| Bitumeus oppervlak scheurt (spleet in lagen) | Oververdichting.                           | Oppervlak verwijder en opnieuw leggen.   |
| Lage loopsnelheid (Platz zak in)             | Laagdikte te diep.                         | Verwijder een deel van het materiaal.  |
|  | Vochtgehalte te hoog of te laag.           | Materiaal verwijderen en aanpassen.  |

## Onderhoud

Het 'PCX 20A'-gamma van de Altrad Belle is ontworpen voor vele jaren probleemloze werking. Het wordt aangeraden dat een erkende Altrad Belle verdeler alle grote onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitvoert. Gebruik altijd originele reserveonderdelen van de Altrad Belle; gebruik van niet originele onderdelen kan uw garantie ongeldig maken.

Voordat er onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd aan de machine, dient u de motor uit te zetten en de kabel van de bougie los te koppelen.

Plaats de 'PCX 20A' altijd op een horizontaal vlak om te waarborgen dat alle vloeistofniveaus correct worden afgelezen. Gebruik alleen aanbevolen oliesoorten (zie de onderstaande tabel).

## Inlooperperiode

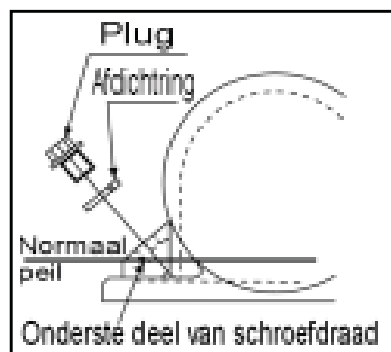
Wanneer de 'PCX 20A' voor het eerst wordt gebruikt, moet de motorolie na de inlooperperiode vervangen worden (zie handleiding van de motor voor alle details). De olie van de trilkolom dient na de eerste 100 gebruiksuren te worden vervangen en daarna na elke 500 werkingsuren. Voor details inzake de vervanging van de olie voor de trilschacht, zie 'Trileenheid'.

De spanning van de riem dient na de eerste 4 gebruiksuren te worden gecontroleerd.

| Routineonderhoud |                                      | Elke 4<br>Uur | Eerste mnd /<br>20 Uur | 3 Mnd / 50<br>Uur | 6 Mnd /<br>100 Uur |
|------------------|--------------------------------------|---------------|------------------------|-------------------|--------------------|
| Motorolie        | Peil Controleren                     | ✓             |                        |                   |                    |
|                  | Verversen                            |               | ✓                      |                   | ✓                  |
| LuchtfILTER      | Staat Controleren / Reinigen         |               | ✓                      |                   | ✓                  |
|                  | Indien nodig vervangen / Elke 12 mnd |               |                        |                   |                    |
| Bougie           | Verversen                            |               |                        |                   | ✓                  |
| Aandrijfriem     | Spanning                             | ✓             | ✓                      | ✓                 |                    |

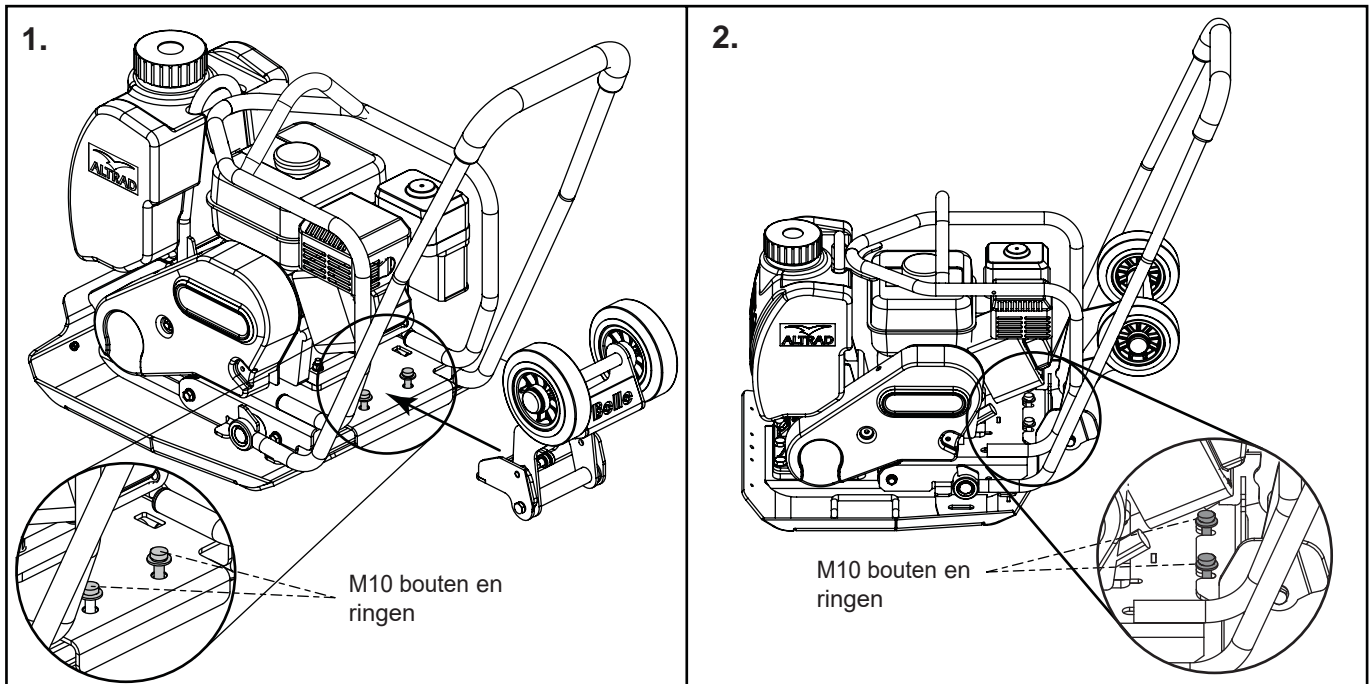
## Olie- / brandstoftype en hoeveelheid - Bougietype

|                           | Olietype           | Hoeveel | Brandstoftype | Inhoud | Bougietype         | Elektroden<br>-afstand (mm) |
|---------------------------|--------------------|---------|---------------|--------|--------------------|-----------------------------|
| Benzine Motor Honda GX120 | S.A.E. 10W 30      | 0.6l    | Ongelood      | 2.5l   | BM6ES or<br>BPR6ES | 0.7 - 0.8                   |
| Trilelum                  | Turbine Olie<br>32 | 0.4l    | NVT           | NVT    | NVT                | NVT                         |



### Verwijder de plug en de afdichtring.

Controleer of het oliepeil tot aan het onderste deel van de schroefdraad van het oliepluggat reikt. Vul zo nodig olie bij (let op het type, zie tabel).



1. Schroef de 2 x M10 bouten los tot 15mm hoogte, til dan de M10 platte ringen en veerringen naar de kop van de bouten (zie afbeelding 1)
2. Lijn de slots in de wielkit met de M10 bouten.
3. Schuif de wielkit op zijn plaats. Zorg ervoor dat u de kit erin duwt tot de bouten tegen de bodem van het slot komen, en niet meer verder kunnen.
4. Laat de M10 platte ringen en veerringen los, zodat ze bovenop de wielkit zitten. De operator moet ze nu kunnen zien.
5. Span de M10 bouten weer aan met een koppel van 55Nm.

Op deze 'PCX 20A'-eenrichtingstrilplaat van Altrad Belle wordt garantie verleend aan de oorspronkelijke koper gedurende een periode van één jaar (12 maanden) vanaf de oorspronkelijke datum van aankoop. De garantie van Altrad Belle is geldig in geval van ontwerp-, materiaal- en fabrieksfouten.

Het volgende valt niet onder de garantie van Altrad Belle:

1. Schade als gevolg van misbruik, verkeerd gebruik, het vallen van de machine, en andere soortgelijke schade als gevolg van het niet opvolgen van de montage-, bedienings- en onderhoudsinstructies.
2. Aanpassingen, montage van extra onderdelen of reparaties door anderen dan Altrad Belle of diens erkende agenten.
3. De kosten van transport- en vervoer van en naar Altrad Belle of diens erkende agenten in verband met reparatie dan wel inschatting van schade aan de machine bij een garantieclaim.
4. Materiaal- en/of arbeidskosten voor het vernieuwen, repareren of vervangen van onderdelen als gevolg van normale slijtage.

De volgende onderdelen vallen niet onder de garantie:

- Aandrijfriem(en)
- LuchtfILTER (motor)
- Bougie (motor)

Altrad Belle en/of diens erkende agenten, leidinggevenden, medewerkers en verzekeraars kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor gevolgschade of andere schade, verliezen dan wel onkosten in verband met of als gevolg van het onvermogen de machine voor enig doel te gebruiken.

### Garantieclaims

Garantieclaims dienen in eerste instantie telefonisch, schriftelijk, per fax of per email te worden gericht aan Altrad Belle.

### Nummers voor garantieclaims:

Tel: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

Email : [Warranty@belle-group.co.uk](mailto:Warranty@belle-group.co.uk)

### Correspondentieadres:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton,  
Derbyshire,  
SK17 0EU,  
England

### Garantieregistratie:

In de offerte voor ALTRAD Belle om groener en meer ecovriendelijk te worden hebben we een online Garantieregistratie geïntroduceerd. Om de registratiepagina op onze website te openen kunt u het volgende adres gebruiken:

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

U kunt ook de QR Code (Quick Response Code) gebruiken om met uw smartphone de registratiepagina te openen.



# Vervangingsonderdelen

Bij het onderhoud van dit product mogen alleen originele, originele vervangingsonderdelen van de fabrikant worden gebruikt.

De gebruiker verliest alle mogelijke claims als de gebruikte vervangingsonderdelen niet de originele vervangingsonderdelen van de fabrikant zijn.

Een pdf met onderdelenlijsten voor dit product is te vinden in het 'product' gedeelte van onze website [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com). Informatie over het kopen van vervangende onderdelen bij uw plaatselijke dealer is vervolgens te vinden in het gedeelte 'contact met ons opnemen'



# Benutzung Dieser Anleitung

Dieses Handbuch wurde geschrieben, um den sicheren Betrieb und die sichere Wartung des Plattenverdichtungsgerätes PCX 20A zu gewährleisten. Das Handbuch ist für Händler und Benutzer des Plattenverdichters PCX 20A gedacht.

## Vorwort

Der abschnitt **'Maschinenbeschreibung'** soll sie mit dem maschinenlayout und den einzelnen bedienelementen vertraut machen. Im abschnitt **'Umwelt'** finden sich anweisungen über die entsorgung bzw. Verwertung der bauteile dieses geräts nach.

Die abschnitte **'Allgemeine Sicherheit'** und **'Gesundheits- und Arbeitsschutz'** beschreiben die benutzung der maschine zur Gewährleistung ihrer eigenen sicherheit und von mitgliedern der öffentlichkeit.

Der abschnitt **'Bedienungsanleitung'** hilft ihnen mit dem aufbau und dem betrieb der maschine.


Die **'Hinweise für die Fehlersuche'** helfen ihnen, störungsursachen der maschine aufzufinden.


Im abschnitt **'Instandhaltung'** finden sich die angaben für die allgemeine instandhaltung und die wartung ihrer maschine.

Der abschnitt **'Garantie'** erklärt die details und die art der gewährleistung und den prozess eines schadensanspruches.

## Hinweise zur Schreibweise:

Besonders wichtige Textabschnitte werden wie folgt gekennzeichnet:

 **WARNEN** *Beschädigungs- bzw. Verletzungsgefahr. Bei Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Arbeitsweise besteht die Gefahr von Maschinenschäden bzw. Personenverletzungen.*

 **WARNUNG** *Lebensgefahr für den Bediener.*



# Warnung

 **WARNUNG** *Vor Benutzung der Maschine bzw. vor der Ausführung von Instandhaltungsarbeiten **MÜSSEN SIE SICH MIT DEM INHALT DIESER ANLEITUNG VERTRAUT MACHEN !***

SIE MÜSSEN MIT DER SICHEREN BEDIENUNG DER MASCHINE VERTRAUT SEIN

und wissen, welche Instandhaltungsarbeiten für Ihre ständige Sicherheit erforderlich sind. (N.B. Informieren Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie wieder abstellen können, damit Sie Probleme vermeiden).

Sie müssen **IMMER** die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung tragen.

IBEI FRAGEN über die sichere Benutzung oder Instandhaltung dieses Geräts: FRAGEN SIE IHREN VORGESETZTEN, ODER WENDEN SIE SICH Altrad Belle: +44 (0) 1298 84606

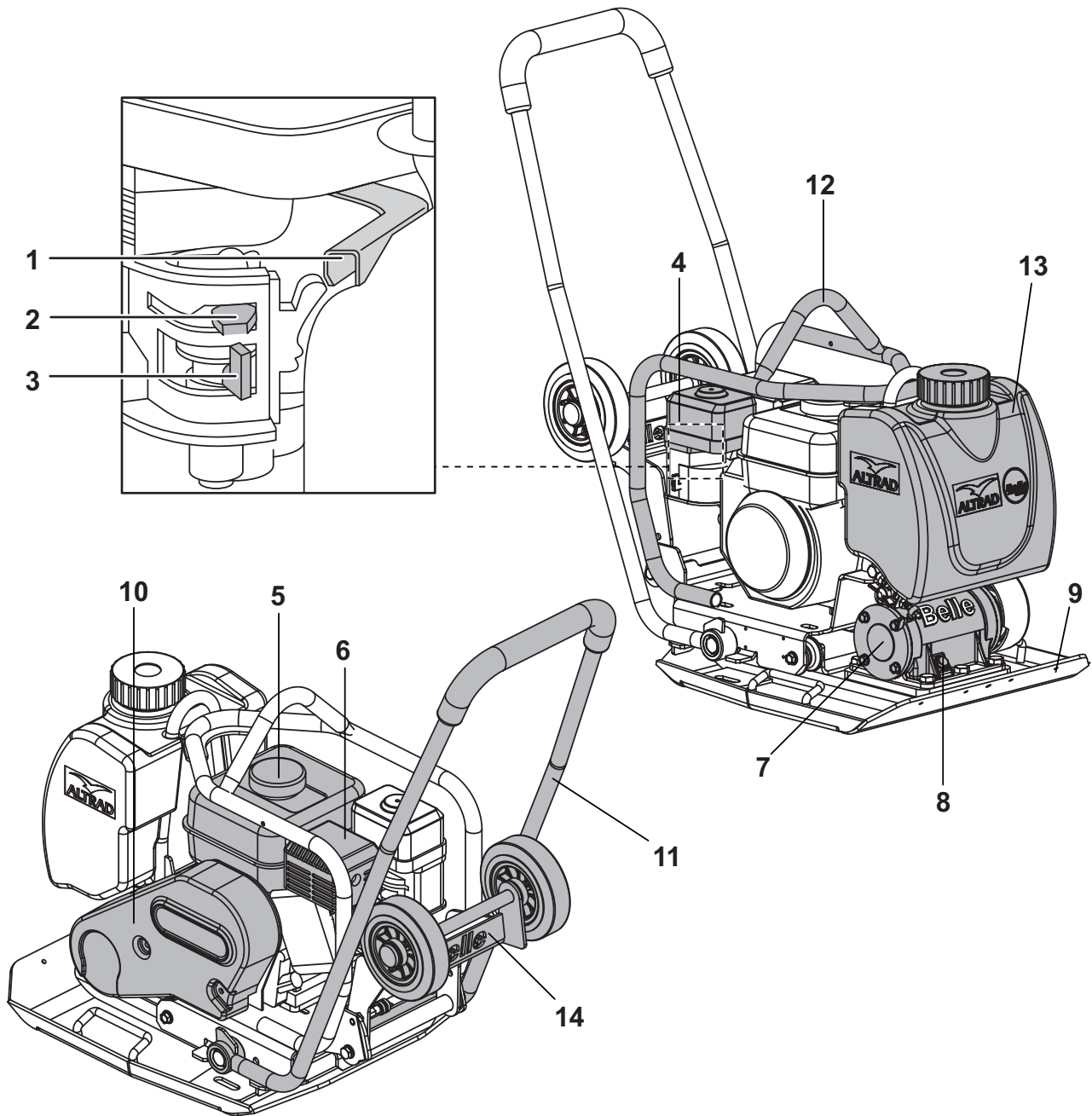


# Inhaltsverzeichnis

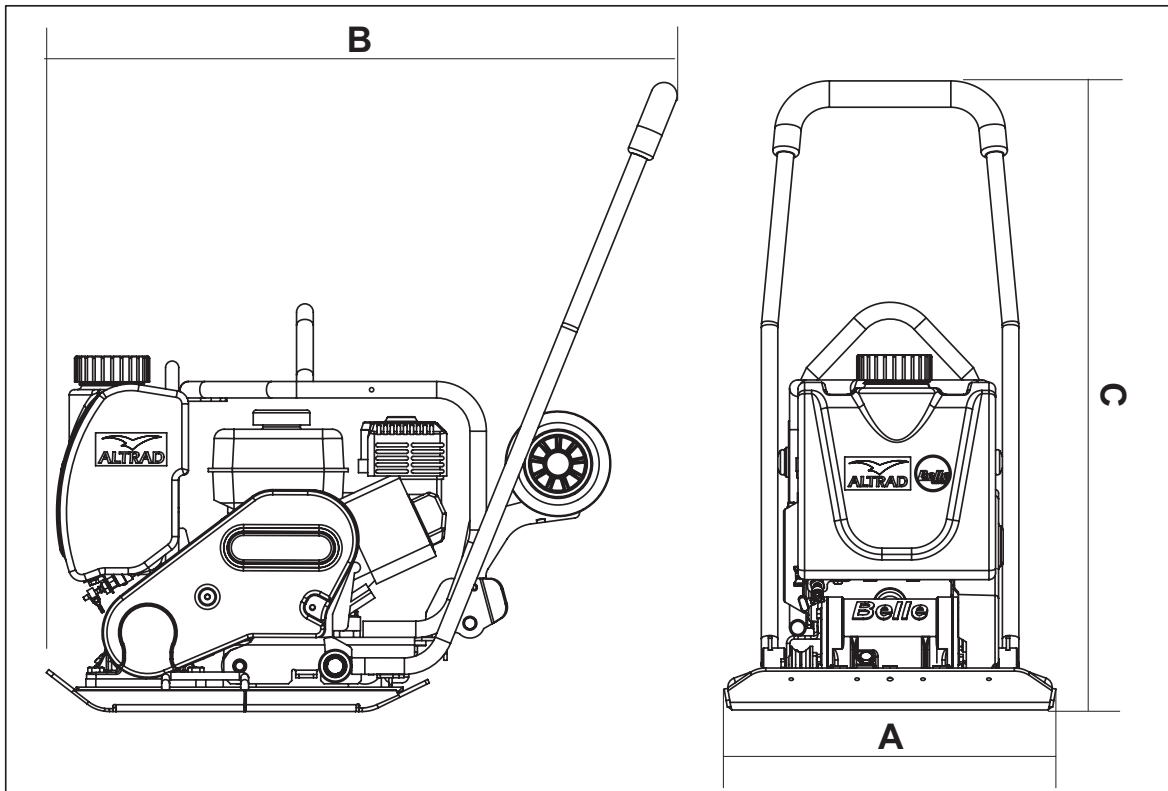
|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| Benutzung Dieser Anleitung.....   | 64      |
| Warnung.....                      | 64      |
| Maschinenbeschreibung.....        | 65      |
| Technische Daten.....             | 66      |
| Aufkleber.....                    | 67      |
| Umwelt.....                       | 68      |
| Warum Rütteln?.....               | 68      |
| Allgemeine Sicherheit.....        | 68      |
| Arbeitsschutzschwingungen.....    | 69      |
| Kontrollen vor dem Start.....     | 69      |
| Bedienung des Rüttlers.....       | 69 - 70 |
| Hinweise Für die Fehlersuche..... | 70      |
| Wartung.....                      | 71      |
| Montagehinweise.....              | 72      |
| Garantie.....                     | 73      |
| Ersatzteile.....                  | 73      |
| EG/EU-Konformitätserklärung.....  | 8       |

*Altrad Belle behält sich jederzeit das Recht zu Änderungen an der Maschine ohne vorherige Ankündigung vor.*





1. Gashebel,
2. Kaltstarthebel,
3. EIN/AUS-Hebel für Treibstoffzufuhr,
4. Luftfiltergehäuse,
5. Treibstofftank,
6. Auspuff,
7. Rüttlerteil.,
8. Ölkontrollstecker des Vibrators,
9. Befestigungspunkt für die Wasser-Spray Leiste,
10. Riemenschutz,
11. Steuerunggriff,
12. Rahmen zum anheben ,
13. Wassertank,
14. Transportvorrichtung



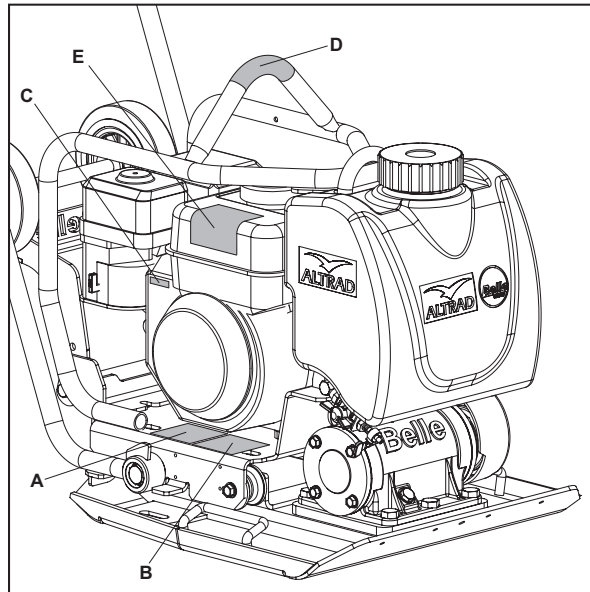
| Modell  | PCX 20A      |
|---|--------------|
| A - Breite (mm)                                     | 500          |
| B - Länge – Betrieb (mm)                            | 9400         |
| C - Höhe – Betrieb (mm)                             | 880          |
| Länge – Lagerung (mm)                               | 1100         |
| Höhe – Lagerung (mm)                                | 625          |
| Motor Modell  | Honda GX120  |
| Motorstärke (PS/kW)                                 | ***3.3 / 2.4 |
| * Gewicht (kg)                                      | 75           |
| Vibrationskraft (kN)                                | 11           |
| Frequenz (Hz)                                       | 101          |
| Maximale Fahrgeschwindigkeit (m/min)                | 16.3         |
| Verdichtungskraft (kg/m <sup>2</sup> )              | 420          |
| ** Dreidimensionale Vibration (m/sec <sup>2</sup> ) | 13.7         |
| Schalldruckpegel (dB L <sub>WA</sub> )              | 104          |

\* Gewicht beinhaltet den Wassertank und die Transportvorrichtung (Teilenummern 13 und 14 in der Teileliste)

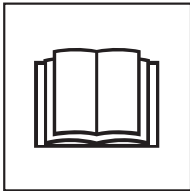
\*\* EN500 Part 4 Unterer Füllstand.

\*\*\* Die in diesem Dokument angegebene Nennleistung der Benzinmotoren ist die Nettoleistung, die an einem Serienbenzinmotor für das Benzinmotormodell getestet und gemäß SAE J1349 bei einer angegebenen Drehzahl gemessen wurde. In der Massenproduktion hergestellte Benzinmotoren können von diesem Wert abweichen. Die tatsächliche Leistungsabgabe des in der fertigen Maschine eingebauten Benzinmotors hängt von zahlreichen Faktoren ab, einschließlich der Betriebsgeschwindigkeit des Benzinmotors in Anwendung, Umgebungsbedingungen, Wartung und anderen Variablen. Honda behält sich das Recht vor, seine Spezifikationen jederzeit und ohne Vorankündigung zu ändern.

- A. Sicherheitsaufkleber
- B. Lärmaufkleber
- C. Motordrehzahl-Aufkleber
- D. Aufnahmepunkt-Aufkleber
- E. Motorwarnaufkleber



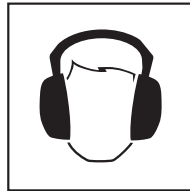
## A - Sicherheitsaufkleber (Teil Nr. 19.0.373)



Lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung



Tragen Sie Schutzschuhe



Tragen Sie Gehörschutz



Tragen Sie Augenschutz

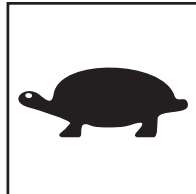
## B - Lärmaufkleber (800-99942)

Der Lärmpegel der Maschine während des Betriebs ist 105 dB(A)

## C - Motordrehzahl-Aufkleber

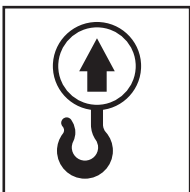


Stellung schnelle Motorgeschwindigkeit



Stellung niedrige Motorgeschwindigkeit

## D - Aufnahmepunkt-Aufkleber

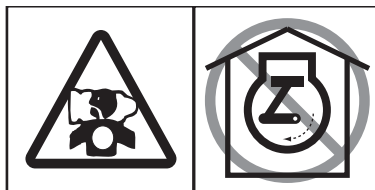


Aufnahmepunkt

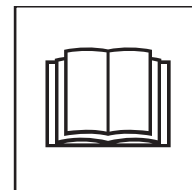
## E - Motorwarnaufkleber



Benzin ist hochbrennbar. Schalten Sie den Motor aus und lassen Sie ihn abkühlen, bevor Sie Kraftstoff nachfüllen.



Der Motor emittiert toxisches Kohlenmonoxid. Lassen Sie den Motor nicht in einer geschlossenen Umgebung laufen.



Lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung des Motors.



## Umwelt

### Sichere Entsorgung.



Hinweise für den Umweltschutz. Ihre Maschine enthält wertvolle Werkstoffe. Übergeben Sie daher die Maschine nach Ende der Nutzdauer zur Entsorgung einem geeigneten Recycling-Betrieb.

| Komponente               | Material               |
|--------------------------|------------------------|
| Betriebshebel            | Stahl                  |
| Grundplatte              | Stahl                  |
| Exzentergewichte         | Stahl                  |
| Gehäuse des Benzinmotors | Aluminium              |
| Motorabdeckungen         | Synthetisches Material |
| Verschiedene Teile       | Stahl und Aluminium    |



## Warum Rütteln?

Rückgefüllter Bodenaushub oder neu eingefüllter Boden, Packlagen und Decklagen haben kleine Hohl- oder Lufträume, die unterschiedliche Probleme verursachen können, wenn keine Verdichtung erfolgt.

1. Beim Befahren nicht verdichteter Oberflächen wird das Material komprimiert. Die Oberfläche sinkt dann unter Füllung der Hohlräume ein.
2. Eine ähnliche Situation tritt bei statischer Belastung von nicht verdichteten Flächen ein. Lasten (z.B. Gebäude) sinken.
3. Material mit Hohlräumen ist wasserdurchlässiger, was zu Erosion führen kann. Wassereindringen kann auch zur Ausdehnung des Bodens bei Frost und zu Schrumpfung bei trockener Witterung führen. Ausdehnung und Schrumpfung ist eine der häufigsten Ursachen von Fundamentschäden und kann ein Absteifen notwendig machen.

Verdichten steigert die Dichte des Materials und verbessert demgemäß die Tragfähigkeit. Es reduziert das Hohlraumvolumen und damit das Risiko einer Setzung, sowie von Ausdehnung und Schrumpfung durch Wassereindringen.



## Allgemeine Sicherheit

Bitte lesen Sie im Interesse Ihrer persönlichen Sicherheit und im Interesse der Sicherheit anderer Personen in Ihrer Umgebung die nachfolgenden Sicherheitsinformationen sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass Sie diese auch verstanden haben. Es liegt in der Verantwortung des Betreibers sicherzustellen, dass er/sie genau über den sicheren Betrieb dieses Gerätes Bescheid weiß. Wenn Sie nicht genau wissen, wie der Plattenverdichter PCX 20A sicher und korrekt betrieben wird, so wenden Sie sich bitte an Ihren Vorgesetzten oder die Altrad Belle.



### **WARNEN**

*Falsche Bedienung oder Instandhaltung ist gefährlich. Vor der Ausführung von Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten bitte unbedingt diesen Abschnitt lesen.*

- Das Gerät ist schwer und sollte nicht von einer Person allein gehoben werden – ORGANISIEREN SIE HILFE oder verwenden Sie ein passendes Hebegerät.
- Sperren Sie den Arbeitsbereich ab und sorgen Sie dafür, dass unbeteiligte und unbefugte Personen den erforderlichen Sicherheitsabstand einhalten.
- Das Bedienungspersonal muss während des Betriebes des Geräts immer eine vollständige persönliche Schutzausrüstung (PSA) im Sinne des Arbeitsrechts tragen (s. auch Abschnitt Gesundheit und Sicherheit).
- Vergewissern Sie sich VOR dem Einschalten des Gerätes, wie dieses im Fall von Schwierigkeiten sicher ausgeschaltet werden kann.
- Schalten Sie vor dem Transport, vor einer Standortveränderung oder vor Wartungsarbeiten den Motor immer AUS.
- Während des Betriebes wird der Motor sehr heiß. Lassen Sie diesen daher abkühlen, bevor Sie ihn berühren. Lassen Sie den Motor niemals unbeaufsichtigt laufen.
- Entfernen oder verändern Sie niemals Schutzvorrichtungen – diese dienen Ihrem Schutz. Kontrollieren Sie immer den Zustand und die Sicherheit der Schutzvorrichtungen, und wenn diese beschädigt sind oder fehlen, dürfen Sie das GERÄT so lange NICHT VERWENDEN, bis die Schutzvorrichtung entweder ersetzt oder repariert worden ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie krank oder müde sind bzw. wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol oder Drogen stehen.

### Treibstoffsicherheit



### **WARNEN**

*Kraftstoffe sind leicht brennbar. Sie können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen. Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor abstellen. Kein offenes Feuer. Rauchverbot. Verschütteten Kraftstoff sofort aufnehmen und entsorgen.*

- Schalten Sie vor dem Auftanken den Motor aus und lassen Sie diesen abkühlen.
- Während des Betankens dürfen Sie NICHT RAUCHEN und kein offenes Feuer in der Umgebung unterhalten.
- Verschütteter Treibstoff muss mit Hilfe von Sand sofort gesichert werden. Wechseln Sie Ihre Kleidung, falls diese mit verschüttetem Treibstoff in Berührung gekommen ist.
- Lagern Sie den Treibstoff in einem dafür genehmigten und für diesen Zweck gefertigten Behälter. Halten Sie diesen von Hitze und Zündquellen fern.

## Vibration

Ein Teil der Vibrationen wird während des Arbeitsvorganges über den Griff auf die Hände der bedienenden Person übertragen. Beachten Sie bitte die Spezifikationen und Technischen Daten für Vibrationsstärken und Einsatzzeiten (empfohlene Maximalzeit pro Tag). Die maximalen Einsatzzeiten dürfen NICHT überschritten werden.

## Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Passende PSA ist während des Betriebes des Geräts zu verwenden, z. B. Schutzbrillen, Handschuhe, Ohrenschützer, Staubmasken sowie Arbeitsschuhe mit Zehenschutz-Stahlkappen und zusätzlich rutschfesten Sohlen. Verwenden Sie für die Arbeit passende Kleidung. Schützen Sie Ihre Haut immer vor dem Kontakt mit Beton.

## Staub

Während des Verdichtungsvorganges kann Staub aufwirbeln, der für Ihre Gesundheit eine Gefahr darstellen kann. Tragen Sie immer eine dem auftretenden Staubtyp angemessene Staubschutzmaske.

## Treibstoff

Schlucken Sie keinen Treibstoff bzw. inhalieren Sie keine Treibstoffdämpfe. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Haut. Entfernen Sie eventuelle Treibstoffspritzer umgehend. Falls Treibstoff in Ihre Augen kommt, spülen Sie die Augen mit reichlich Wasser und suchen Sie schnellstmöglich einen Arzt auf.

## Auspuffrauch

Benutzen Sie Ihren PCX 20A nicht in geschlossenen Räumen bzw. bei beengten Raumverhältnissen und sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsbereich ausreichend belüftet ist.



## **WARNUNG**

*Die Auspuffgase dieses Geräts sind hochgiftig. Lebensgefahr!*

# Kontrollen Vor Dem Start

## Kontrolldurchsicht vor dem Einsatz

Die nachfolgende Kontrolldurchsicht muss sowohl vor jedem Arbeitseinsatz als auch nach jeweils vier Stunden Betrieb durchgeführt werden. Genaue Anweisungen entnehmen Sie bitte dem Abschnitt Service. Falls Störungen erkannt werden, darf die PCLX erst nach der Behebung der Störungen benutzt werden.

1. Kontrollieren Sie die PCX 20A genau, um Anzeichen von Schäden zu entdecken. Kontrollieren Sie, dass der Riemenschutz vor Inbetriebnahme der Maschine gesichert ist.
2. Kontrollieren Sie die Schläuche, die Verschlüsse der Füllvorrichtungen, die Ablassöffnungen sowie andere Bereiche auf Anzeichen von Lecks. Reparieren Sie eventuell auftretende Lecks vor der Inbetriebnahme.
3. Kontrollieren Sie den Ölstand des Motors und füllen Sie im Bedarfsfall Öl nach.
4. Kontrollieren Sie die vorhandene Treibstoffmenge und ergänzen Sie nach Bedarf.
5. Stellen Sie sicher, dass es keine Treibstoff- oder Öllecks gibt.

# Bedienung des Rüttlers

## • Transport des Verdichtungsgerätes an den Einsatzort

Wenn für die richtige Positionierung des PCX 20A der Einsatz eines Hebeegerätes notwendig wird, müssen Sie sicherstellen, dass das Hebegerät über eine für das Gewicht des PCLX ausreichende Hebekraft verfügt (s. Abschnitt Technische Daten bzw. Se rienschild am Gerät). Befestigen Sie entsprechende Ketten oder Schlaufen ausschließlich an der oben befindlichen Anschlagöse des PCX 20A.

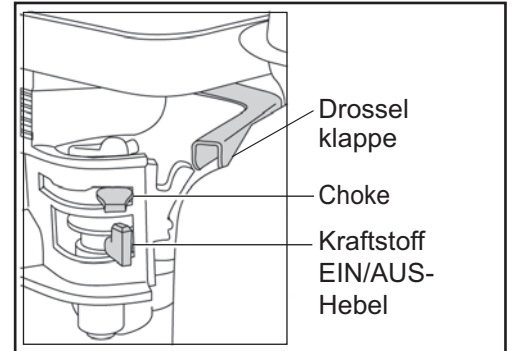
- Lassen Sie NIEMALS den Motor laufen, während Sie den PCX 20A transportieren oder umsetzen, auch wenn es nur für einen kurzen Weg ist.
- Wenn Sie die im Abschnitt Vor dem Start vorgeschriebenen Kontrollen ausgeführt haben, können Sie den Motor starten. Die PCX 20A Verdichtungsgeräte der Altrad Belle sind mit Zentrifugalkupplungen ausgestattet, die den Standbetrieb des Motors ohne die Aktivierung des Vibrators erlauben. Wenn die Motordrehzahl erhöht wird, so wird die Kupplung aktiviert und der Vibrator in Gang gesetzt. Für einen optimalen Betrieb sollte der Motor mit maximaler Drehzahl laufen.
- **Stellen Sie den Gashebel auf Vollgas und lenken bzw. drehen Sie den PCX 20A mittels Kontrollgriff.**  
Der Vibrator wird nicht nur die Bodenplatte zum Vibrieren bringen, sondern sie auch nach vorne bewegen. Während eines normalen Betriebes sollten Sie den PCX 20A nicht schieben müssen. Das Gerät sollte sich mit seiner eigenen Geschwindigkeit fortbewegen können. Die Bewegungsgeschwindigkeit hängt von der Beschaffenheit der Oberfläche ab. Falls es sich bei der zu verdichtenden Oberfläche um einen Hang handelt, so ist bei der Kontrolle der Bewegungsrichtung des PCX 20A große Vorsicht geboten. Befestigen Sie im Bedarfsfall ein passendes Seil an einem niedrigen Punkt am Chassis des PCX 20A, um dadurch einem Helfer die Möglichkeit zu geben, einen Teil des Gewichtes des PCX 20A zu übernehmen. Arbeiten Sie an einem Hang immer in gerader Linie aufwärts und abwärts, niemals quer.
- **Bearbeiten Sie die Oberfläche mit dem PCX 20A in planvoller Weise so lange, bis die erforderliche Verdichtung erreicht ist.**  
Wenn mehrere und verschiedene Schichten übereinander verdichtet werden sollen, verdichten Sie jede Schicht einzeln.

**WARNUNG**

Vor Benutzung der Maschine bzw. vor der Ausführung von Instandhaltungsarbeiten **MÜSSEN SIE SICH MIT DEM INHALT DIESER ANLEITUNG VERTRAUT MACHEN !**

**Honda GX120**

1. Kraftstoffhahn durch Drehen des EIN AUS Hebels nach rechts öffnen.
2. Bei Motor-Kaltstart, Choke in EIN-Stellung bringen. Hierzu den Choke-Hebel ganz nach links drehen. Beim Neustart mit warmem Motor wird gewöhnlich kein Choke benötigt, wenn nicht der Motor bereits teilweise abgekühlt ist. Dann kann teilweise Chokeöffnung notwendig sein.
3. Motor-EIN/AUS-Schalter nach rechts in die „I“ Position drehen.
4. Drosselklappe in die Leerlaufstellung bringen. Dazu den Drosselklappenzug ganz nach rechts stellen. Motor nicht in dieser Stellung starten, weil der Rüttler dann sofort beim Motorstart anfängt zu rütteln.
5. Den Steuergriff mit einer Hand festhalten, dann den Schwungradstartergriff mit der anderen ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird, dann zurücklaufen lassen.
6. Starterzug kräftig ziehen, aber darauf achten, dass der Starterzug nicht über seine gesamte Länge ausgezogen wird.
7. Vorgang bis zum Zünden des Motors wiederholen.
8. Nach dem Zünden CHOKE-Zug wieder in die AUS-Position (Rechtsdrehung) stellen.
9. Zündet der Motor auch nach mehreren Versuchen nicht, Hinweise für die Fehlersuche anwenden.
10. Zum Motorabstellen, Drosselklappe in Leerlaufstellung bringen und Motor-EIN/ AUS-Schalter nach links in die „0“-Stellung bringen.
11. Kraftstoffzufuhr absperren.

**Hinweise für die Fehlersuche**

| Problema                               | Mögliche Ursache                        | Abhilfe  |
|--|---|--|
| Motor no arranca.                      | Kein Kraftstoff.                        | Kraftstoffhahn öffnen.<br>Kraftstofftank füllen.                         |
|  | Motor abgestellt                        | Motor Einschalten.   |
|  | Verschmutzte Zündkerze                  | Reinigen und Elektrodenabstand neu Einstellen                            |
|  | Motor Kalt                              | Choke schließen  |
|  | Motor Obgesoffen.                       | Honda, Drossel ganz öffnen, dann Starterzug betätigen. Bis motor Zungen. |
| Engine still will not start.           | Major Fault                             | Contact Agent or Altrad Belle.   |
| Gerät schwingt nicht.                  | Motordrehzahl zu gering                 | Drehzahl erhöhen.  |
|  | Triebriemen Lose                        | Riemen nachjustieren.  |
|  | Blockierter Luftfilter.                 | Reinigen oder ersetzen   |
|  | Rüttelwerk Fehlerhaft.                  | Kundendienststelle Benachrichtigen.                                      |
|  | Rüttelwerk ausgefallen                  | Kundendienststelle Benachrichtigen.                                      |
| Asphalt bleibt an Platte hängen.       | Mangelhafte Schmierung.                 | Wasserstrahlsystem benutzen.   |
| Abblättern von bitumenhaltigen Decken. | Zu stark Verdichtung.                   | Entfernen und neu verlegen.  |
| Zu geringer Vorschub (Platte sinkt).   | Schichtdicke zu hoch.                   | Material teilweise entfernen.  |
|  | Feuchtegehalt zu hoch Oder zu. niedrig. | Material abnehmen und dicke anpassen.                                    |

## Instandhaltung

Die Verdichtungsgeräte PCX 20A der Altrad Belle sind für einen langjährigen und problemlosen Betrieb ausgelegt. Wir empfehlen Ihnen, alle wichtigen Wartungs- und Reparaturarbeiten von einem durch die Altrad Belle autorisierten Händler durchführen zu lassen. Verwenden Sie immer Originalersatzteile der Altrad Belle, da gefälschte Ersatzteile u. U. zum Erlöschen der Garantie führen können.

Schalten Sie den Motor aus, bevor Sie am Gerät Wartungsarbeiten vornehmen und ziehen Sie das Zündkabel von der Zündkerze ab.

Stellen Sie den PCX 20A immer waagrecht ab, damit alle Flüssigkeitsstände korrekt gemessen werden können. Verwenden Sie nur empfohlene Schmiermittel (Siehe Tabelle unten).

## Einlaufzeit

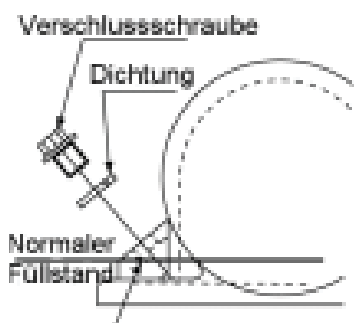
Wenn der PCX 20A fabrikneu in Betrieb genommen wird, muss das Motoröl nach der vorgesehenen Einlaufzeit gewechselt werden (Sie finden alle Details im Handbuch für den Motor). Das Öl im Schaft des Vibrators muss erstmals nach 100 Betriebsstunden gewechselt werden, anschließend nach jeweils 500 Betriebsstunden. Nähere Informationen zum Gehäuse des Vibratorschafts und zum Ölwechsel finden Sie im Abschnitt Vibratoreinheit.

Die Riemenspannung nach 4 Betriebsstunden zu kontrollieren.

| Rutinemæssig vedligeholdelse |  | Alle 4 Stunden | 1 Monat / 20 H | 3 Monate / 50 H | 6 Monate / 100 H |
|------------------------------|--|----------------|----------------|-----------------|------------------|
| Motoröl                      | Füllstands - Kontrolle                 | ✓              |                |                 |                  |
|                              | Weschel                                |                | ✓              |                 | ✓                |
| Luftfilter                   | Kontrolle / Reinigen                   |                | ✓              |                 | ✓                |
|                              | Nach Bedarf erneuern / Alle 12 Stunden |                |                |                 |                  |
| Zündkerze                    | Weschel                                |                |                |                 | ✓                |
| Treibriemen                  | Spannung                               | ✓              | ✓              | ✓               |                  |

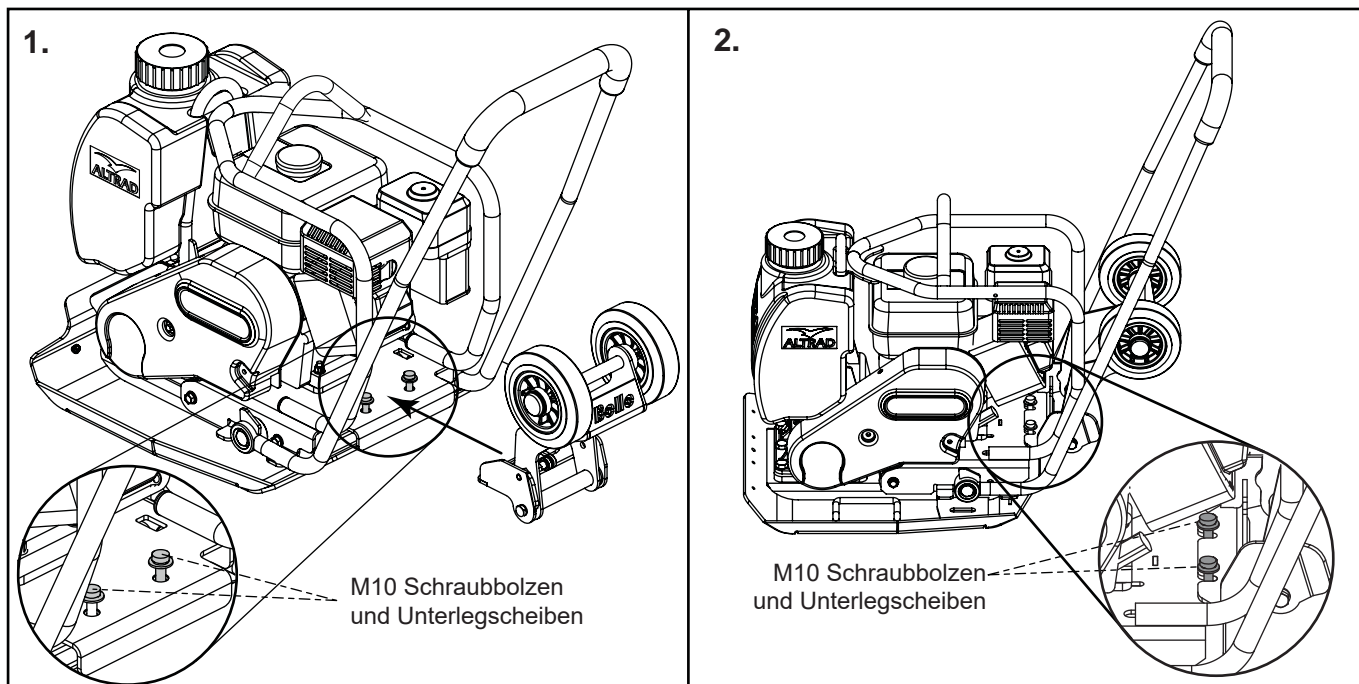
## Öl-/ Kraftstofftyp & mengen - Zündkerzentyp

|                        | Öltype              | Menge  | Kraftstofftyp | Fassungsvermögen | Kerzentyp       | Zündspalt (mm) |
|------------------------|---------------------|--------|---------------|------------------|-----------------|----------------|
| Otto Motor Honda GX120 | S.A.E. 10W 30       | 0.6ltr | Blyfri        | 2.5ltr           | BM6ES or BPR6ES | 0.7 - 0.8      |
| Rüttel                 | Olio per Turbine 32 | 0.4ltr | Enfällt       | Enfällt          | Enfällt         | Enfällt        |



### Rüttelteil.

Unterer Teil des Schraubengewindes Verschlusschraube komplett mit Dichtung entfernen. Kontrollieren, ob der Ölstand gerade die unterste Gewindesteigung der Verschlusschraube erreicht. Erforderlichenfalls mit Öl der korrekten Qualität nachfüllen (siehe Tabelle).



1. Lösen Sie die beiden M10 Schraubbolzen in einer Höhe von 15mm. Dann heben Sie die Muttern und Unterlegscheiben zum Kopf der Schrauben (siehe Zeichnung 1)
2. Stecken Sie das Räder Kit mit den Schlitzlöchern auf die M10 Bolzen.
3. Schieben Sie das Räder Kit in Position. Stellen Sie sicher, dass die Bolzen Kontakt mit dem Ende des Schlitzes haben und das Räder Kit nicht weiter nach vorne gedrückt werden kann.
4. Stellen Sie sicher, dass die Unterlegscheiben auf dem oberen Teil des Räder Kits montiert sind. Diese sollten dem Anwender von oben sichtbar sein.
5. Schrauben Sie die M10 Schraubbolzen nun mit einem Drehmoment von 55Nm fest.



Den neuen ‚PCX 20A‘-Einachsenrüttler von Altrad Belle ‚PCX 20A‘ gewährleisten wir für einen Zeitraum von einem Jahr (12 Monate) gerechnet ab dem ursprünglichen Kaufdatum. Diese Gewährleistung gilt für den ersten Käufer. Diese Gewährleistung erstreckt sich auf Konstruktions- und Materialfehler und Sachmängel.

Die Altrad Belle Gewährleistung gilt in folgenden Fällen nicht:

1. Mutwillige Schäden, Schäden durch Missbrauch, Aufprallschäden oder ähnliche Schäden, die durch Nichtbeachtung der Montage-, Benutzungs- oder Instandhaltungsanweisungen verursacht worden sind.
2. Änderungen oder Reparaturen, die von anderen als Altrad Belle oder deren anerkannte Kundendienststellen durchgeführt worden sind.
3. Transport- oder Versandkosten an und von Altrad Belle oder deren anerkannte Kundendienststelle zu Reparaturzwecken, oder zur Kontrolle von Maschinen bei Garantieansprüchen.
4. Material- und Lohnkosten für die Erneuerung, Reparatur oder den Ersatz von Teilen, die natürlichem Verschleiß unterliegen.

Nachfolgende Teile sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen:

- Treibriemen
- Motor-Luftfilter
- Zündkerzen

Altrad Belle und deren Beauftragte, Geschäftsführer, Mitarbeiter oder Versicherer übernehmen keinerlei Haftung für Folge- oder andere Schäden oder Kostenerstattungsansprüche die darauf beruhen, dass sich die Maschine nicht für einen bestimmten Zweck verwenden lässt.

## Garantiefall

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte zunächst entweder telefonisch, per Fax, E-Mail oder schriftlich an die Altrad Belle.

## Rufnummern für Garantieansprüche:

Tel: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

Email : [Warranty@belle-group.co.uk](mailto:Warranty@belle-group.co.uk)

## Korrespondenzanschrift:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton,  
Derbyshire,  
SK17 0EU,  
England

## Garantieregistrierung:

Im Bemühen, ALTRAD Belle noch grüner und umweltfreundlicher zu gestalten, haben wir jetzt eine Online-Garantieregistrierung eingeführt. Um auf die Registrierungsseite unserer Internetpräsenz zu gelangen, nutzen Sie bitte die folgende Adresse:

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Andernfalls können Sie auch den beigefügten QR-Code (Quick Response Code) einscannen, um die Registrierungsseite über Ihr Handy aufzurufen.



Bei der Wartung dieses Produkts dürfen nur Originalersatzteile des Herstellers verwendet werden.

Der Benutzer verliert alle möglichen Ansprüche, wenn die verwendeten Ersatzteile nicht die Originalersatzteile des Herstellers sind.

Eine PDF-Datei mit Teilleisten für dieses Produkt finden Sie im Bereich „Produkt“ auf unserer website [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com). Informationen zur Beschaffung von Ersatzteilen bei Ihrem Händler vor Ort finden Sie im Abschnitt „Kontakt“



## Come Usare Questo Manuale

Questo manuale è fornito per aiutare l'utente ad utilizzare ed eseguire la manutenzione della piastra vibrante in maniera sicura. Il manuale è destinato ai rivenditori e agli operatori della piastra vibrante.

### Prefazione

La sezione '**Ambiente**' contiene istruzioni su come gestire in maniera ecologica il riciclaggio della macchina da smaltire.

La sezione '**Descrizione della macchina**' aiuta l'utente ad acquistare familiarità con i comandi e le funzioni della macchina.

Le sezioni '**Sicurezza generale e Sicurezza e prevenzione infortuni**' spiegano come usare la macchina onde assicurare la sicurezza dell'utente e del pubblico in generale.

La sezioni '**istruzioni operative**' aiuto nell'assemblaggio e nell' uso della macchine.

La guida di '**Risoluzione dei problemi**' aiuta l'utente ad avviare ed arrestare la macchina.

La sezione '**Manutenzione**' aiuta l'utente nel caso di problemi nell'uso della macchina.

La sezione '**Garanzia**' descrive la copertura offerta dalla garanzia e la procedura per le richieste di risarcimento.

### Direttive relative alle notazioni.

Il testo che nel presente manuale, deve essere letto con particolare attenzione e evidenziato nel modo seguente:



#### **ATTENZIONE**

*Il prodotto presenta dei rischi. La mancata osservanza delle corrette procedure può arrecare danni alla macchina o causare infortuni all'utente.*



#### **AVVERTENZA**

*La vita dell'operatore può essere a rischio*



## Avvertenza



#### **AVVERTENZA**

*Prima di azionare questa macchina o eseguire su di essa qualsiasi intervento di manutenzione **BISOGNA LEGGERE e STUDIARE** il presente manuale.*

SAPERE come usare in maniera sicura i comandi della macchina e come eseguire la manutenzione in maniera sicura.

(N.B. Assicurarsi di sapere spegnere la macchina prima di accenderla, nel caso ci si dovesse trovare in difficoltà).

Indossare o usare SEMPRE il corretto equipaggiamento di sicurezza per la protezione personale.

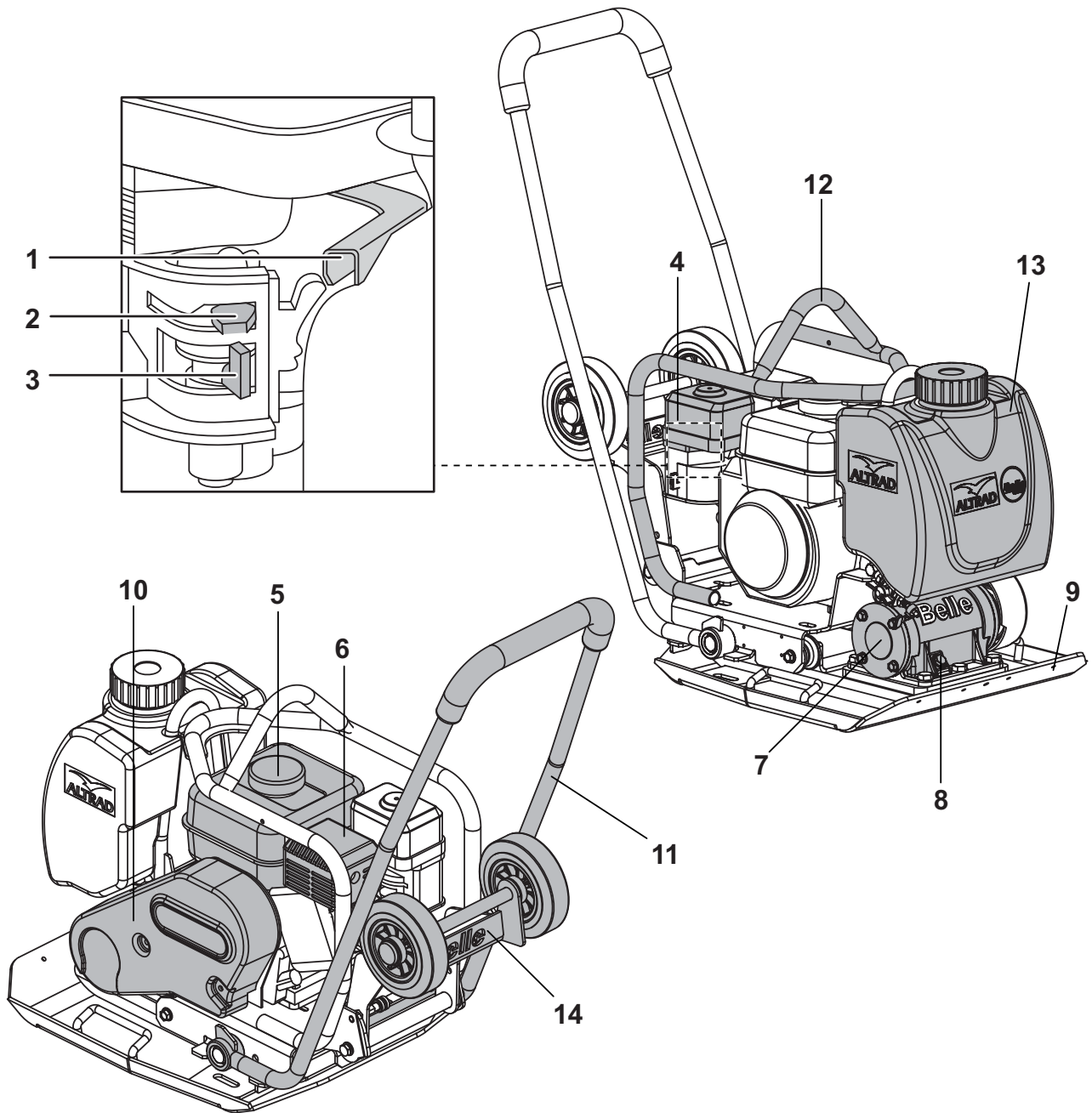
Per **QUALSIASI** DOMANDA sull'uso o la manutenzione di sicurezza di questa macchina, **RIVOLGERSI AL PROPRIO SUPERVISORE OPPURE ALLA** Altrad Belle. +44 (0) 1298 84606



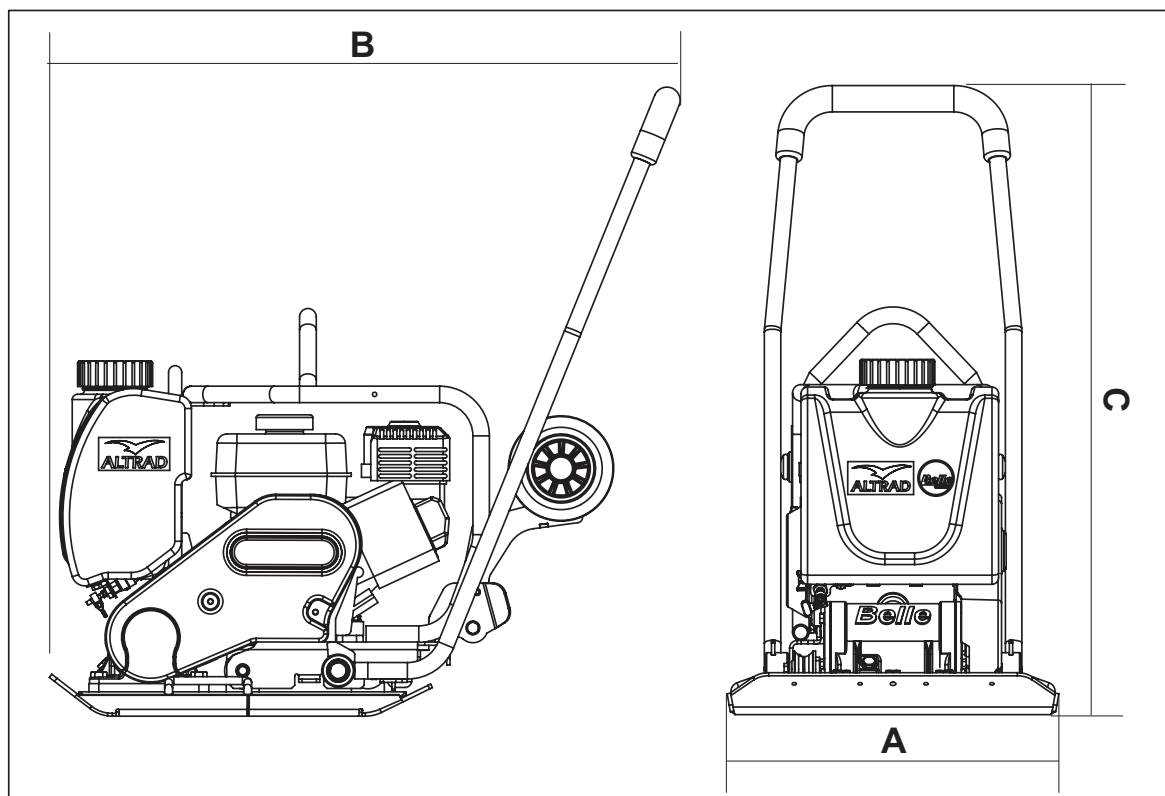
## Indice

|  |         |
|--|---------|
| Come usare il presente manuale.....      | 74      |
| AVVERTENZA.....                          | 74      |
| Descrizione della macchina.....          | 75      |
| Dati Tecnici.....                        | 76      |
| Adesivi.....                             | 77      |
| Ambiente.....                            | 78      |
| Motivi per la compattazione.....         | 78      |
| Istruzioni di sicurezza.....             | 78      |
| Sicurezza e prevenzioni Infortuni.....   | 79      |
| Controlli di sicurezza (Pre- avvio)..... | 79      |
| Istruzioni operative.....                | 79 - 80 |
| Guida alla risoluzione dei problemi..... | 80      |
| Manutenzione.....                        | 81      |
| Parti di ricambio.....                   | 82      |
| Istruzioni per il montaggio.....         | 83      |
| Garanzia.....                            | 83      |
| Dichiarazione di conformità CE/UE.....   | 9       |

*Altrad Belle se reserva el derecho de alterar las especificaciones sin previa notificación ni obligación alguna.*



1. Leva dell' acceleratore,
2. Leva dell'aria,
3. Leva ON/OFF del carburante,
4. Copertura del filtro d'aria,
5. Serbatoio del carburante,
6. Marmitta,
7. Gruppo vibratore,
8. Tappo per il controllo del livello dell' olio del vibratore,
9. Punto di allaccio per il sistema ad acqua,
10. Protezione per la cinghia,
11. Maniglia di controllo,
12. Telaio di sollevamento,
13. Serbatoio d'acqua,
14. Kit ruote



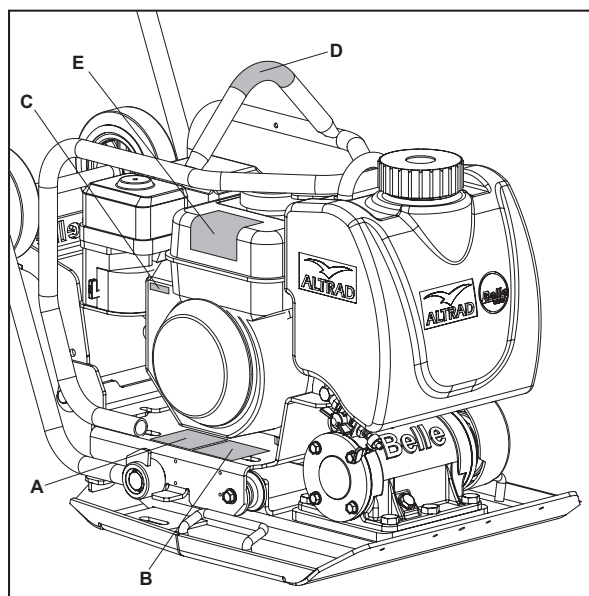
| Modello   | PCX 20A      |
|---|--------------|
| A - Larghezza (mm)                                    | 500          |
| B - Lunghezza- Operazione (mm)                        | 940          |
| C - Altezza- Operazione (mm)                          | 880          |
| Lunghezza- conservazione (mm)                         | 1100         |
| Altezza- conservazione (mm)                           | 625          |
| Modello del Motore                                    | Honda GX120  |
| Potenza del motore (Hp/kW)                            | ***3.3 / 2.4 |
| * Peso (kg)   | 75           |
| Forza di vibrazione (kN)                              | 11           |
| Frequenza (Hz)  | 101          |
| Massima Velocità di lavoro (m/min)                    | 16.3         |
| Forza di compattazione (kg/m <sup>2</sup> )           | 420          |
| ** Vibrazioni dei 3 assi (m/sec <sup>2</sup> )        | 13.7         |
| Livello della potenza del suono (dB L <sub>WA</sub> ) | 104          |

\* Il Peso include kit serbatoio d'acqua e kit ruote (voci 13 e 14 della descrizione macchina)

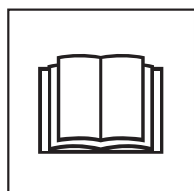
\*\* Livello minimo EN500 Parte 4.

\*\*\* La potenza nominale dei motori a benzina indicata nel presente documento è la potenza netta testata su un motore a benzina di serie per il modello con motore a benzina e misurata in conformità a SAE J1349 a un numero di giri specificato. I motori a benzina prodotti in serie possono variare da questo valore. La potenza effettiva del motore a benzina installato nella macchina finale varia in base a numerosi fattori, tra cui la velocità operativa del motore a benzina in applicazione, condizioni ambientali, manutenzione e altre variabili. Honda si riserva il diritto di modificare le sue specifiche in qualsiasi momento e senza preavviso.

- A. Adesivo di sicurezza
- B. Adesivi acustico
- C. Adesivo velocità motore
- D. Adesivo gancio
- E. Adesivo avvertenza motore



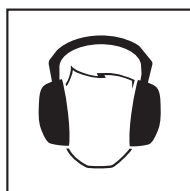
## A - Adesivo di sicurezza (Part No. 19.0.373)



Leggere manuale dell'operatore



Indossare scarpe protettive



Indossare protezione per l'orecchie



Indossare protezione per gli occhi

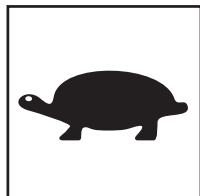
## B - Adesivo acustico (800-99942)

Il livello acustico della macchina è 105 dB(A)

## C - Adesivo Velocità motore

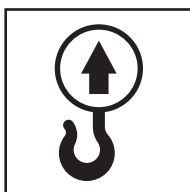


Posizione velocità massima



Posizione velocità minima

## D - Adesivo Gancio

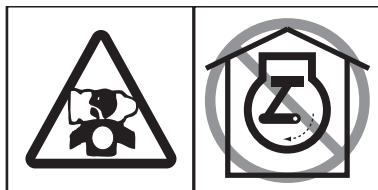


Gancio

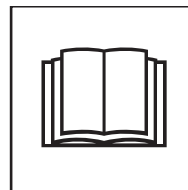
## E - Adesivi d'avvertenza Motore



La Benzina altamente infiammabile, perciò dare il tempo al motore di raffreddarsi prima di rifornire



Il motore emette monossido di carbonio. Non accendere il motore in area molto chiuse



Leggere il manuale del motore



## Ambiente

### Smaltimento sicuro.



Istruzioni per la salvaguardia dell'ambiente.  
La macchina contiene materiali di valore. Portare la macchina e gli accessori da smaltire ai centri di riciclaggio adatti.

| Componenti                      | Materiale           |
|---------------------------------|---------------------|
| Maniglia di tenuta              | Acciaio             |
| Piastra Base                    | Acciaio             |
| Pesi Eccentrici                 | Acciaio             |
| Protezione del motore a benzina | Alluminio           |
| Copertura del motore a benzina  | Materiali Sintetici |
| Parti Varie                     | Acciaio e alluminio |



## Motivi per eseguire la compattazione

Un Terreno che sia stato manomesso oppure un nuovo riporto, sottofondo o composto bituminoso per il manto d'usura, presenterà dei piccoli vuoti o sacche d'aria che se non compattate, determineranno l'insorgere problemi.

1. Mano a mano che il traffico stradale percorre la superficie di una zona non compattata, il materiale viene compresso. Ciò causa lo sprofondamento del manto stradale, mano a mano che il materiale riempie gli spazi vuoti.
2. Una situazione simile si verifica con carichi statici su un suolo non compattato. Il carico (ad ed. Un edificio) sprofonderà.
3. I materiali contenenti spazi vuoti sono più soggetti ad infiltrazioni d'acqua con conseguente erosione. L'ingresso di acqua potrebbe causare anche l'espansione del terreno durante temperature congelanti e contrarsi durante periodi secchi. L'espansione e la contrazione sono le cause maggiori di danno nel costruire le fondamenta e generalmente portano a una struttura richiesta corroborante

La compattazione incrementa la densità del materiale e pertanto ne incrementa la capacità. Riduce i vuoti d'aria e pertanto riduce il rischio di sprofondamento, espansione e contrazione dovuti ad infiltrazioni d'acqua.



## Sicurezza generale

Per la protezione dell'utente e per la sicurezza delle persone presenti si prega di leggere ed assicurarsi di comprendere a fondo le seguenti istruzioni di sicurezza.

È responsabilità dell'operatore assicurarsi che egli/ella abbia compreso a fondo in che modo azionare in maniera sicura la presente apparecchiatura.

Se non si è sicuri circa l'uso corretto e sicuro della piastra vibrante, consultare il proprio supervisore o la Altrad Belle.



### **ATTENZIONE**

*La manutenzione o l'uso improprio possono risultare pericolosi. Leggere e comprendere la presente sezione prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, servizio o riparazione.*

- Questo macchinario è pesante e non deve essere sollevato da una singola persona, Chiedere aiuto o usare un attrezzatura di sollevamento.
- Transennare l'area di lavoro e mantenere membri del pubblico e personale non autorizzato ad una distanza di sicurezza.
- L'attrezzatura di protezione personale (PPE) deve essere indossata dall'operatore ogni qualvolta debba usare la macchina. (consultare sezione sicurezza e prevenzione infortuni).
- Assicurarsi di sapere in che modo DISATTIVARE in maniera sicura questa macchina prima di AVVIARLA nell' eventualità ci si trovasse in difficoltà.
- Spegner sempre il motore prima di trasportare la macchina, muoverla intorno all'aria di lavoro o rivisionarla.
- Durante l'uso il motore diventa molto caldo. Permettere al motore di raffreddarsi prima di toccarlo.
- Mai lasciare il motore avviato incustodito.
- Mai rimuovere o manomettere gli schermi protettivi fissati, essi sono per la protezione personale. Controllare sempre gli schermi per le condizioni di sicurezza, se essi sono danneggiati o rotti non usare la macchina finchè lo schermo non sia stato riparato o sostituito.
- Non lavorare con la sega quando si è malati o si sente stanchi o si è sotto l'effetto di alcool o medicinali.

### Sicurezza del carburante



### **ATTENZIONE**

*Il carburante è infiammabile. Esso può causare infortuni e danni. Spegner il motore, estinguere tutte le fiamme scoperte e non fumare durante il rifornimento del serbatoio. Lavare qualsiasi traccia di carburante versato.*

- Prima del rifornimento di carburante spegnere il motore e lasciarlo raffreddare.
- Durante il rifornimento di carburante NON fumare ed evitare di avvicinare fiamme scoperte all'area di lavoro.
- Le fuoriuscite di carburante devono essere asportate immediatamente in maniera sicura, usando della sabbia. Se il carburante viene versato sugli indumenti cambiarli!
- Conservare il carburante in un contenitore approvato adatto allo scopo e lontano da fonti di calore e di combustione.

## Vibrazioni

Una parte delle vibrazioni create dall'operazione di compattazione viene trasmessa attraverso l'impugnatura alle mani e braccia dell'operatore. La gamma di piastre Vibranti Altrad Belle è stata progettata per ridurre i livelli di vibrazioni trasmessi alle mani e alle braccia dell'operatore. Consultare i dati tecnici per i livelli delle vibrazioni ed i tempi di utilizzo (tempo Massimo di esposizione quotidiana consigliato). NON superare i tempi massimi di utilizzo.

## PPE (Attrezzatura di protezione personale).

Un' idonea attrezzatura PPE deve essere indossata durante l'uso della presente apparecchiatura; ossia, occhiali di sicurezza, guanti, cuffie insonorizzanti, mascherina antipolvere e scarponi con puntale in acciaio.

Indossare indumenti idonei al lavoro che si sta svolgendo. Legare i capelli se lunghi e togliere qualsiasi monile che potrebbe impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchiatura.

## Polvere

Il processo di compattazione produrrà occasionalmente della polvere che può essere nociva per la salute. Indossare sempre una maschera adatta al tipo di polvere che viene prodotto.

## Carburante

Non ingerire carburante né inalare i vapori del carburante ed evitarne il contatto con la pelle. Lavare immediatamente con dell' acqua qualsiasi spruzzo. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua abbondante e contattare un medico il più presto possibile.

## Fumi di scarico

Non azionare la piastra vibrante in un ambiente chiuso o uno spazio ristretto. Assicurarsi che l'area di lavoro sia adeguatamente ventilata.



### **AVVERTENZA**

*I fumi di scarico prodotti dalla presente apparecchiatura sono altamente tossici e possono risultare letali!*

# Controlli di pre-avvio



## Ispezione di pre-avvio

La seguente ispezione di pre-avvio deve essere effettuata prima di iniziare qualsiasi sessione di lavoro oppure dopo ogni Quattro ore di impiego secondo quale circostanza si verifichi prima. Si prega di consultare la sezione manutenzione per delle istruzioni dettagliate. Nel caso in cui sorga un qualsiasi guasto, la piastra vibrante non deve essere usata fino alla rettifica del guasto.

1. Ispezionare accuratamente la piastra vibrante onde accertarsi che non presenti traccia di danni. Controllare che i componenti siano presenti e ben fissati. Dedicare particolare attenzione alla protezione di sicurezza della trasmissione a cinghia installata tra il motore ed il Gruppo vibratore.
2. Controllare i tubi, itappi d'apertura le spine e qualsiasi altra zona che potrebbe avere segni di perdita. Riparare qualsiasi perdita prima di iniziare a lavorare.
3. Controllare il livello dell'olio e rabboccare come necessario.
4. Controllare il livello del carburante del motore e rabboccare come necessario.
5. Controllare che non ci siano perdite di olio e di carburante.

# Istruzioni operative.



## • Trasportare la piastra vibrante nel luogo richiesto

Laddove sia necessario usare l'apparecchiatura di sollevamento per posizionare la piastra vibrante, assicurandosi che l'apparecchiatura di sollevamento abbia un WLL (Limite di carico di lavoro) adatto al peso delle piastre vibranti. (consultare la tabella o la targa della macchina). Fissare delle catene o imbragature idonee solo al punto di sollevamento sulla sommità della piastra vibrante.

- Mai lasciare il motore acceso mentre si trasporta o si muove il PCX 20A anche se è solo per un breve tratto.

- Avendo effettuato i controlli elencati nella sezione di pre-avvio è possibile avviare il motore.

La gamma RPC Altrad Belle di piastre vibranti è munita di una frizione centrifuga, ciò consente al motore di girare al minimo senza azionare la piastra vibrante. Quando la velocità del motore viene aumentata, la frizione si innesta e aziona il cambio. Per il corretto funzionamento, la velocità del motore deve essere impostata al Massimo.

- **Impostare l'acceleratore al Massimo e usare l'impugnatura di comando per sterzare o ruotare la piastra vibrante.**

Durante il lavoro normale non si dovrebbe spingere la piastra vibrante ma permetterle di muoversi sul posto. La velocità di viaggio sarà determinate dalle condizioni della superficie che deve essere compattata. Se la superficie da compattare è su un pendio, bisogna fare molta attenzione e controllare la direzione di corsa della piastra vibrante. Se necessario, usare una corda idonea fissata alla piastra vibrante al livello di un punto basso del telaio, onde consentire ad un assistente di sostenere parte del peso della piastra vibrante. Su di un pendio, procedere in senso longitudinale non trasversale.

- **Applicare la piastra Vibrante sulla superficie in maniera sistematica fino ad ottenere la corretta compattazione**

Laddove vi sia da compattare un certo numero di strati differenti sovrapposti l'uno all' altro, compattare ciascuno strato individualmente.

# I

## Olstruzioni operative.

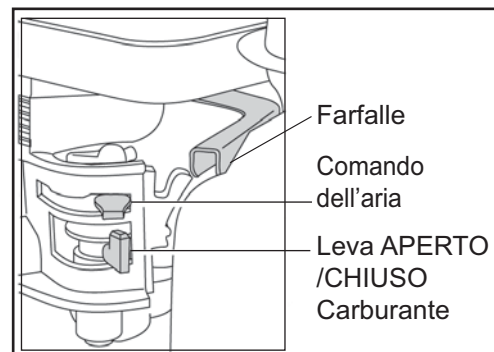


### AVVERTENZA

Prima di azionare questa macchina o eseguire su di essa qualsiasi intervento di manutenzione **BISOGNA LEGGERE e STUDIARE** il presente manuale.

#### Honda GX120.

1. Aprire il rubinetto del carburante spostando le leva di APERTO/CHIUSO del carburante completamente verso destra.
2. Se il motore viene avviato da freddo, impostare su on (INSERITO) il comando dell'aria spo stando la relativa leva di comando completamente verso sinistra. Se il motore viene riavviato da caldo, general mente il comando dell'aria non è richiesto, tuttavia, se il motore si è in qualche modo raffredd dato, può essere necessario inserire parzialmente il comando dell'aria.
3. Ruotare l'interruttore di ACCESO/SPENTO del motore in senso orario nella posizione '1'.
4. Impostare l'acceleratore nella posizione di minimo spostando la leva di comando dell'acceleratore completamente verso destra. Non avviare il motore con l'acceleratore al massi mo, dato che la piastra vibrante entrerà in funzione non appena viene avviato il motore.
5. Mantenendo con decisione l'impugnatura di comando con una mano, afferrare la maniglia del dispositivo di avviamento a strappo con l'altra mano. Tirare il dispositi vo di avviamento a strappo fino ad avvertire resistenza da parte del motore, quindi lasciar andare la maniglia.
6. Facendo attenzione a non tirare completamente la cordicella del dispositivo di avviamento, tirare rapidamente la maniglia del dispositivo di avviamento.
7. Ripetere fino all'accensione del motore.
8. Una volta che il motore si è acceso, impostare gradualmente la leva del comando dell'aria nella posizione OFF (DISINSERIMENTO) spostandola verso destra.
9. Se il motore non si avvia dopo diversi tentativi, vedere la sezione di risoluzione dei problemi in basso.
10. Per spegnere il motore, impostare l'acceleratore al minimo e ruotare insenso antiorario l'interruttore di ACCESO/SPENTO del motore nella posizione '0'.
11. Chiudere la mandata del carburante.



# I

## Guida alla risoluzione dei problemi

| Problema  | Causa  | Rimedio  |
|---|--|--|
| Il motore non parte.  | Mancanza di carburante.                          | Aprire lo sportello di rifornimento.<br>Riempire il serbatoio del carburante.  |
|   | Motore spento.                                   | Accendere il motore.   |
|   | Candela Sporca                                   | Pulire e regolare la distinzatra gli elettrodi della candela.  |
|   | Motor freddo                                     | Chiudere il comando dell'arie  |
|   | Motor Ingolfato.                                 | Honda, aprire il comando dell'arie aprire completamente la farfalla, tirare l'avviamento a strappo fino all'accensione del motore. |
| Engine still will not start.                                  | Major Fault                                      | Contact Agent or Altrad Belle.   |
| L'unità non vibra.  | Velocità motore insufficiente                    | Impostare il comando della velocità del motore a veloce.   |
|   | Tensione cinghia di trasmissione allentata.      | Regolare la tensione della cinghia di trasmissione.  |
|   | Filtro dell'arie ostruito.                       | Pulire o sostituire il filtro dell'arie.   |
|   | Guasto trasmissione.                             | Contattare l'agente di servizio locale.  |
|   | Vibratore Guasto                                 | Contattare l'agente di servizio locale.  |
| Asfalto aderente alla.  | Mancanza di lubrificazione.                      | Usare il sistema di spruzzo dell'acqua.  |
| Sfaldamento della superficie Bituminosa (laminazione).        | Compattazione eccessiva.                         | Asportare e riapplicare.   |
| Velocità di corsa Insufficiente (affondamento della piastra). | Spessore dello strato eccessivo.                 | Asportare una parte del materiale.   |
|   | Contenuto du umidità eccessivo od insufficiente. | Asportare il materiale e regolare.   |



# Revisione e Manutenzione

I

La gamma (PCX 20A) Altrad Belle è stata progettata per offrire molti anni di funzionamento esenti da guasti. Si Raccomanda che un concessionario autorizzato dalla Altrad Belle effettui tutti i principali interventi di manutenzione e riparazione. Usare sempre parti di ricambio originali Altrad Belle, l'uso di parti non originali può invalidare la garanzia.

Prima che venga eseguito qualsiasi intervento di manutenzione sulla macchina, spegnere il motore.

Collocare sempre la piastra vibrante su un terreno pianeggiante onde assicurare la corretta lettura dei livelli dei liquidi. Usare solo gli oli consigliati (vedere la tabella qui sotto).

## Periodo di rodaggio

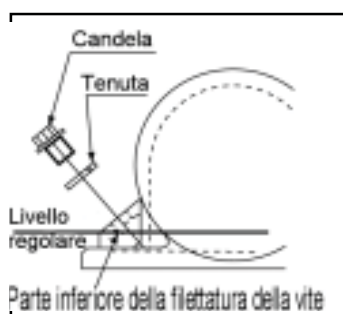
Quando la PCX 20A è usata per la prima volta, l'olio del motore deve essere cambiato dopo l'iniziale periodo di rodaggio (vedere il manuale del motore per i dettagli completi). La copertura dell'olio dell'albero vibratore deve essere sostituito dopo le prime 100 ore di utilizzo, in seguito dopo ogni 500 ore di lavoro. Per i dettagli consultare l'unità del vibratore.

La tensione della cinghia dovrebbe essere controllata dopo 4 ore.

| Manutenzione Ordinaria  |   | Ogni 4 Ore | Primo Mese / 20 H | 3 Mesi / 50 H | 6 Mesi / 100 H |
|-------------------------|---|------------|-------------------|---------------|----------------|
| Olio Motore             | Controllare livello                         | ✓          |                   |               |                |
|                         | Cambiare                                    |            | ✓                 |               | ✓              |
| Filtro Aria             | Controllo Condizioni / Pulire               |            | ✓                 |               | ✓              |
|                         | Sostituire quando necessario / ogni 12 mesi |            |                   |               |                |
| Candela                 | Cambiare                                    |            |                   |               | ✓              |
| Cinghia Di Trasmissione | Tensione                                    | ✓          | ✓                 | ✓             |                |

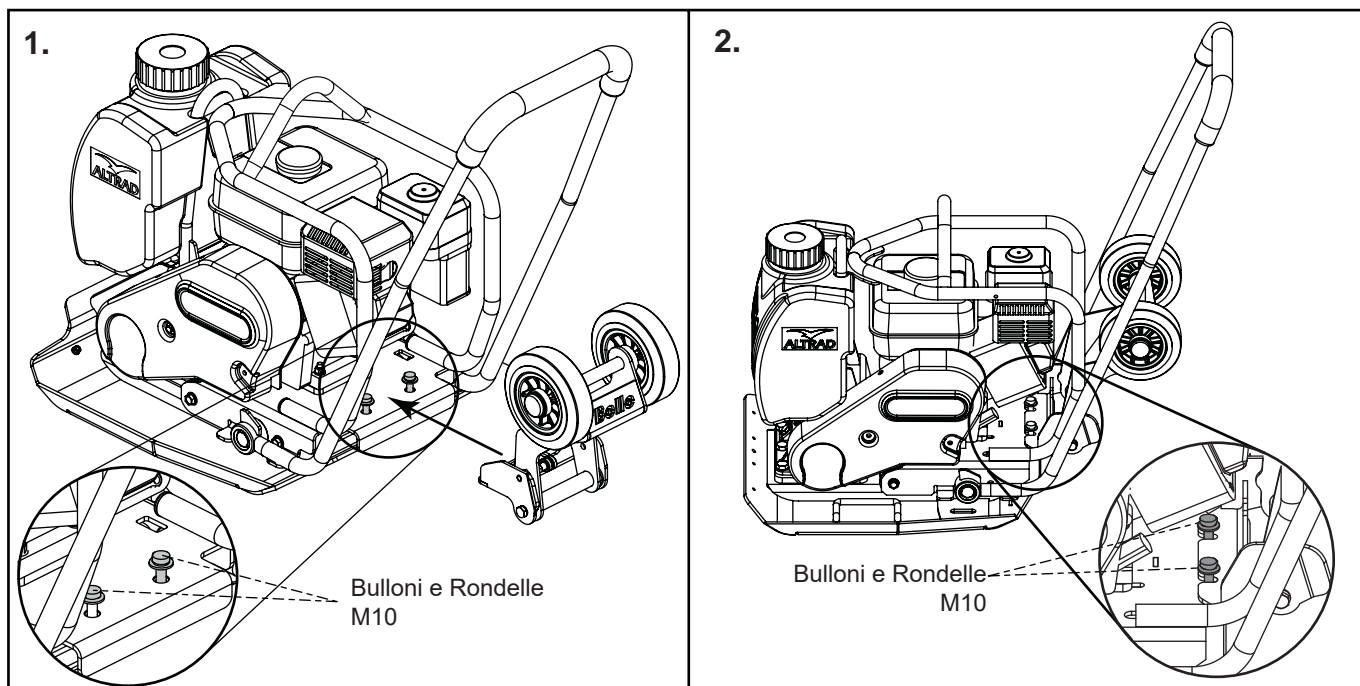
## Tipo e quantità di olio / carburante - Tipo di candela

|                                 | Tipo Di Olio        | Quantità | Tipo Carburante | Capacità | Tipo Candela    | Distanza tra gli elettrodi (mm) |
|---------------------------------|---------------------|----------|-----------------|----------|-----------------|---------------------------------|
| Motore a Benzina<br>Honda GX120 | S.A.E. 10W 30       | 0.6l     | Senza Piombo    | 2.5l     | BM6ES or BPR6ES | 0.7 - 0.8                       |
| Vibratore                       | Olio per Turbine 32 | 0.4l     | N/A             | N/A      | N/A             | N/A                             |



### Gruppo vibratore

Togliere il tappo completo di tenuta, controllare che il livello dell'olio raggiunga la filettatura inferiore sul foro del tappo dell'olio. Rabboccare come necessario con l'olio corretto (consultare la tabella).



1. Svitare i 2 bulloni M10 fino a 15mm, sollevare poi il spessore M10 e guarnizione fino alla testa del bullone (vedi immagine nr.1)
2. Allineare i fori del carrello con i bulloni M10
3. Fare scivolare in posizione il carrello. Assicurarsi che i bulloni facciano contatto con i fori e sono stretti al massimo.
4. Lasciare che il spessore M10 e guarnizioni si siedano sul estremità del carrello. Dovrebbero essere visibili all' operatore.
5. Stringere i bulloni M10 fino a 55Nm.

La nuova piastra vibrante a direzione singola "PCX 20A" Altrad Belle è coperta da garanzia per l'acquirente originale per un periodo di un anno (12 mesi) a partire dalla data di acquisto originale. La garanzia Altrad Belle copre difetti di progettazione, materiali e lavorazione.

Quanto segue non è coperto dalla garanzia Altrad Belle:

1. Danni causati da abuso, uso improprio, caduta od altri danni simili causati da od in seguito a guasti dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni di assemblaggio, funzionamento o manutenzione da parte dell'utente.
2. Alterazioni, aggiunte o riparazioni effettuate da persone diverse dal personale della Altrad Belle o da agenti da essa autorizzati.
3. Costi di trasporto o spedizione alla/dalla Altrad Belle, o loro agenti autorizzati, per la riparazione o la valutazione in base ad una richiesta di risarcimento in garanzia, su qualsiasi macchina.
4. Costi di materiali e/o di lavoro per sostituire, riparare o rimettere a posto componenti a seguito di normale usura e logorio.

I seguenti componenti non sono coperti da garanzia.

- Cinghia/e di trasmissione
- Filtro dell'aria del motore
- Candela del motore

La Altrad Belle e/o i loro agenti riconosciuti, direttori, impiegati od assicuratori non saranno responsabili di danni indiretti o di altra natura, perdite o spese connesse a, od a causa di, o per l'incapacità di usare la macchina per un qualsiasi scopo.

### Richieste di risarcimento in garanzia

Tutte le richieste di risarcimento in garanzia devono essere comunicate direttamente al Altrad Belle, per telefono, fax, email o per iscritto.

#### Per le richieste di risarcimento in garanzia:

Tel: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

Email: [Warranty@belle-group.co.uk](mailto:Warranty@belle-group.co.uk)

#### Scrivere a:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton,  
Derbyshire,  
SK17 0EU,  
Inghilterra



#### Registrazione della garanzia:

ALTRAD Belle si impegna per un maggior rispetto e tutela delle risorse ambientali, e per questo abbiamo introdotto la registrazione della garanzia online. Per accedere alla pagina di registrazione del nostro sito, si prega di utilizzare il seguente indirizzo:-

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

In alternativa, scansionate il codice QR (Quick Response Code) utilizzando il vostro smartphone per accedere alla pagina di registrazione.

# Parti di Ricambio

Durante la manutenzione di questo prodotto, è possibile utilizzare solo parti di ricambio originali e originali del produttore.

L'utente perderà ogni possibile pretesa se le parti di ricambio utilizzate sono diverse dalle parti di ricambio originali del produttore.

È possibile trovare un PDF di elenchi di parti per questo prodotto nella sezione "prodotto" del nostro sito Web [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com). Le informazioni sull'acquisto di parti di ricambio dal rivenditore locale possono quindi essere trovate nella sezione "Contattaci"



## Hvordan bruke denne bruksanvisningen?

Denne bruksanvisningen er blitt skrevet for å hjelpe deg å betjene og for å foreta service på 'PCX 20A' vibroplate uten å bli skadet. Denne bruksanvisningen er beregnet på forhandlere og operatører av 'PCX 20A'-vibroplate.

### Forord

Avsnittet '**Maskinens beskrivelse**' hjelper deg å bli kjent med maskinens layout og kontroller.

Avsnittet '**Miljø**' informerer hvordan man skal greie å resirkulere et kassert apparat på en miljøvennlig måte.

Avsnittene '**Generell sikkerhet**' og '**Helse og sikkerhet**' forklarer hvordan du skal bruke maskina for å forsikre din egen og allmenhetens sikkerhet.

Avsnittet '**Bruksanvisning**' hjelper deg å sette opp og bruke maskina.

'**Feilsøking**' hjelper deg hvis du har problemer med maskina di.

Avsnittet '**Service & vedlikehold**' skal hjelpe deg med generelt vedlikehold og ytelse av service på maskina di.

Avsnittet '**Garanti**' forteller inngående om hva garantien dekker og hvordan man skal reklamere.

### Direktiver med hensyn til betegnelsene

Teksten i denne brukerveiledningen som man skal rette spesiell oppmerksomhet til vises på følgende måte:



#### **OBS**

*Produktet kan være i fare. Maskina eller du selv kan bli ødelagt eller skadet hvis prosedyrene ikke følges på en korrekt måte.*



#### **ADVARSEL**

*Operatørens liv kan være utsatt for fare.*



## ADVARSEL



#### **ADVARSEL**

***DU MÅ LESE og STUDERE** denne brukerveiledningen før du betjener eller vedlikeholder maskina.*

**DU MÅ VITE** hvordan du skal bruke maskinas kontroller og hva du må gjøre for trygt vedlikehold. (NB! Vær sikker på at du vet hvordan du skal slå av maskina før du slår den på i tilfelle du får problemer.)

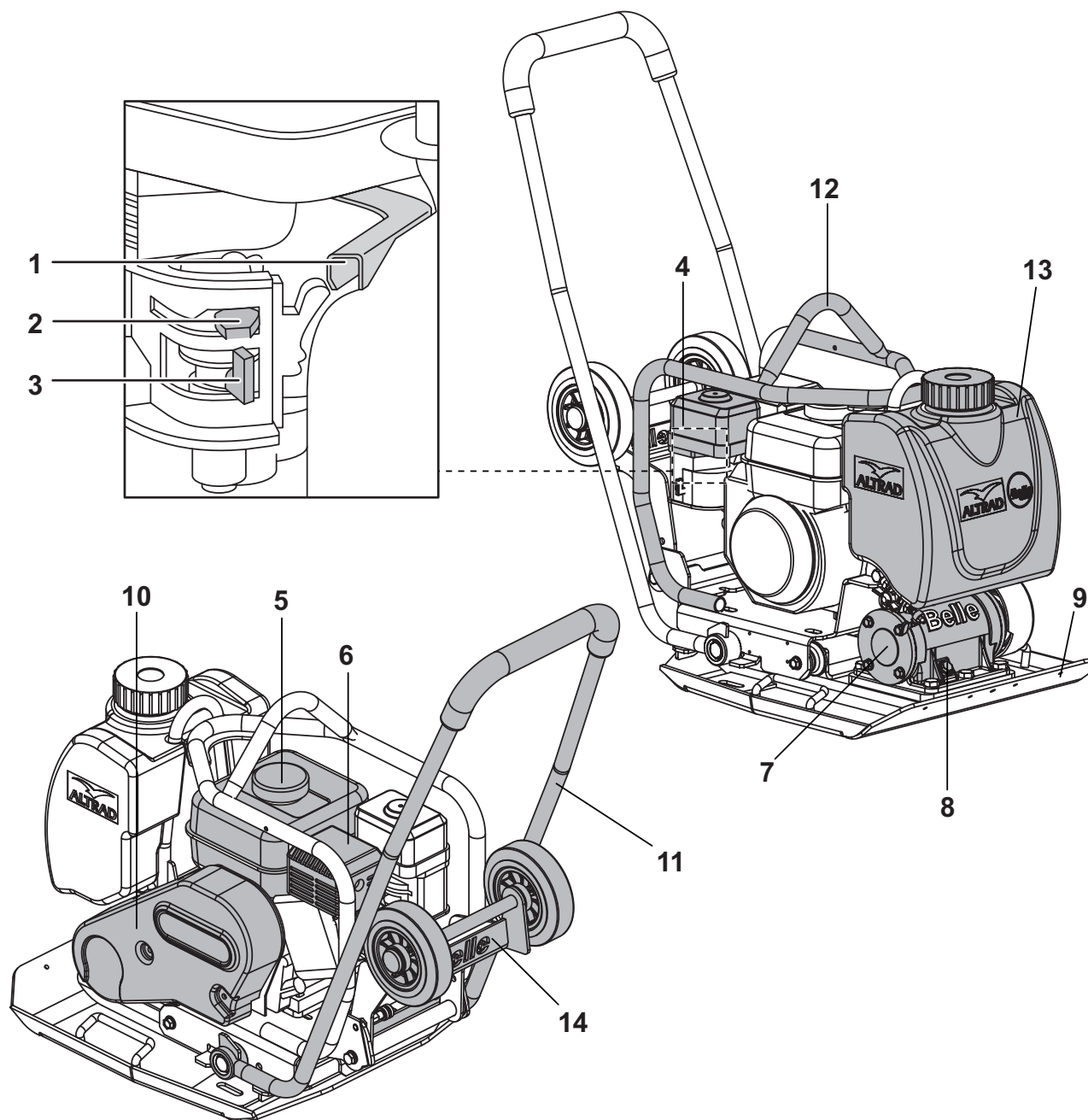
Bruk **ALLTID** riktige sikkerhetsartikler som kreves for personvern. SPØR DIN ARBEIDSLEDER ELLER TA KONTAKT MED **Altrad Belle (Storbritannia og Nord-Irland): +44 (0) 1298 84606** hvis du har **SPØRSMÅL** om trygg bruk eller vedlikehold av maskina.



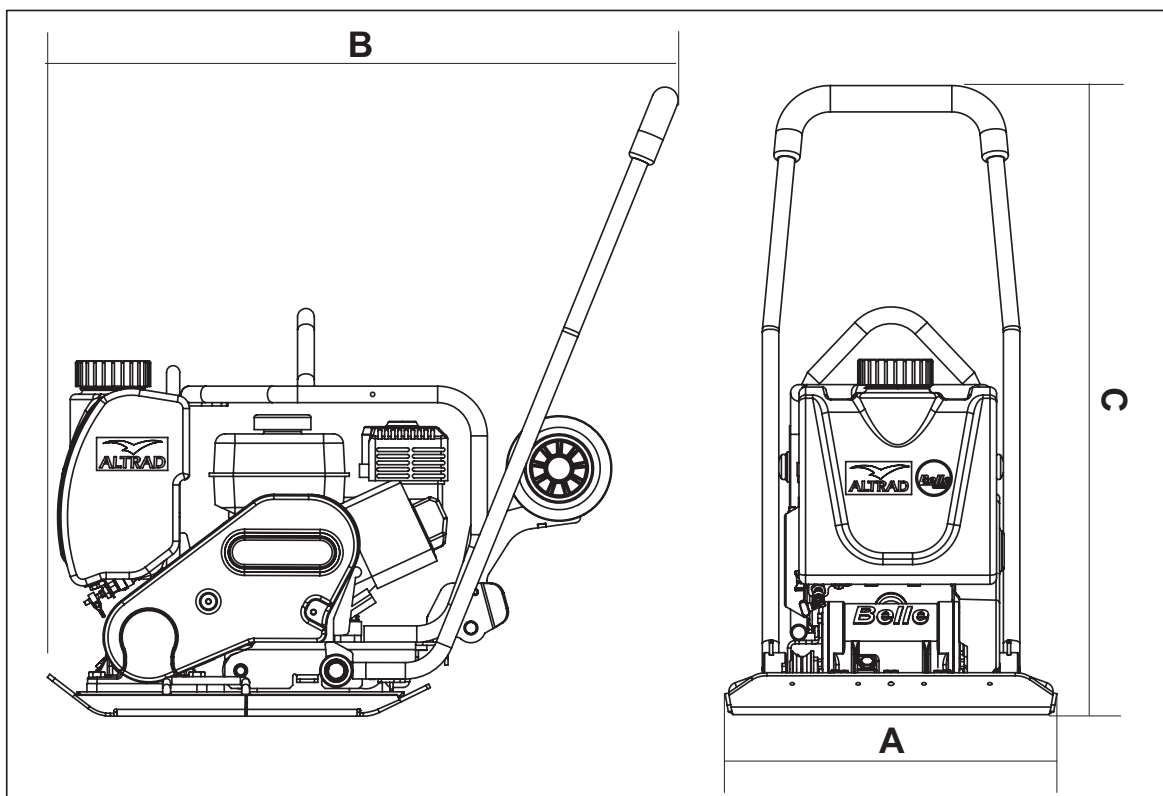
## Innhold

|  |         |
|--|---------|
| Hvordan bruke denne bruksanvisningen?..... | 84      |
| Advarsel.....                              | 84      |
| Maskinens beskrivelse .....                | 85      |
| Tekniske data .....                        | 86      |
| Skilt.....                                 | 87      |
| Miljø .....                                | 88      |
| Komprimeringsgrunner .....                 | 88      |
| Sikkerhetsregler.....                      | 88      |
| Helse og sikkerhet.....                    | 89      |
| Kontroll før start.....                    | 89      |
| Bruksanvisning .....                       | 89 - 90 |
| Feilsøking.....                            | 90      |
| Service & vedlikehold .....                | 91      |
| Reservedeler .....                         | 92      |
| Monteringsinstrukser .....                 | 93      |
| Garanti.....                               | 93      |
| EF/EU samsvarserklæring .....              | 10      |

*Altrad Belle forbeholder seg retten til å forandre på maskinens spesifikasjon uten forhåndsmelding eller forpliktelse.*



1. Gasshåndtak,
2. Choke-håndtak,
3. Drivstoffets AV-/PÅ-håndtak,
4. Luftfilterhylse,
5. Drivstofftank,
6. Eksos,
7. Vibrator,
8. Vibratorens oljekontrollplugg,
9. Vannoverringsventilens festepunkt System,
10. Reimvern,
11. Betjeningshåndtak,
12. Løftepunkt,
13. Vannbeholder,
14. Transportfeste



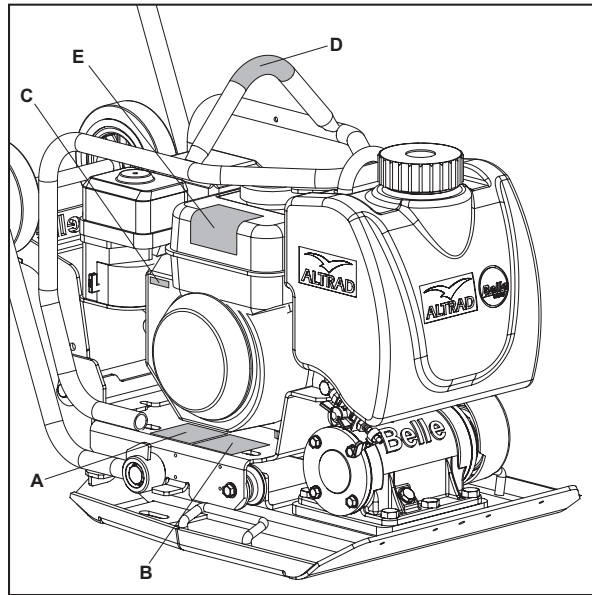
| Modell                                   | PCX 20A      |
|--|--------------|
| A - Bredder (mm)                         | 500          |
| B - Lengde – Operasjon (mm)              | 940          |
| C - Høyde – Operasjon (mm)               | 880          |
| Lengde - Lager (mm)                      | 1100         |
| Høyde – Lager (mm)                       | 625          |
| Motor                                    | Honda GX120  |
| Motorkraft (Hp/kW)                       | ***3.3 / 2.4 |
| * Vekt (kg)                              | 75           |
| Vibrasjonskraft (kN)                     | 11           |
| Frekvens (Hz)                            | 101          |
| Maksimal ganghastighet (m/min)           | 16.3         |
| Komprimeringskraft (kg/m <sup>2</sup> )  | 420          |
| ** 3 aksevibrasjon (m/sec <sup>2</sup> ) | 13.7         |
| Lydeffekt (dB L <sub>WA</sub> )          | 104          |

\* Vekten er iberegnet vannsett og transportfeste. (Punkt 13 og 14 i maskinbeskrivelsen)

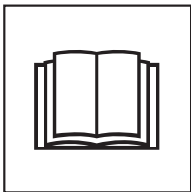
\*\* Minimumsgrense til EN500 Del 4.

\*\*\* Effekten til bensinmotorene som er angitt i dette dokumentet, er nettoeffekten testet på en produksjonsbensinmotor for bensinmotormodellen og målt i samsvar med SAE J1349 ved et spesifisert turtall. Masseproduksjonsbensinmotorer kan variere fra denne verdien. Faktisk effekt for bensinmotoren installert i den endelige maskinen vil variere avhengig av en rekke faktorer, inkludert driftshastigheten til bensinmotoren i bruk, miljøforhold, vedlikehold og andre variabler. Honda forbeholder seg retten til å endre sine spesifikasjoner når som helst og uten varsel.

- A. Sikkerhetsmerke
- B. Lydmerke
- C. Merke som viser motorens omdreininger per minutt
- D. Løftepunktsmerke
- E. Motorens varselsmerke



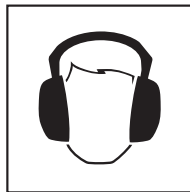
### A - Sikkerhetsmerke (Del nr. 19.0.373)



Les driftshåndboka



Ta på vernesko



Ta på hørselsvern



Ta på beskyttelsesbriller

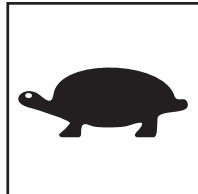
### B - Lydmerke (800-99942)

Maskinens støynivå under drift er 105 dB(A).

### C - Merke som viser motorens omdreininger per minutt

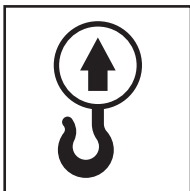


Høy motorturtallsstilling



Lav motorturtallsstilling

### D - Løftepunktsmerke

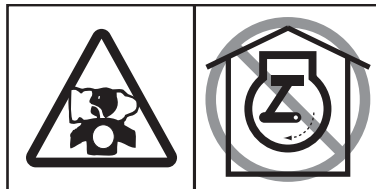


Løftepunkt

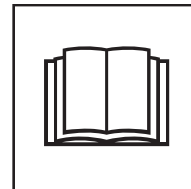
### E - Motorens varselsmerke



Bensin er meget brannfarlig. Slå av motoren og la den bli avkjølt før du fyller drivstoff.



Motoren slipper ut giftig karbonmonoksyd. Ikke la motoren stå på i et lukket rom.



Les motorens bruksanvisning



## Miljø

### Trygt avfall



Retningslinjer for miljøvern. Maskina inneholder verdifulle materialer. Bring det kasserte apparatet og deler til et relevant resirkuleringsanlegg.

| Component           | Material            |
|---------------------|---------------------|
| Operatørhåndtak     | Stål                |
| Bunnplate           | Stål                |
| Eksentriske vektter | Stål                |
| Bensinmotorrom      | Aluminium           |
| Bensinmotordeksler  | Syntetisk materiale |
| Diverse deler       | Stål og aluminium   |



## Komprimeringsgrunner

Jordsmonn som man har rørt eller ny utfylling, bærelag og svart overflate har små tomrom eller lufthull som fører til en eller flere problemer hvis de ikke blir komprimert.

1. Materialet blir presset sammen som følge av trafikk over overflaten av ukomprimert areal. Dette fører til innsynking av overflaten siden materialet fyller tomrommene.
2. Lignende situasjon oppstår med statiske belastninger på ukomprimert jord. Lasten (for eksempel et bygg) synker.
3. Materialer med tomrom er mer mottakelige til vannlekkasje og fører til erosjon. Inntreden av vann kan også gjøre at jordsmonnet utvider seg når det er frysetemperatur og trekker seg sammen under tørre perioder. Utvidelse og sammentrekking er de viktigste grunnene til grunnmursskader og fører normalt til behov for oppstøtting.

Komprimering øker materialets tetthet og derfor øker dets bæreevne. Komprimering reduserer lufthull og derfor reduserer risikoen for ras, utvidelse og krymping som skyldes vanninntrenging.



## Sikkerhetsregler

Vær vennlig og les og forsikre at du forstår fullt følgende sikkerhetsinformasjon for å beskytte deg selv og for å sikre de som er rundt deg. Det er operatørens ansvar å forsikre at han/hun forstår fullt hvordan han/hun skal betjene dette utstyret uten å bli skadet. Er du usikker på hvordan du skal bruke 'PCX 20A'-vibroplate trygt og korrekt, ta kontakt med din arbeidsleder eller Altrad Belle.



### **OBS**

*Uriktig vedlikehold kan være farlig. Les og forstå dette kapittelet før du vedlikeholder, foretar service eller reparasjoner.*

- Dette utstyret er tungt og skal ikke løftes uten hjelp, du må enten FÅ HJELP eller bruke passende løfteutstyr.
- Sperr av arbeidsplassen og hold publikum og uvedkommende personale i behørig avstand.
- Ved bruk av dette utstyret skal operatøren ha på seg personlig verneutstyr (se Helse & og sikkerhet).
- Forsikre deg at du vet hvordan du skal slå **AV** maskina trygt før du slår den **PÅ** i tilfelle du får problemer.
- Slå alltid **AV** motoren før du transporterer, beveger maskina på arbeidsplassen eller foretar service.
- Motoren blir meget varm ved bruk, la motoren avkjøle seg før du tar på den. Aldri la motoren stå på uten tilsyn.
- Aldri fjern eller rett på noen tilpassete vern, de er der for å beskytte deg. Sjekk alltid vernenes tilstand og sikkerhet, **IKKE BRUK VIBROPLAEN** hvis et vern er skadet eller mangler inntil vernet er blitt erstattet eller reparert.
- Ikke jobb med vibroplaten når du er syk, sliten eller under påvirkning av alkohol eller narkotika.



### **OBS**

*Drivstoff er brannfarlig. Det kan forårsake personskader og materielle skader. Lukk motoren, slokk alle åpne flammer og ikke røyk mens du fyller på drivstofftanken. Tørk alltid opp drivstoffet som er blitt sølt omkring.*

### Drivstoff-sikkerhet

- Slå av motoren og la den bli avkjølt før du fyller på drivstoff.
- **IKKE** røyk eller slipp åpne flammer i området mens du fyller på drivstoff.
- Drivstoffet som er blitt sølt skal forsikres umiddelbart ved bruk av sand. Skift klær hvis drivstoffet blir sølt på dine klær.
- Lagre drivstoff i en godkjent, spesialbygd container som står borte fra hete og tennkilder.



## Vibrasjon

Noe vibrasjon blir overført fra komprimeringsoperasjonen via håndtaket til operatørens hender. Altrad Belles RPC-utvalg er blitt spesielt designet for å forminske hånd-/armvibrasjonsnivåer. Se spesifikasjoner & tekniske data om vibrasjonsnivåer og brukstider (anbefalt daglig maksimal eksponeringstid). IKKE overskrid de maksimale brukstidene.

## Personlig verneutstyr

Ved bruk av utstyret skal man ha på seg egnet personlig verneutstyr som sikkerhetsbriller, hansker, hørselsvern, støvmaske og vernesko (med anti-gli såler for tilleggssikkerhet). Ta på klær som er egnet til arbeidet du utfører. Beskytt alltid huden fra kontakt med betong.

## Støv

Komprimeringsprosessen produserer støv nå og da som kan være farlig for din helse. Ta alltid på maske som er egnet til å beskytte mot den type støv som blir produsert.

## Drivstoff

Ikke svelg drivstoff eller inhaler drivstoffdamp og unngå at de får kontakt med huden din. Vask drivstoffsprut med en gang. Hvis du får drivstoff i øynene, spyl rikelig med vann og oppsøk legehjelp så fort som mulig.

## Eksosgasser

Ikke betjen maskina innendørs eller i et trangt lokale, sjekk at arbeidsområdet er blitt tilstrekkelig ventilert.



**ADVARSEL** Eksosgassene produsert av dette utstyret er meget giftige og kan drepe!

# Kontroll før start



## Inspeksjon før start

Du må foreta følgende inspeksjon før du starter hver arbeidsøkt eller etter hver fjerde brukstime, hvilken enn kommer først. Se avsnittet om service for detaljert veiledning. Hvis man finner en feil, skal 'PCX 20A' ikke brukes så lenge feilen er blitt reparert.

1. Sjekk grundig at 'PCX 20A' ikke har skadetegn. Sjekk at reimvernet er i orden før du bruker maskina.
2. Sjekk at det ikke finnes tegn på lekkasje i slanger, filteråpninger, dreneringsplugg og andre deler. Reparer alle lekkasjene før du begynner å arbeide.
3. Sjekk motorens oljestand og fyll opp hvis nødvendig.
4. Sjekk motorens drivstoffnivå og fyll opp hvis nødvendig.
5. Sjekk at det ikke er drivstoff- og oljelekkasjer.

# Bruksanvisning



## • Bring vibrostaven dit den trengs.

Forviss deg om at løfteutstyret har passende lastgrense for vekta til 'PCX 20A' hvis det er nødvendig å bruke løfteutstyr for å plassere 'PCX 20A' (se avsnitt Tekniske data eller maskinas serieskilt). Fest passende lenker eller stropper BARE til løftepunktet på toppen av vibrostaven.

- ALDRI la motoren stå på mens du transporterer eller beveger 'PCX 20A' selv om det er bare en kort strekning.

- Du kan starte motoren etter at du har utført kontroll i henhold til avsnittet 'Før start'.

Altrad Belles 'PCX 20A' -utvalg av vibrostaver er utstyrt med sentrifugalkopling som gjør det mulig for motoren å gå i hvil estillingen uten å dra gir-kassen. Når man øker motorens hastighet blir kløtsjen koplet til og den drar gir-kassen. Motorens hastighet skal settes på maksimalt for korrekt funksjon.

- **Sett spjeldet på maksimalt og bruk manøverhåndtaket for å styre eller snu 'PCX 20A'.**

Vibratoren gjør ikke bare at maskinkroppen vibrerer, men får den også til å bevege seg framover.

Du burde ikke være nødt til å dytte 'PCX 20A' under normal drift, men la den gå i egen fart.

Bevegelsesfarten blir bestemt av tilstanden til overflaten som blir komprimert.

Man skal sjekke vibrostavens bevegelsesretning grundig hvis overflaten som skal komprimeres er på skrå. Bruk et pas sende tau som er knyttet til 'PCX 20A' lavt på chassis hvis nødvendig for å la en hjelper ta deler av vekta til vibrostaven. Ar beid opp og ned skråningen, ikke tvers over den.

- **Arbeid med 'PCX 20A' over overflaten i et organisert mønster inntil nødvendig komprimering er oppnådd.**

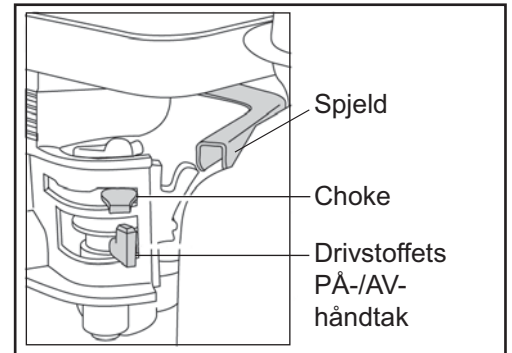
Komprimer hvert lag for seg hvis det skal komprimeres flere forskjellige lag på toppen av hverandre.



**ADVARSEL** DU MÅ LESE og STUDERE denne brukerveiledningen før du betjener eller vedlikeholder maskina.

### Honda GX120

1. Åpne bensinkran ved å trekke bensinens PÅ/ AV-håndtak helt til høyre.
2. Hvis du starter en kald motor, sett PÅ choken ved å trekke choke-håndtaket helt til venstre. Hvis du starter en varm motor på nytt trengs choken vanligvis ikke. Allikevel, hvis motoren er blitt avkjølet til en viss grad, er det mulig at man trenger choke delvis.
3. Snu motorens AV/ PÅ-bryter med urviseren til stillingen I.
4. Sett spjeldet i hvilestilling ved å trekke gasshåndtaket helt til høyre. Ikke start motoren på fullt spjeld siden vibroplaten vibrerer med en gang man starter motoren.
5. Ta godt tak i manøvrerhåndtaket med den ene hånda, og rekylstarterhåndtaket med den andre. Dra rekylstarteren så lenge du føler motorens motstandskraft og la deretter starteren returnere.
6. Dra starterhåndtaket raskt, men pass på at du ikke drar startertauet helt ut.
7. Gjenta så lenge motoren tennes.
8. Sett choke-håndtaket i stillingen AV ved å trekke det til høyre når motoren tennes gradvis.
9. Følg feilsøkingsguiden på side 8 hvis motoren ikke tennes etter flere forsøk.
10. Sett spjeldet i hvilestilling og snu motorens PÅ/AV-bryter mot urviseren til stillingen 0 for å stoppe motoren.
11. Steng av bensinkrana.



| Problem                                     | Årsak   | Løsning   |
|---|---|---|
| Motoren starter ikke.                       | Mangler drivstoff.                              | Åpne drivstoffkrana.<br>Fyll drivstofftanken.   |
|   | Motoren er slått av.                            | Start motoren.  |
|   | Tennpluggen er skitten.                         | Rengjør og sett på pluggen.   |
|   | Motoren er kald.                                | Steng choken.   |
|   | Motoren er overfylt.                            | Honda: åpne choken, åpne spjeldet helt, dra rekylstarteren inntil motoren tennes.<br>Hatz: dra hastighetsreguleringen for å stoppe, dra rekylstarteren 5 ganger, deretter gjenta startprosedyren. |
| Motoren vil fortsatt ikke starte.           | Alvorlig feil.                                  | Ta kontakt med representanten eller med Altrad Belle.   |
| Maskina vil ikke vibrere.                   | Motorens hastighet er for lav.                  | Sett motorens hastighetsreguleringen til stillingen høy fart.   |
|   | Drivreima er ikke tilstrekkelig spent.          | Juster reimas spenning.   |
|   | Lufffilteren er blokkert.                       | Rengjør eller bytt ut lufffilteren.   |
|   | Drivefeil.<br>Vibratorens feil.                 | Ta kontakt med representanten eller med Altrad Belle.   |
| Asfalten kleber seg til platen.             | Smøringen mangler.                              | Bruk overrislingsanlegg.  |
| Brustein ødelagt.                           | Platen er i direkte kontakt med materialet.     | Bruk brusteinpute.  |
|   | Standard pute brukt på platen med dobbel kraft. | Utstyr med riktig pute for dobbel kraft.  |
| Bituminøs overflate flakner av (laminerer). | Overkomprimering.                               | Fjern eller legg om.  |
| Lav ganghastighet (platen synker).          | Lagtykkelse for dyp.                            | Fjern noe av materialet.  |
|   | Fuktinnholdet for høyt eller for lavt.          | Fjern materialet og rett opp.   |

## Vedlikehold

'PCLX' utvalg fra Altrad Belle er blitt konstruert for å muliggjøre feilfri drift i mange år. Det anbefales at en godkjent forhandler fra Altrad Belle utfører alt større vedlikehold og reparasjoner. Bruk alltid ekte reservedeler fra Altrad Belle, bruk av uekte deler kan oppheve din garanti.

Slå av motoren og frakople høyspenningsuttaket fra tennpluggen før du vedlikeholder maskina.

Sett alltid 'PCLX' på jevn grunn for å forsikre at væsknivåene blir lest riktig. Bruk bare anbefalte typer av olje (se tabellen nedenfor).

## Innkjøringsperiode

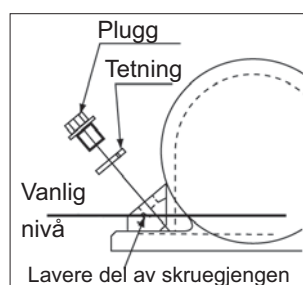
Når 'PCLX' blir først brukt som ny skal man bytte motorolje etter innkjøringsperioden (se motorprodusentens bruksanvisning for detaljert oversikt). Oljen til vibratorens akselkasse skal byttes ut etter bruk de første 100 timene, deretter etter hver 500 arbeidstimer. For detaljert oversikt over utbytting av oljen til vibratorens akselkasse se „Vibratorenhet”.

Reimspenningen skal sjekkes etter 4-timers bruk.

| Planmessig vedlikehold |                                       | Etter første 4 timer | Første måned / 20 timer | 3 måneder / 50 timer | 6 måneder / 100 timer |
|------------------------|---------------------------------------|----------------------|-------------------------|----------------------|-----------------------|
| Motorolje              | Sjekk standen                         | ✓                    |                         |                      |                       |
|                        | Bytt                                  |                      | ✓                       |                      | ✓                     |
| Luffilter              | Sjekk tilstanden/Rengjør              |                      | ✓                       |                      | ✓                     |
|                        | Bytt ut hvis nødvendig/hver 12. måned |                      |                         |                      |                       |
| Tennplugg              | Bytt                                  |                      |                         |                      | ✓                     |
| Drivreim               | Spenning                              | ✓                    | ✓                       | ✓                    |                       |

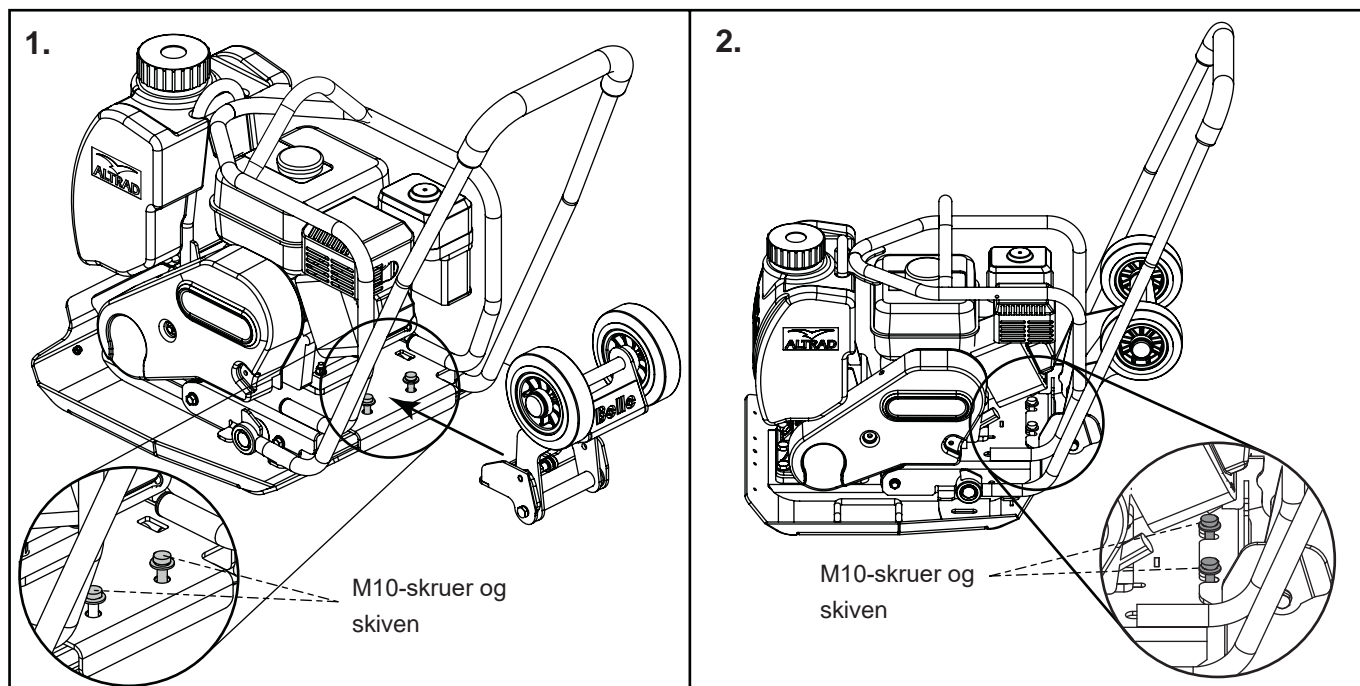
## Olje-/drivstofftype & mengde - tennpluggtype

|                             | Oljetyp       | Mengde (Liter) | Drivstoff-type | Kapasitet (Liter) | Tennpluggtype      | Elektrodeavstand (mm) |
|-----------------------------|---------------|----------------|----------------|-------------------|--------------------|-----------------------|
| Bensin Motor<br>Honda GX120 | S.A.E. 10W 30 | 0.6            | Blyfri         | 2.5               | BM6ES eller BPR6ES | 0.7 - 0.8             |
| Vibrator                    | Turbinolje 32 | 0.4            | Ikke relevant  | Ikke relevant     | Ikke relevant      | Ikke relevant         |



## Vibratorenhet

Fjern plagget avsluttet med tetning, sjekk at oljestanden når bunngjengen på olje-lensehull. Fyll opp hvis nødvendig med korrekt olje (se tabell).



1. Skru løs 2 x M10-skruer 15 mm opp, løft deretter M10-flatskiven og fjærskiven til skruhodet (se bilde 1)
2. Juster slissene i hjulsettet med M10-skrue.
3. Skyv hjulsettet på plass. Pass på at du skyver den på inntil skruene får kontakt med bunnen av slissen, slik at det ikke kan dyttes lenger.
4. Skru løs M10-flatskive og fjærskivene slik at de sitter øverst på hjulsettet. De skal nå være synlige for operatøren.
5. Stram til M10-skrueene igjen med en momentinnstilling på 55 Nm.

Altrad Belle gir den opprinnelige kjøperen av enveis-vibrostavene 'PCX 20A' ettårig (12 måneders) garanti fra den opprinnelige kjøpsdatoen. Altrad Belle gir garanti mot feil ved design, materialer og utførelse.

Garanti fra Altrad Belle dekker ikke følgende:

1. Skade forårsaket av misbruk, feilaktig anvendelse, når noen lar den falle eller andre lignende skader forårsaket av eller som følge av brudd på instruksjoner angående montasje, drift eller vedlikehold.
2. Forandringer, tillegg eller reparasjoner som er blitt utført av andre enn Altrad Belle eller deres godkjente representanter.
3. Kostnader for transport eller forsendelse med skip til og fra Altrad Belle eller deres godkjente representanter for reparasjoner eller bedømmelse av et garantikrav.
4. Material- og/eller lønnskostnader for å fornye, reparere eller skifte ut deler som skyldes normal slitasje.

Garantien dekker ikke følgende deler:

- Drivrem/reimer
- Motorens luftfilter
- Motorens tennplugg.

Altrad Belle og/eller deres godkjente representanter, direktører, arbeidere eller forsikrere skal ikke stå ansvarlige for følgeskader eller andre skader, tap eller utgifter i tilknytning til eller på grunn av eller udugelighet til å bruke maskina for hvilket som helst formål.

### Krav under garanti

Alle krav under garantien skal først rettes til Altrad Belle enten per telefon, fax, e-post eller skriftlig.

### For krav under garanti:

Tel: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

E-post: [Warranty@belle-group.co.uk](mailto:Warranty@belle-group.co.uk)

### Postadresse:

Garantiavdelingen i Altrad Belle,  
Sheen, Nr. Buxton,  
Derbyshire,  
SK17 0EU,  
England

### Garantiregistrering:

I et forsøk på å bli grønnere og mer miljøvennlig har ALTRAD Belle innført online garantiregistrering. For å få tilgang til registreringssiden på vår nettside, bruk følgende adresse:

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration).

Alternativt kan du skanne tilhørende QR-kode (Quick Response Code) ved å bruke smarttelefonen for å få tilgang til registreringssiden.



# Reservedeler

Når du vedlikeholder dette produktet, kan det kun brukes originale, originale reservedeler fra produsenten.

Brukeren mister eventuelle mulige krav hvis reservedeler som brukes er andre enn produsentens originale reservedeler.

En PDF med delelister for dette produktet finner du i delen 'produkt' på nettstedet vårt [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com). Informasjon om å kjøpe reservedeler fra din lokale forhandler finner du i delen 'Kontakt oss'.

Niniejszy podręcznik został napisany, aby pomóc w bezpiecznym użytkowaniu i obsłudze płytowych zagęszczarek wibracyjnych Belle serii PCX 20A. Podręcznik ten jest przeznaczony dla sprzedawców i operatorów zagęszczarek PCX 20A.

## Przedmowa

Dział **Środowisko** zawiera instrukcje na temat tego, jak przeprowadzać recykling zużytego przyrządu w sposób przyjazny środowisku naturalnemu.

Dział **Opis Maszyny** pomaga w zaznajomieniu się z rozmieszczeniem i funkcjami sterowania poszczególnych elementów maszyny.

Dział **Bezpieczeństwo Ogólne** oraz **Zdrowie i Bezpieczeństwo** wyjaśnia, jak użytkować maszynę, aby zapewnić sobie bezpieczeństwo oraz bezpieczeństwo ogólnospołeczne.

Procedura **Start i Stop** pomoże Tobie przy uruchamianiu i zatrzymywaniu maszyny.

Przewodnik **Wykrywanie i Usuwanie Usterek** pomoże Tobie w przypadku, gdy będziesz mieć problem z maszyną.

Dział **Obsługa** jest po to, aby pomóc w ogólnym utrzymaniu oraz obsłudze Twojej maszyny.

Dział **Gwarancja** określa charakter objęcia gwarancją i procedurę reklamacyjną.

## Wytyczne odnośnie zapisów.

Tekst w niniejszym podręczniku, na który należy zwrócić szczególną uwagę, jest przedstawiony w sposób następujący:



### UWAGA

*Produkt może stanowić zagrożenie. Istnieje ryzyko uszkodzenia maszyny lub zranienia operatora, jeżeli procedury nie zostały przeprowadzone w sposób właściwy.*



### OSTRZEŻENIE

*Istnienie możliwość zagrożenia życia operatora.*

## OSTRZEŻENIE



### OSTRZEŻENIE

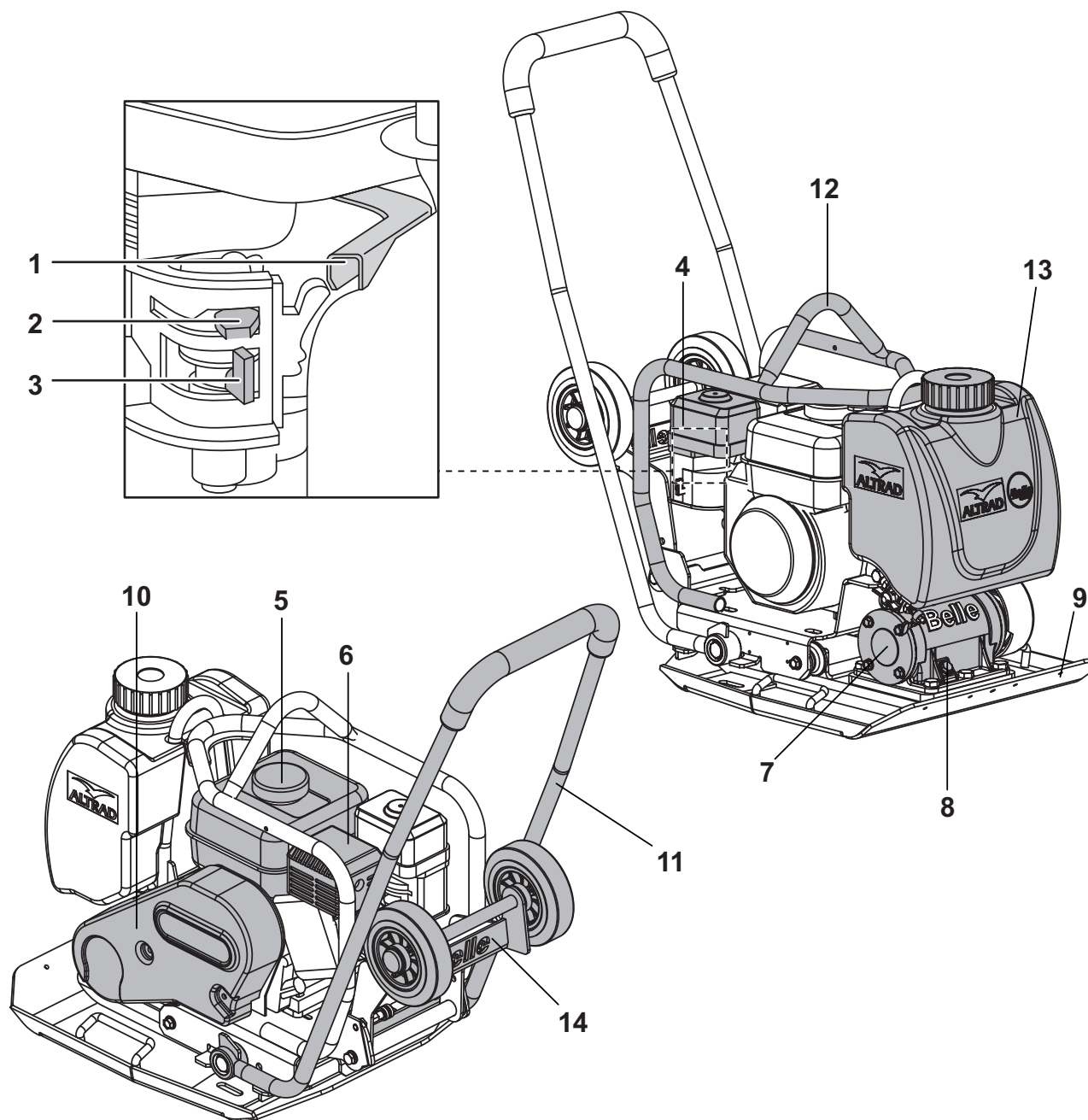
*Przed obsługą i przeprowadzaniem konserwacji tej maszyny **NALEŻY PRZECZYTAĆ i PRZESTUDIOWAĆ** niniejszy podręcznik.*

Należy WIEDZIEĆ jak bezpiecznie wykorzystywać regulację urządzenia i jak należy dokonywać bezpiecznej jego konserwacji. (Notabene należy się upewnić, czy wiadomo, jak wyłączyć maszynę już przed jej włączeniem na wypadek wystąpienia problemów.) ZAWSZE nosić lub używać odpowiednich elementów ochrony osobistej.

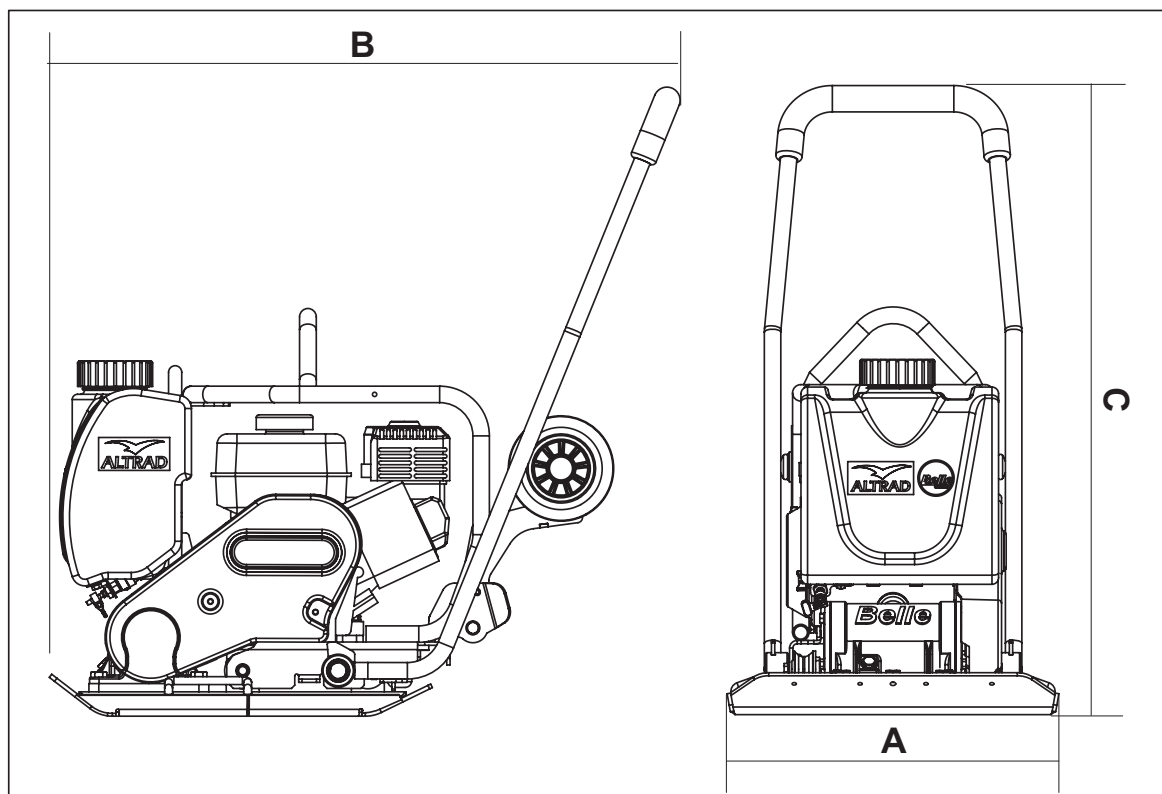
Jeżeli masz JAKIEKOLWIEK PYTANIA na temat bezpiecznego używania i konserwacji tego urządzenia, ZAPYTAJ NASZEGO KIEROWNIKA NADZORU LUB SKONTAKTUJ SIĘ Z: ALTRAD BELLE Wlk. Brytania. +44 (0) 1298 84606

## SPIS TREŚCI

|  |          |
|--|----------|
| Jak Korzystać Z Niniejszego Podręcznika..... | 94       |
| Uwaga .....                                  | 94       |
| Opis Maszyny .....                           | 95       |
| Dane Techniczne .....                        | 96       |
| Oznaczenia.....                              | 97       |
| Środowisko .....                             | 98       |
| Przyczyny Konieczności Ubijania .....        | 98       |
| Bezpieczeństwo Ogólne .....                  | 98       |
| Zdrowie I Bezpieczeństwo .....               | 99       |
| Kontrola Przed Uruchomieniem.....            | 99       |
| Instrukcja Użytkowania.....                  | 99 - 100 |
| Poradnik Wykrywania I Usuwania Usterek ..... | 100      |
| Serwis I Konserwacja .....                   | 101      |
| Części zamienne .....                        | 102      |
| Instrukcje Montażowe Akcesoriów.....         | 103      |
| Gwarancja .....                              | 103      |
| Deklaracja zgodności WE/UE.....              | 14       |



1. Dźwignia przepustnicy,
2. Dźwignia ssania,
3. Zawór paliwa,
4. Obudowa Filtra Powietrza,
5. Zbiornik paliwa,
6. Wydech,
7. Wibrator,
8. Kontrolka poziomu oleju wibratora,
9. Punkt mocowania systemu spryskiwania,
10. Osłona pasków wibratora,
11. Rączka kontrolna,
12. Punkt uchwytu,
13. Zbiornik wody,
14. Kółka transportowe



| Model  | PCX 20A      |
|--|--------------|
| A - szerokość (mm)                           | 500          |
| B - długość robocza (mm)                     | 9400         |
| C - wysokość robocza (mm)                    | 880          |
| długość po złożeniu rączki (mm)              | 1100         |
| wysokość po złożeniu rączki (mm)             | 625          |
| Silnik                                       | Honda GX120  |
| Moc silnika (KM/kW)                          | ***3.3 / 2.4 |
| * Waga (kg)                                  | 75           |
| Siła wymuszająca (kN)                        | 11           |
| Siła wymuszająca (Hz)                        | 101          |
| Prędkość przesuwu (m/min)                    | 16.3         |
| Siła zagęszczania (kg/m <sup>2</sup> )       | 420          |
| ** Wibracja trójosiowa (m/sec <sup>2</sup> ) | 13.7         |
| Ciśnienie akustyczne (dB L <sub>WA</sub> )   | 104          |

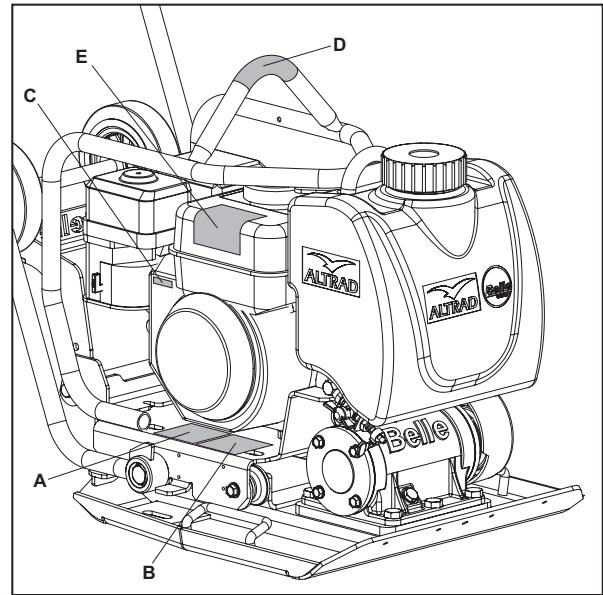
\* Podana waga obejmuje zbiornik wody i kółka transportowe (punkty 13 i 14 opisu urządzenia)

\*\* Norma według EN500-4.

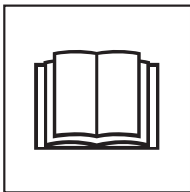
\*\*\* Moc znamionowa silników benzynowych wskazana w tym dokumencie jest mocą netto przetestowaną na fabrycznym silniku benzynowym dla modelu silnika benzynowego i zmierzoną zgodnie z SAE J1349 przy określonej prędkości obrotowej. Masowa produkcja silników benzynowych może różnić się od tej wartości. Rzeczywista moc wyjściowa silnika benzynowego zainstalowanego w końcowej maszynie będzie się różnić w zależności od wielu czynników, w tym prędkości roboczej silnika benzynowego w aplikacji, warunkach środowiskowych, konserwacji i innych zmiennych. Honda zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji w dowolnym czasie i bez powiadomienia.



- A. Oznaczenie dotyczące bezpieczeństwa
- B. Oznaczenie poziomu hałasu
- C. Oznaczenie obrotów silnika
- D. Oznaczenie podnoszenia
- E. Ostrzeżenie przed gorącym silnikiem



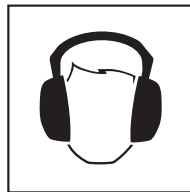
## A - Oznaczenie dotyczące bezpieczeństwa (część nr. 19.0.373)



Proszę przeczytać podręcznik obsługi



Noś obuwie ochronne



Noś nauszники ochronne



Noś gogle ochronne

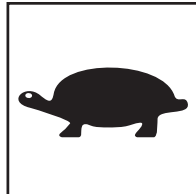
## B - Oznaczenie poziomu hałasu (800-99942)

Poziom hałasu generowanego przez urządzenie podczas pracy wynosi 105 dB(A).

## C - Oznaczenie obrotów silnika

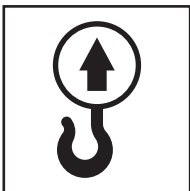


Położenie szybkich obrotów silnika



Położenie wolnych obrotów silnika

## D - Oznaczenie podnoszenia

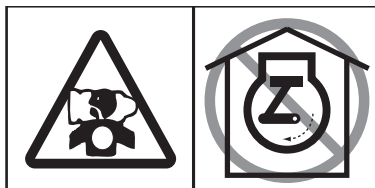


Punkt podnoszenia

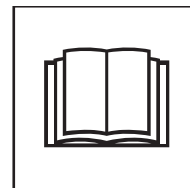
## E - Ostrzeżenie przed gorącym silnikiem



Paliwo jest bardzo łatwopalne. Zatrzymaj silnik i poczekaj, aż ostygnie, zanim rozpoczniesz uzupełnianie paliwa.



Silnik wydziela toksyczny tlenek węgla. Nie trzymaj pracującego silnika w zamkniętych pomieszczeniach.



Proszę przeczytać podręcznik obsługi

**Bezpieczne usuwanie odpadów.**

Instrukcje ochrony środowiska naturalnego. Maszyna zawiera materiały wartościowe. Zużyta aparaturę i akcesoria umieszczaj w odpowiednich urządzeniach do recyklingu.

| Element maszyny          | Materiał           |
|--------------------------|--------------------|
| Rączka operatora         | Stal               |
| Płyta bazowa             | Stal               |
| Ciężary mimośrodowe      | Stal               |
| Benzyna Silnik Obudowa   | Aluminium          |
| Silnik benzynowy Okładki | Synthetic Material |
| Części pozostałe         | Stal & Aluminium   |

**Przyczyny Konieczności Ubijania**

Grunt, który został naruszony lub na nowo wypełniony, naniesiona została nowa dolna warstwa nośna lub nawierzchnia bitumiczna, będzie posiadał puste przestrzenie lub dziury powietrzne, które, jeżeli nie zostaną ubite, będą prowadzić do pojawiania się jednego lub wielu problemów.

1. Ponieważ ruch przechodzi przez powierzchnię o obszarach nieubitych, materiał jest ściśnięty. Prowadzi to do zapadania się górnej powierzchni, gdyż materiał wypełnia luki.
2. Podobna sytuacja ma miejsce przy obciążeniach statycznych na nieubitym podłożu. Obciążenie (np. budynek) będzie się zapadać.
3. Materiały z pustymi lukami są bardziej wrażliwe na przesączenie wodą, co prowadzi do erozji. Pochłanianie wody może także powodować rozszerzanie się gruntu podczas niskich temperatur i jego kurczenie podczas krótkich okresów suszy. Rozszerzalność i kurczliwość są głównymi przyczynami niszczenia fundamentów budynków i prowadzą zwykle do tego, że konstrukcje ich muszą zostać podparte.

Ubijanie zwiększa gęstość materiału i tym samym zwiększa jej zdolność przenoszenia obciążeń. Zmniejsza puste przestrzenie i tym samym zmniejsza ryzyko zapadania się, rozszerzania i kurczenia się na skutek przenikania wody.

**Bezpieczeństwo Ogólne**

Dla bezpieczeństwa własnego oraz bezpieczeństwa wszystkich przebywających wokół należy przeczytać i upewnić się, czy się rozumie, następujące informacje nt. bezpieczeństwa.

Operator jest odpowiedzialny za to, aby upewnić się, że w pełni rozumie, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie.

W przypadkach niepewności co do bezpiecznego i właściwego użytkowania zagęszczarki wibracyjnej skonsultuj się ze swym kierownikiem nadzoru lub przedstawicielem Grupy Belle.

**UWAGA**

*Niewłaściwa konserwacja może być niebezpieczna. Przed rozpoczęciem przeprowadzania wszelkich prac konserwacyjnych, serwisowania lub napraw należy przeczytać i zrozumieć niniejszy dział.*

- Urządzenie to jest ciężkie i nie może być podnoszone ręcznie w pojedynkę. Zatem, albo POPROŚ O POMOC albo użyj odpowiedniego sprzętu dźwigowego.
- Przed rozpoczęciem pracy należy ogrodzić miejsce przeprowadzania robót i utrzymywać współpracowników oraz osoby nieupoważnione w bezpiecznej od maszyny odległości.
- Należy nosić Sprzęt Ochrony Osobistej (SOO) w każdym miejscu, gdzie sprzęt ten jest przewidziany do użytku (patrz Zdrowie i Bezpieczeństwo).
- Upewnij się, czy potrafisz bezpiecznie wyłączyć urządzenie przed tym, jak dokonasz jej włączenia, na wypadek powstania problemów.
- Zawsze wyłączaj silnik urządzenia przed jego obsługą techniczną.
- Podczas użytkowania silnik staje się bardzo gorący, zatem pozwól, aby silnik się ochłodził zanim zaczniesz go dotykać. Nigdy nie pozostawiaj silnika w ruchu bez jego dozoru.
- Nigdy nie usuwaj, ani nie ruszaj jakichkolwiek osłon, w które wyposażona jest maszyna, one są tu dla Twojej ochrony.
- Zawsze sprawdzaj osłony pod względem ich stanu technicznego i bezpieczeństwa. Jeżeli jakkolwiek z nich jest uszkodzona lub nie ma jej w ogóle, NIE UŻYWAJ ZAGĘSZCZARKI dopóki osłona ta nie zostanie wymieniona lub naprawiona.
- Nie używaj maszyny, gdy jesteś chory, czujesz się zmęczony, lub też gdy jesteś pod wpływem alkoholu lub narkotyków.

**UWAGA**

Paliwo jest łatwopalne. Może spowodować obrażenia personelu lub uszkodzenia sprzętu. Zanim zaczniesz uzupełniać paliwo wyłącz silnik, zgaś wszelkie źródła otwartego ognia, nie pal tytoniu podczas uzupełniania paliwa w zbiorniku. Pamiętaj, aby zawsze wytrzeć rozlane paliwo

**BEZPIECZEŃSTWO PALIWOWE**

- Podczas tankowania wyłącz silnik i pozwól, aby się ochłodził.
- Podczas tankowania NIE pal tytoniu, ani nie zezwalaj na obecność nieosłoniętych płomieni w tej strefie.
- Każdy wyciek paliwa należy natychmiast zabezpieczyć przy użyciu piasku. Gdy wyciek nastąpi na Twoje ubranie, wymień je.
- Przechowuj paliwo w dopuszczonych, przeznaczonych do tego celu pojemnikach, z dala od źródeł ognia i zapłonu.

Niektóre drgania powstające na skutek pracy ubijania przenoszone są poprzez rękojeść na ręce operatora maszyny. Zagęszczarka płytowa Grupy Belle została specjalnie zaprojektowana, aby zmniejszyć poziom drgań przenoszonych na ręce/ramiona. Odnieś się do wymagań i danych technicznych, aby poznać poziomy drgań i czasy użytkowania maszyny (zalecany maksymalny, dzienny czas narażenia na działanie drgań). NIE przekraczaj maksymalnych czasów użytkowania maszyny.

## SOO (SPRZĘT OCHRONY OSOBISTEJ)

Należy nosić odpowiedni SOO podczas użytkowania urządzenia, np. Okulary Ochronne, Rękawice Ochronne, Nauszniki, Maski Przeciwpylowe oraz Buty z ochraniaczami palców u nóg. Noś zawsze ubranie odpowiednie do pracy jaką wykonujesz. Zwiąż z tyłu długie włosy oraz usuń biżuterię, która może dostać się w kontakt z poruszającymi się częściami urządzenia.

## PYŁ

Proces ubijania może tworzyć pył, który może okazać się groźny dla zdrowia. Zawsze noś maskę ochronną odpowiednią do rodzaju tworzonego pyłu.

## PALIWO

Zapobiegaj dostawaniu się paliwa do przewodu pokarmowego i nie wdychaj oparów paliwa, a także unikaj kontaktu ze skórą. Natychmiast wycieraj wszelkie rozpryski paliwa. Jeśli paliwo dostało się do oczu przepłucz je obfitą ilością wody i zasięgnij jak najszybciej porady medycznej.

## WYDZIELINY SPALIN

Nie używaj zagęszczarki wewnątrz budynków, ani w pomieszczeniach zamkniętych; upewnij się, czy obszar roboczy jest odpowiednio wentylowany.



### **OSTRZEŻENIE**

*Wydzieliny spalin tworzone przez to urządzenie są wysoce toksyczne i mogą śmiertelne!!!*

## Kontrola Przed Uruchomieniem

### **Kontrola przed uruchomieniem.**

Należy przeprowadzić następującą Kontrolę przed Uruchomieniem maszyny przed rozpoczęciem każdej sesji roboczej lub po każdym czterech godzinach pracy, w zależności od tego co wystąpi pierwsze. W tym celu prosimy się odnieść do działu obsługi celem uzyskania szczegółowych wskazówek. Jeżeli zostanie wykryte jakiegokolwiek uszkodzenie to maszyna nie może być używana zanim usterka ta nie zostanie usunięta.

1. Sprawdź gruntownie maszynę pod kątem występowania oznak uszkodzeń.
2. Sprawdź, czy wszystkie elementy składowe są zamontowane i zabezpieczone.
3. Szczególną uwagę zwróć na osłonę bezpieczeństwa pasa napędowego założoną pomiędzy silnikiem i jednostką wibracyjną.
4. Sprawdź poziom oleju w silniku i w razie konieczności dopełnij.
5. Sprawdź poziom paliwa w silniku i w razie konieczności dopełnij. Sprawdź układ pod kątem wycieku paliwa i oleju.

## Instrukcja Użytkowania

### **Przemieszczanie zagęszczarki na miejsce pracy.**

Gdy konieczne jest stosowanie urządzeń dźwignicowych do przemieszczenia zagęszczarki, upewnij się, że stosowany sprzęt posiada odpowiednie do ciężarku PCX 20A Ograniczenie Obciążenia Roboczego (zobacz tabelę wymagań technicznych w niniejszej instrukcji lub tabliczkę znamionową urządzenia). Odpowiednie łańcuchy lub zawiesia mocuj WYŁĄCZNIE do punktów podnoszenia na górze zagęszczarki.

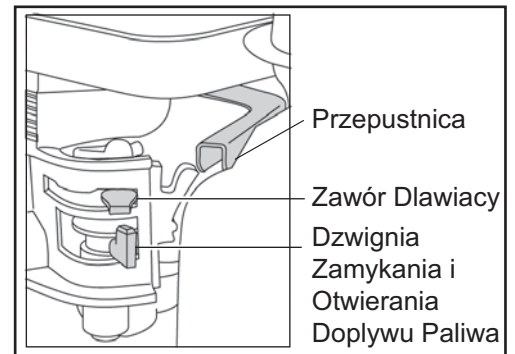
- NIGDY nie pozostawiaj włączonego silnika podczas transportowania PCX 20A, nawet, jeżeli ma być to krótki dystans.
- Po przeprowadzeniu kontroli wymienionych w dziale „Kontrola Przed Uruchomieniem” możesz uruchomić silnik. Zagęszczarki Grupy Belle serii PCX 20A są wyposażone w sprzęgło bezwładnościowe, co umożliwia silnikowi jego bieg w stanie jałowym bez napędzania wibratora. W momencie zwiększenia prędkości obrotowej silnika, nastąpi włączenie sprzęgła i przeniesienie napędu na wibrator. W celu uzyskania prawidłowej pracy prędkość silnika powinna być ustawiona na maksymalną.
- **Nastaw przepustnicę na maksimum i używaj uchwytu kontrolnego do sterowania lub obracania zagęszczarki.** Wibrator nie tylko wywołuje drgania płyty podstawowej, lecz także będzie powodował ruch zagęszczarki do przodu. Podczas normalnej pracy nie powinienes pchać zagęszczarki PCX 20A, lecz pozwolić jej przesuwać się samodzielnie. Prędkość ruchu do przodu zależy od stanu ubijanej powierzchni. Gdy powierzchnia ubijana znajduje się na stokach, należy zwrócić szczególną uwagę na kontrolę kierunku ruchu PCX 20A. Jeżeli zachodzi taka potrzeba, używaj liny zamocowanej do zagęszczarki za dolny punkt na ramie nośnej, aby umożliwić pomocnikowi przejście ciężaru PCX 20A. Zawsze pracuj zagęszczarką w kierunku z góry na dół a nie w poprzek.
- **Pracuj zagęszczarką na powierzchni w sposób zorganizowany, dopóki nie zostanie uzyskane wymagane ucięcie nawierzchni.** W miejscach, w których istnieje wiele warstw przeznaczonych do ucięcia jedna na drugiej, ubijaj każdą z nich oddzielnie.

**OSTRZEŻENIE**

Przed obsługą i przeprowadzaniem konserwacji tej maszyny **NALEŻY PRZECZYTAĆ i PRZESTUDIOWAĆ** niniejszy podręcznik.

**Silnik benzynowy Honda**

- Otwórz kurek paliwa przez przesunięcie dźwigni zamykania i otwierania dopływu paliwa całkowicie do prawej strony.
- Gdy uruchamiasz zimny silnik, ustaw zawór dławiący na ON przez przesunięcie dźwigni dławiaka całkowicie do lewej strony. Gdy silnik jest ponownie uruchamiany ze stanu nagranego, manipulacja zaworem dławiącym zazwyczaj nie jest wymagana, chociaż jednak, jeżeli silnik oziębił się do pewnego stopnia, częściowe użycie dławiaka może okazać się konieczne.
- Przekręć przełącznik ON/OFF na silniku zgodnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji „I”.
- Ustaw przepustnicę w pozycji neutralnej przez przesunięcie dźwigni przepustnicy całkowicie w prawo. Nie uruchamiaj silnika na pełnej przepustnicy, gdyż zagęszczarka zacznie pracować od razu w momencie uruchomienia silnika.
- Trzymając uchwyt stały rękojeści regulacyjnej jedną ręką, złap uchwyt linki startera drugą ręką. Wyciągnij starter, aż poczujesz opór silnika, po czym zwolnij linkę, tak aby zwinęła się powoli. Nie puszczaj jej nagle, tak że rękojeść uderza o obudowę silnika.
- Uważając, aby nie wyciągać linki startera całkowicie (do oporu), ciągnij energicznie jej uchwyt.
- Powtarzaj te czynności, dopóki silnik nie zapali.
- Gdy silnik zapala stopniowo, ustaw dźwignię dławiaka w pozycji OFF przez przesunięcie jej w prawo.
- Gdy silnik po kilku próbach nadal odmawia odpalenia, postępuj zgodnie z informacjami dotyczącymi wykrywania usterek w Poradniku Wykrywania i Usuwania Usterek.
- W celu zatrzymania silnika ustaw przepustnicę w pozycji neutralnej i przekręć przełącznik ON/OFF na silniku do pozycji „0” przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
- Zakręć zawór paliwa.

**Poradnik Wykrywania i Usuwania Usterek**

| Problem  | Przyczyna                                 | Środek zaradczy   |
|--|---|---|
| Silnik nie uruchamia się.                          | Brak paliwa.                              | Otwórz zawór paliwa.<br>Napełnij zbiornik paliwa.   |
|  | Silnik wyłączony.                         | Włącz silnik.   |
|  | Zużyte świece zapłonowe.                  | Wyczyść i wyreguluj szczelinę świec.  |
|  | Silnik zimny.                             | Zamknij dławik.   |
|  | Silnik zalany.                            | Honda, otwórz dławik, całkowicie otwórz przepustnicę, wyciągnij starter aż silnik zapali. |
| Silnik nadal się nie uruchamia.                    | Uszkodzenie Główne.                       | Skontaktuj się Dealerem lub Grupą Belle.  |
| Urządzenie nie wibruje.                            | Silnik pracuje zbyt wolno.                | Ustaw regulator prędkości silnika na szybciej.  |
|  | Zbyt duży luz pasa napędowego.            | Wyreguluj napięcie pasa.  |
|  | Zapchany filtr powietrza.                 | Wyczyść lub wymień filtr powietrza.   |
|  | Uszkodzenie napędu.                       | Skontaktuj się Dealerem lub Altrad Belle.   |
|  | Uszkodzony wibrator.                      |   |
| Asfalt przykleja się do.                           | Brak smarowania.                          | Użyj układu spryskiwania wodą.  |
| Powierzchnia bitumiczna łuszczy się (laminuje się) | Nadmierne ubijania.                       | Usuń.   |
| Mała prędkość jazdy (plyta zapada się)             | Zbyt duża grubość warstwy.                | Usuń nieco materiału.   |
|  | Zbyt duża lub zbyt mała zawartość wilgoci | Usuń materiał i dostosuj.   |

## Konserwacja

Jednokierunkowe zagęszczarki Grupy Belle, serii 'PCX 20A' są zaprojektowane, aby zapewnić przez wiele lat bezawaryjną pracę. Ważnym jednak jest, aby maszyna była regularnie konserwowana oraz sprawdzana. Zaleca się, aby wszystkie ważniejsze prace konserwacyjne i naprawy były przeprowadzane przez autoryzowanego dealera Grupy Belle. Zawsze stosuj oryginalne części zamienne Grupy Belle; używanie nieautentycznych części może doprowadzić do unieważnienia Twojej gwarancji.

Przed dokonaniem jakiegokolwiek konserwacji maszyny wyłącz silnik. Podczas pracy z maszyną napędzaną silnikiem benzynowym rozłącz przewód wysokiego napięcia od korpusu świecy zapłonowej.

Zawsze ustawiaj maszynę na poziomym podłożu dla zapewnienia prawidłowego odczytu poziomów płynu. Stosuj tylko zalecane oleje (patrz tabela poniżej).

## Praca Okresowa

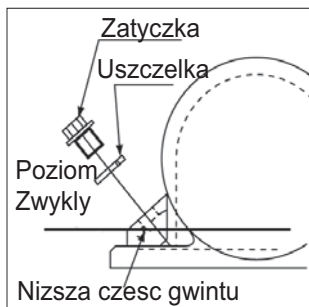
Gdy ubijarka jest używana po raz pierwszy, olej silnikowy musi być wymieniany po pierwszym uruchomieniu w regularnych odstępach czasu (w celu uzyskania szczegółów: patrz instrukcja silnika). Olej w obudowie wału wibratora musi zostać wymieniony po pierwszych 100 godzinach pracy, później po każdych 500 godzinach pracy. W celu uzyskania szczegółów dotyczących wymiany oleju w obudowie wału wibratora patrz 'Urządzenie Wibracyjne'.

Napięcie pasa należy sprawdzać po 4 godzinach pracy.

| Konserwacja bieżąca |  | Po 4 godz. pracy | po miesiącu 20 godz. pracy | co 3 miesiącu / 50 godz. pracy | co 3 miesiącu 100 godz. pracy |
|---------------------|--|------------------|----------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| Olej silnikowy      | Sprawdź poziom   | ✓                |                            |                                |                               |
|                     | Wymień   |                  | ✓                          |                                | ✓                             |
| Filtr Powietrza     | Sprawdź stan / Wyczyść                                   |                  | ✓                          |                                | ✓                             |
|                     | Wymień co 12 miesięcy / zawsze jeżeli zachodzi potrzeba. |                  |                            |                                |                               |
| Świeca zapłonowa    | Wymień   |                  |                            |                                | ✓                             |
| Pasek Klinowy       | Sprawdź napięcie   | ✓                | ✓                          | ✓                              |                               |

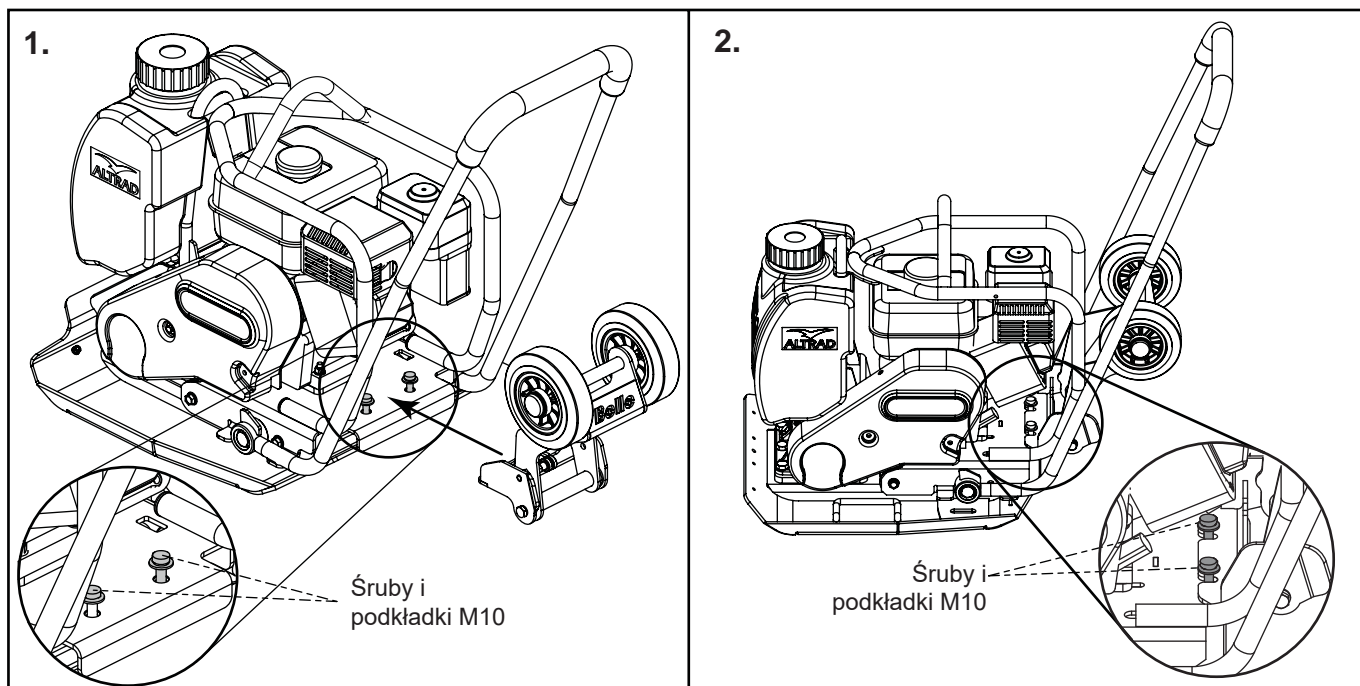
## Olej / paliwo – typ i jakość, świeca zapłonowa

|                              | Olej           | Pojemność | Paliwo              | Pojemność zbiornika | Świeca zapłonowa | Elektroda (mm) |
|------------------------------|----------------|-----------|---------------------|---------------------|------------------|----------------|
| Silnik Benzynowy Honda GX120 | S.A.E. 10W 30  | 0.6       | benzyna bezołowiowa | 2.5                 | BM6ES lub BPR6ES | 0.7 - 0.8      |
| Wibrator                     | Turbiinöljy 32 | 0.4       | N/A                 | N/A                 | N/A              | N/A            |



### Wibrator

Jeżeli zachodzi taka potrzeba, uzupełniaj poziom oleju w wibratorze olejem podanym w tabeli poniżej, poniższy rysunek obrazuje procedurę sprawdzenia i uzupełnienia poziomu oleju.



1. Wykręć dwie śruby M10 na 15mm, następnie unieś podkładki M10 płaską i sprężystą do łebka śruby (patrz rysunek 1)
2. Wycentrum otwór w zestawie transportowym ze śrubami M10
3. Wsuń zestaw transportowy na miejsce. Uważaj, aby śruby wpełznąć tak głęboko by dotykały dolnej części otworu i nie mogły być wpełnione głębiej.
4. Opuść podkładki M10 płaską i sprężystą, aby osiadły na zestawie transportowym. Teraz powinny być widoczne dla użytkownika maszyny. Dokręć śruby M10 kluczem dynamometrycznym do wartości 55Nm.

Nowa zągęszczarka serii PCX 20A wyprodukowana przez Altrad Belle jest objęta gwarancją dla pierwotnego nabywcy przez okres jednego roku (12 miesięcy) od pierwotnej daty zakupu. Gwarancja Altrad Belle obejmuje błędy w konstrukcji, materiałach i jakości wykonania.

Następujące elementy nie są objęte gwarancją Altrad Belle:

1. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem, zrzuconiem lub temu podobnym uszkodzeniem wywołanym lub będącym wynikiem nie zastosowania się do wskazanej kolejności założenia, zasady działania lub instrukcji konserwacji przez użytkownika.
2. Zmiany przyłączenia i naprawy wykonane przez osoby spoza Altrad Belle lub osoby inne niż jej uznani przedstawiciele handlowi.
3. Koszt transportu i przesyłek do i od Altrad Belle lub jej uznanych przedstawicieli handlowych celem naprawy bądź oceny technicznej jakichkolwiek z maszyn, niebędących podstawą do roszczenia gwarancyjnego.
4. Koszty materiałowo-robocze odnawiania, naprawy i wymiany elementów składowych w związku z ich zwykłym zużyciem.

Następujące elementy składowe nie są objęte gwarancją:

- pasy napędowe,
- filtry powietrza silnika,
- silnikowe świece zapłonowe.

Altrad Belle i/lub jej uznani przedstawiciele handlowi, dyrektorzy, pracownicy lub firmy ubezpieczeniowe nie ponoszą odpowiedzialności za następstwa lub inne uszkodzenia, straty i wydatki powstałe w związku lub będące skutkiem niemożności użytkowania maszyny w określonym przez siebie celu.

## Roszczenia Gwarancyjne.

Wszelkie roszczenia wynikające z gwarancji należy najpierw kierować do Działu Obsługi Gwarancji firmy Altrad Belle telefonicznie, poprzez faks, pocztą elektroniczną lub też pisemnie.

### Adres, na jaki należy kierować roszczenia gwarancyjne:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : [Warranty@belle-group.co.uk](mailto:Warranty@belle-group.co.uk)

### Altrad Belle Warranty Department,

Sheen, Nr. Buxton,  
Derbyshire,  
SK17 0EU,  
England.

### Rejestrowanie Gwarancji:

Pragnąc być bardziej przyjaznym dla środowiska w ofercie przetargowej dla ALTRAD Belle wprowadzamy możliwość rejestracji gwarancji online. Strona z rejestracją znajduje się pod adresem

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Na stronę rejestracji można także wejść skanując za pomocą smartfona kod QR znajdujący się obok.



# Części Zamienne

Podczas konserwacji tego produktu można używać tylko oryginalnych, oryginalnych części zamiennych producenta.

Użytkownik traci wszelkie ewentualne roszczenia, jeśli użyte części zamienne są inne niż oryginalne części zamienne producenta.

Plik PDF z wykazami części do tego produktu można znaleźć w sekcji „produkt” na naszej stronie internetowej [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com). Informacje na temat pozyskiwania części zamiennych od lokalnego sprzedawcy można następnie znaleźć w sekcji „Skontaktuj się z nami”

Ova uputstva su napisana kao pomoć za sigurno rukovanje i servisiranje PCX 20A stupnog nabijača. Ova uputstva su namjenjena prodavačima i rukovateljima PCX 20A vibro poloče.

### Predgovor

Odjeljak '**Opis stroja**' pomaže Vam upoznati se sa osnovnim dijelovima stroja i njegovim upravljanjem.

Odjeljak '**Okoliš**' daje Vam upute kako se odnositi prema odlaganju i recikliranju potrošnih dijelova stroja na za prirodu neštetan način.

Odjeljci '**Sigurnost općenito**' i 'Zdravlje i sigurnost' obješnjavaju kako koristiti stroj a pritom paziti na vlastitu sigurnost i sigurnost okoline i društva općenito.

Odjeljak '**Upute za rad**' pomaže Vam u pripremi stroja i u radu sa strojem.

Odjeljak '**Rješavanje problema**' je vodič koji Vam pomaže ako imate probleme sa strojem.

Odjeljak '**Service & Održavanje**' pomoći će Vam kod generalnog održavanje i servisiranja Vašeg stroja.

Odjeljak '**Garancija**' detaljno objašnjava što je pokriveno garancijom te postupak u slučaju reklamacije.

### Upute vezane za oznake.

Text u ovim uputstvima na koji treba obratiti posebnu pažnju je prikazan na slijedeći način:



#### **PAŽNJA**

*Proizvod može biti opasan. Stroj ili Vi možete biti oštećeni ili povređeni ako se postupci ne izvode na pravilan način.*



#### **UPOZORENJE**

*Život rukovatelja može biti ugrožen.*

## Upozorenje



#### **UPOZORENJE**

*Prije rukovanja ili provođenja održavanja na ovom stroju **MORATE PROČITATI I PROUČITI** ova uputstva.*

**SAZNAJTE** kako sigurno koristiti i upravljati ovim strojem te što morate učiniti da bi održavanje bilo sigurno.

(Upamtite: budite sigurni da znate isključiti stroj prije nego što ga startate, u slučaju da dođete u poteškoće.)

**UVIJEK** nosite ili koristite odgovarajuću zaštitnu opremu potrebnu za Vašu profesionalnu zaštitu.

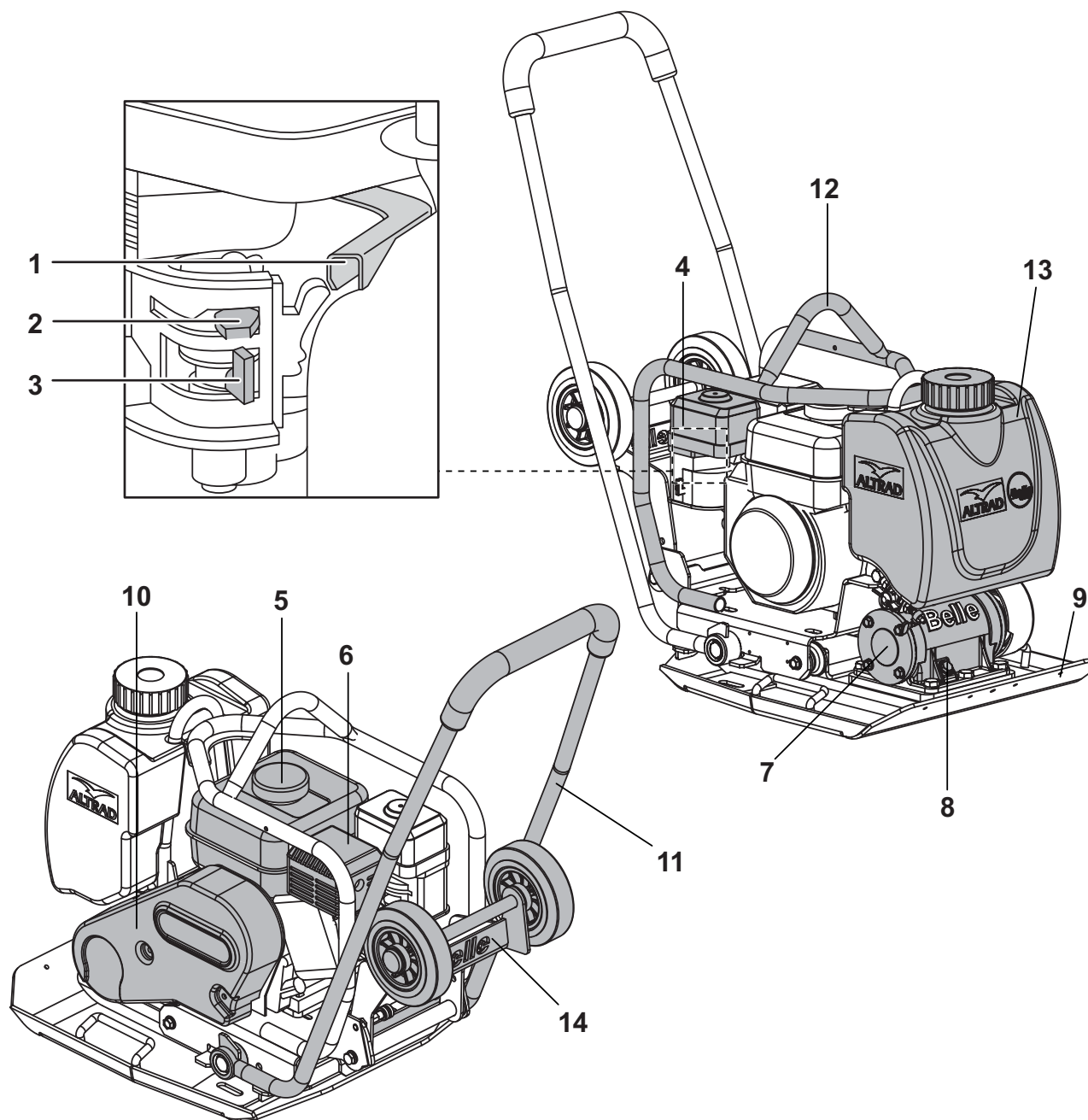
Ako imate **BILO KAKVO PITANJE** u vezu sigurne uporabe ili održavanja ovog stroja, **PITAJTE SVOG PRODAVAČA ILI ZOVITE:**

**Altrad Belle (UK):** +44 1298 84606.

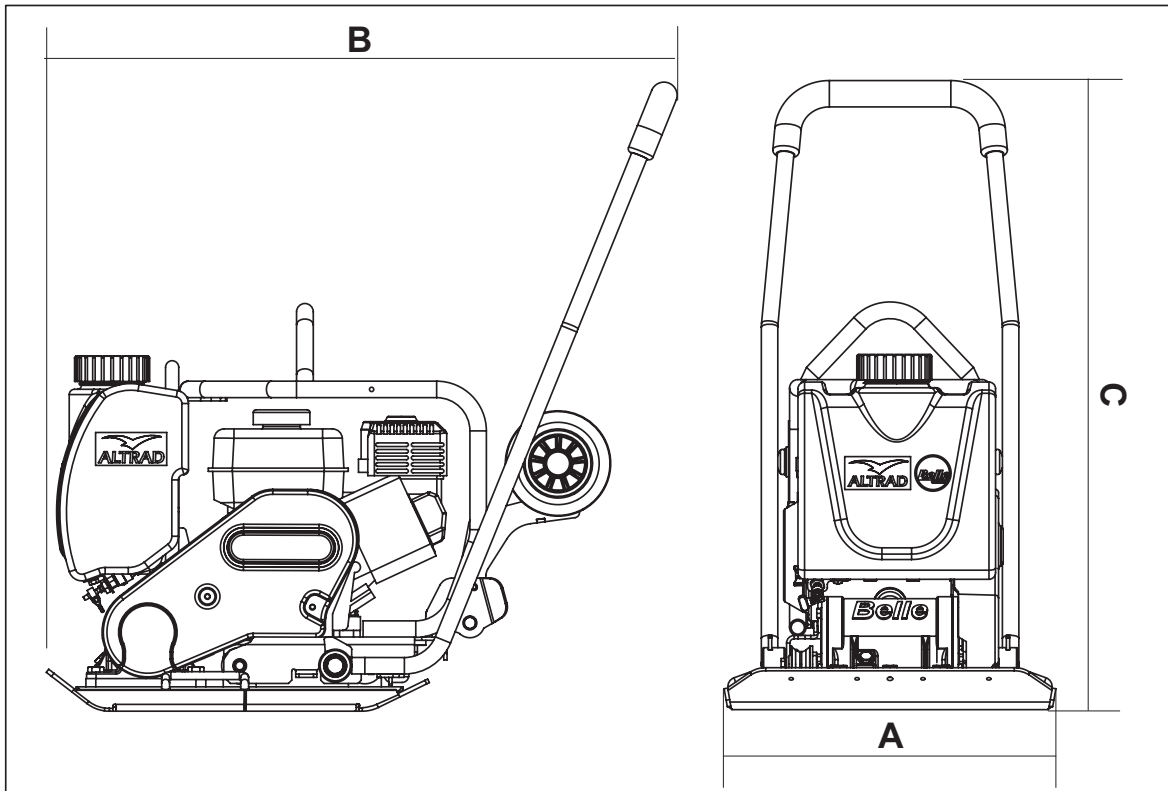
## Sadržaj

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| Kako koristiti ova uputstva .....  | 104       |
| Upozorenje .....                   | 104       |
| Opis stroja .....                  | 105       |
| Tehnički podaci .....              | 106       |
| Natpisi za siguran rad. ....       | 107       |
| Okoliš .....                       | 108       |
| Razlozi za sabijanje.....          | 108       |
| Sigurnosne upute .....             | 108       |
| Zdravlje i sigurnost .....         | 109       |
| Provjere prije startanja .....     | 109       |
| Upute za rad .....                 | 109 - 110 |
| Vodič za rješavanje problema ..... | 110       |
| Servis i održavanje .....          | 111       |
| Zamjenski dijelovi .....           | 112       |
| Upute za Ugradnju .....            | 113       |
| Garancija .....                    | 113       |
| Izjava EZ/UE-a o sukladnosti ..... | 12        |





1. Ručica gasa,
2. Ručica čoka,
3. Ručica za gorivo ON / OFF,
4. Légszűrőház,
5. Spemnik goriva,
6. Ispušna cijev,
7. Vibrátor,
8. Vibrátorolaj ellenőrződugó,
9. Víz permetezőrendszer vagy gumilap,
10. Zaštitni poklopac remena,
11. Kontrolna drška,
12. Emelőpont,
13. Spemnik za vodu,
14. Priključak za transport



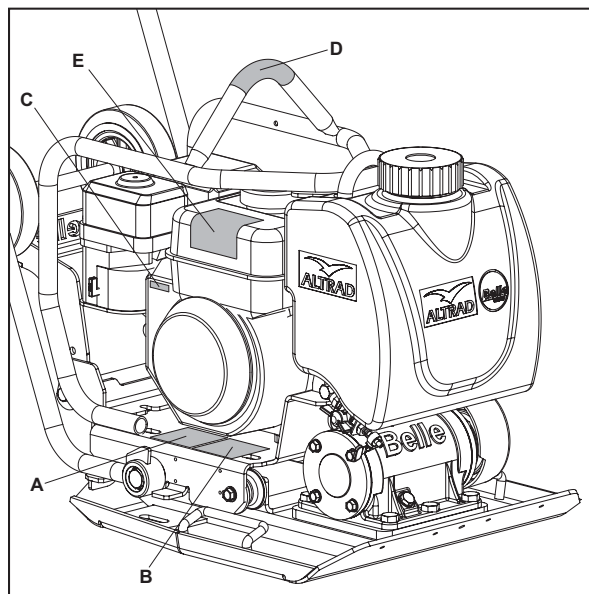
| Tipus                                      | PCX 20A      |
|--|--------------|
| A - širina (mm)                            | 500          |
| B - duljina - radna (mm)                   | 94           |
| C - visina – radna (mm)                    | 88           |
| duljina - skladištenje (mm)                | 1100         |
| visina – skladištenje (mm)                 | 625          |
| Motor                                      | Honda GX120  |
| Snaga motora (KS/kW)                       | ***3.3 / 2.4 |
| * Težina (kg)                              | 75           |
| Snaga vibracije (kN)                       | 11           |
| Frekvencija (Hz)                           | 101          |
| Najveća brzina kretanja (m/min)            | 16.3         |
| Sila sabijanja (kg/m <sup>2</sup> )        | 420          |
| ** 3 Axis Vibration* (m/sec <sup>2</sup> ) | 13.7         |
| Razina buke (dB LWA)                       | 104          |

\* Težina uključuje set za vodu i transportne kotače (stavke 13 i 14 u Opisu stroja)

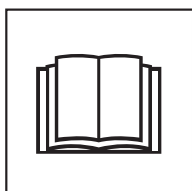
\*\* Minimalni nivo prema EN500 Part 4.

\*\*\* Oznaka snage benzinskih motora navedena u ovom dokumentu je neto snaga ispitana na proizvodnom benzinskom motoru za model benzinskog motora i izmjerena u skladu sa SAE J1349 pri određenom broju okretaja u minuti. Benzinski motori masovne proizvodnje mogu varirati od ove vrijednosti. Stvarna izlazna snaga za benzinski motor ugrađen u konačni stroj varirat će ovisno o brojnim čimbenicima, uključujući radnu brzinu benzinskog motora u primjeni, uvjete okoline, održavanje i druge varijable. Honda zadržava pravo izmjene svojih specifikacija u bilo koje vrijeme i bez prethodne najave.

- A. Natpis za sigurnost
- B. Natpis o buci
- C. Natpis o broju okretaja motora
- D. Natpis za točku podizanja
- E. Natpis upozorenja za motor



## A - Natpis za sigurnost (Dio broj 19.0.373)



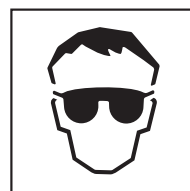
Molimo pročitajte priručnik za rukovatelja



Nosite zaštitnu obuću



Nosite zaštitu za uši



Nosite zaštitu za oči

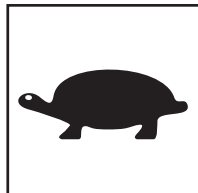
## B - Natpis o buci (800-99942)

Nivo buke stroja za vrijeme rada je 105 dB(A)

## C - Natpis o broju okretaja motora

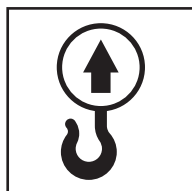


Položaj velike brzine motora



Položaj male brzine motora

## D - Natpis za točku podizanja



Točka podizanja

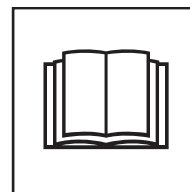
## E - Natpis upozorenja za motor



Benzin je vrlo zapaljiv. Ugasite motor i pustite ga neko vrijeme da se ohladi prije dolijevanja goriva.



Motor emitira otrovni ugljični monoksid. Nemojte paliti motor u zatvorenom prostoru.



Molimo pročitajte priručnik za motor

**Sigurno odlaganje.**

Upute za zaštitu okoliša.

U stroj su ugrađeni vrijedni materijali. Odložite potrošne dijelove stroja i pribor na odgovarajućim mjestima za odlaganje.

| Dio                        | Materijal            |
|----------------------------|----------------------|
| Ručka rukovatelja          | Čelik                |
| Donja ploča                | Čelik                |
| Ekscentrični utezi         | Čelik                |
| Kućište benzinskog motora  | Aluminij             |
| Poklopci benzinskog motora | Sintetički materijal |
| Različiti dijelovi         | Čelik i Aluminij     |

**Razlozi za sabijanje**

Tlo, koje je obrađeno ili svježe nasipano, podloga ili površinski sloj, imati će male praznine ili zračne đepove koji će, ako ih ne sabijemo, kasnije uzrokovati jedan ili više problema.

1. Ako promet prelazi preko površine koja nije sabijena, materijal se zbija. To dovodi do uleknuća na gornjoj površini kako materijal popunjava praznine.
2. situacije javlja se kod statičkog opterećenja na nezbijenom tlu. Teret (npr. zgrada) će tonuti.
3. Materijal sa prazninama podložniji je prodiranju vode, što dovodi do erozije. Ulazak vode također može uzrokovati podizanje tla uslijed niskih temperatura smrzavanja i propadanja za vrijeme sušnih perioda. Širenje i skupljanje su glavni uzrok oštećenja temelja objekta i obično vodi do potrebe za podupiranjem konstrukcije.

Zbijanje povećava gustoću materijala i time povećava sposobnost podnošenja opterećenja, smanjuje zračne praznine i time smanjuje rizik od slijeganja, širenje i skupljanje, uslijed prodora vode.

**Sigurnosne upute**

Radi Vašu osobne sigurnosti i radi sigurnosti ljudi oko Vas, molimo da pročitate i u potpunosti razumijete slijedeće sigurnosne informacije. Odgovornost rukovatelja je da osigura da u potpunosti razumije kako se rukuje ovom opremom na siguran način. Ako niste sigurni u vezi sigurne i pravilne uporabe Vašom RPC-om, konzultirajte se sa Vašim prodavačem ili tvrtkom Altrad Belle.

**PAŽNJA**

Nepravilno održavanje ili uporaba može biti opasno. Pročitajte i razumijte ovaj odjeljak prije nego pristupite održavanju, servisiranju ili popravku.

- Ova oprema je teška i ne smije se podizati jednom rukom, ili **TRAŽITE POMOĆ** ili koristite odgovarajuću opremu za podizanje.
- Označite radni prostor i osigurajte da su neovlaštene i nestručne osobe na sigurnoj udaljenosti.
- Rukovatelj treba koristiti osobnu zaštitnu opremu kad god koristi ovaj stroj (Vidi odjeljak „Zdravlje i Sigurnost“).
- Budite sigurni da znate pravilno **ISKLJUČITI** stroj prije nego ga **UKLJUČUJETE**, za slučaj da dođete u poteškoće.
- Uvijek **ISKLJUČITE** motor prije transporta, ili premiještanja na gradilištu ili prije servisiranja.
- Za vrijeme uporabe motor se zagrijava na visoku temperaturu, zato ga pustite da se ohladi prije dodirivanja.
- Nikada ne ostavljajte motor upaljen i bez nadzora.
- Nikada ne uklanjajte ili pomičite ugrađene štitnike, oni su tu za Vašu zaštitu. Uvijek provjeravajte stanje štitnika i njihovu ispravnost, ako je neki od njih oštećen ili nedostaje, **NEMOJTE KORISTITI PCX 20A** dok štitnik nije zamjenjen ili popravljen.
- Nemojte rukovati strojem dok ste bolesni, osjećate se umorni, ili ako ste pod utjecajem alkohola ili droge.

**Sigurnost vezano za gorivo.****PAŽNJA**

Gorivo je zapaljivo. Može uzrokovati ozljede i lštetu na stvarima. Ugasite motor, i ugasite otvoreni plamen. Ne pušite dok dolijevate gorivo. Uvijek obrišite proliveno gorivo.

- Prije dolijevanja goriva, ugasite motor i pustite ga da se ohladi.
- Kod dolijevanja, **NEMOJTE** pušiti ili dolijevati gorivo kod otvorenog plamena.
- Proliveno gorivo treba odmah ukloniti korsteći pijesak. Ako se gorivo prolje po Vašoj odjeći odmah ju presvucite.
- Skladištite gorivo u odabranom, za tu namjenu predviđenom spremniku, na udaljenosti od topline i izvora iskrenja.

## Vibracija

Dio vibracije za vrijeme rada stroja se prenosi preko drške na ruke rukovatelja. Ovo se odnosi na podatke iz odjeljka Specifikacije i tehnički podaci za nivo vibracije i vrijeme korištenja (preporučeno maksimalno vrijeme rada dnevno). NEMOJTE prelaziti maksimalno preporučeno vrijeme korištenja.

## OZO (Osobna zaštitna oprema)

Odgovarajuću OZO treba nositi pri korištenju ovog stroja što znači: zaštitne naočale, rukavice, štitnike za uši, masku protiv prašine i obuću sa čeličnim ojačanjima na prstima. Nosite odjeću prikladnu za rad koji. Uvijek štite kožu od dodira sa betonom.

## Prašina

U procesu sabijanja može nastati prašina, koja može biti štetna za Vaše zdravlje. Uvijek nosite masku koja je odgovarajuća za tip prašine koja se stvara.

## Gorivo

Nemojte progutati gorivo ili udisati pare goriva te izbjegavajte kontakt sa Vašom kožom. Isperite kapljice goriva odmah. Ako gorivo dođe u dodir sa Vašim očima, obilno isperite vodom i hitno zatražite liječničku pomoć.

## Ispušni plinovi.

Ne rukujte PCX 20A vibro pločom u zatvorenom ili uskom prostoru, budite sigurni da se radni prostor dobro provjetrava.



### **UPOZORENJE**

Ispušni plinovi koje stvara ova oprema su visoko toksični i mogu biti smrtonosni!

# Provjere prije startanja



## Pregled prije startanja.

Prije svakog početka rada stroja treba obaviti slijedeći pregled ili nakon svakih četiri sata upotrebe, što god dođe prije. Molimo provjerite u odjeljku „Servis“ za detaljne upute. Ako ustanovite bilo koju grešku, PCX 20A ne smijete koristiti sve dok ne ispravite grešku.

1. Pažljivo pregledajte 'PCX 20A' da nema oštećenja. Budite sigurni da je zaštitni poklopac remena učvršćen prije uporabe stroja.
2. Provjerite cijevi, poklopce spremnika, čepove ispusta i druga mjesta da nema znakova curenja. Popravite bilo kakvo curenje prije rada.
3. Provjerite nivo ulja u motoru i dopunite ako je potrebno.
4. Provjerite nivo goriva u spremniku i dopunite ako je potrebno.
5. Provjerite da negdje ne curi gorivo ili ulje.

# Uputste za rad



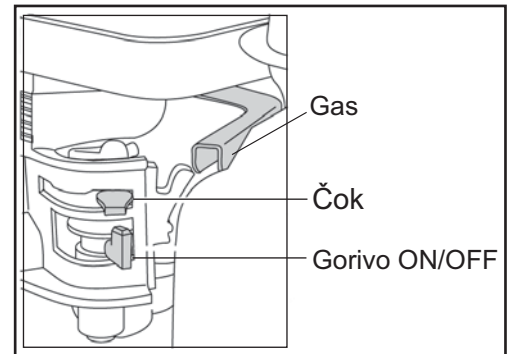
- **Postavljanje vibro ploče na mjesto rada.**  
Kada je neophodno koristiti opremu za podizanje vibro ploče, provjerite da li oprema za podizanje ima nosivost odgovarajuću težini vibro ploče (vidi odjeljak Tehnički podaci ili pločicu sa serijskim podacima stroja). Prikvačite odgovarajući lanac ili užu ISKLJUČIVO na točku za podizanje na vrhu vibro ploče 'PCX 20A'
- NIKADA ne ostavljajte motor upaljen kada ploču 'PCX 20A' transportirate ili premještate, čak i ako se radi o maloj udaljenosti.
- Kada ste izvršili pregled opisan u odjeljku „provjere prije startanja“, možete startati motor.  
U asortiman PCX 20A vibro ploča tvrtke Altrad Belle ugrađeno je centrifugalno kvačilo, što omogućuje da radi u praznom hodu bez pokretanja mehanizma radilice. Kako se brzina motora povećava kvačilo će se uključiti i motor će pokrenuti mehanizam radilice. Za ispravan rad, brzina rada motora treba biti podešena na maksimum.
- **Podesite gas na maksimum i koristite dršku za kontrolu smjera kako biste usmjeravali ili okretali vibro ploču 'PCX 20A'.**  
Vibrator ne samo da će uzrokovati vibriranje donje ploče nego će isto tako uzrokovati kretanje prema naprijed. Za vrijeme normalnog rada ne morate gurati 'PCX 20A' nego je pustite da se kreće sama od sebe. Brzina kretanja će biti određena stanjem površine koja se sabija. Ako je površina koja se sabija na kosini, veliku pažnju treba posvetiti pri kontroli smjera kretanja vibro ploče. Ako je potrebno koristite odgovarajuće uže pričvršćeno za stroj na najnižoj točki šasije, čime će pomagač preuzeti dio težine vibro ploče. Radite niz i uz kosinu a nikako ne popreko kosine.
- **Radite sa vibro pločom PCX 20A preko površine u organiziranom redoslijedu sve dok ne postignete traženu zbijenost.**  
Tamo gdje ima nekoliko različitih slojeva jedan preko drugoga, koje treba sabiti, sabijajte svaki sloj zasebno.

**PAŽNJA**

Neppravilno održavanje može biti opasno. Pročitajte i shvatite ovaj odjeljak prije nego što pristupite bilo kakvom održavanju, servisu ili popravku.

**Honda GX120**

1. Otvorite dovod goriva okretanjem ručice ventila ON / OFF u desnu stranu do kraja.
2. Ako startate hladan motor, postavite čok na ON pomicanjem ručice čoka do kraja u lijevo. Ako startate topli motor, čok obično nije potreban, ali ako se motor na pola ohladio, djelomično otvoreni čok može biti potreban.
3. Okrenite prekidač motora ON / OFF u smjeru kretanja kazaljki sata u položaj 'I'.
4. Podesite gas u prazan hod pomičući ručicu gasa do kraja u desno. Nemojte startati motor pri punom gasu, jer će vibroploča početi nabijati čim se motor upali.
5. Čvrsto držeći upravljačku dršku jednom rukom, primite hvataljku poteznog startera drugom rukom. Povucite potezni starter sve dok ne osjetite otpor motora, i tada pustite da se starter vrati u početni položaj.
6. Pazeći da uže startera ne izvučete u potpunosti, snažno povucite hvataljku startera.
7. Ponavljajte sve dok se motor ne upali.
8. Kada motor počne ravnomjerno raditi, pomaknite ručicu čoka u položaj OFF pomičući ju u desno.
9. Ako se motor ne upali nakon nekoliko pokušaja, provjerite odjeljak Rješavanje problema.
10. Motor se gasi tako da postavite ručicu gasa u prazan hod i okrenete prekidač motora ON / OFF u položaj '0'.
11. Zatvorite dovod goriva.

**Vodič za rješavanje problema**

| Problem                            | Uzrok                                | Lijek   |
|------------------------------------|--------------------------------------|---|
| Motor neće upaliti.                | Nema goriva.                         | Otvorite čep spremnika goriva.<br>Napunite spremnik gorivom.                                |
|                                    | Motor je isključen.                  | Okrenite prekidač na motoru u položaj ON.   |
|                                    | Svječica je prljava.                 | Očistite svječicu i podesite zazor.   |
|                                    | Motor je hladan.                     | Zatvorite čok.  |
|                                    | Motor elárasztott.                   | Na Hondi, otvorite čok, do kraja otvorite gas, povucite potezni starter dok motor ne upali. |
| A motor még mindig nem indul       | Kvar na motoru                       | Nazovite prodavača ili Altrad Belle.  |
| Stroj ne vibrira.                  | Premala brzina motora.               | Podesite brzinu motora na "brzo".   |
|                                    | Pogonski remen je labav.             | Podesite napetost remena.   |
|                                    | Filter zraka je blokiran.            | Očistite filter ili ga zamijenite.  |
|                                    | Greška u pogonu.                     | Kontaktirajte prodavača ili Altrad Belle.   |
|                                    | Kvar vibratora.                      |   |
| Asfalt se ljepi za ploču           | Nedostatak podmazivanja.             | Koristite sustav za polijevanje vodom.  |
| Bitumenska površina se lista.      | Previše sabijanja.                   | Uklonite i zamijenite sloj.   |
| Mala brzina kretanja (ploča tone). | Debljina sloja prevelika.            | Uklonite dio materijala.  |
|                                    | Sadržaj vlage previsok ili prenizak. | Uklonite materijal i prilagodite.   |

## Održavanje

Altrad Belle 'PCX 20A' asortiman reverzibilnih vibro ploča je dizajniran za rad kroz mnogo godina bez ikakvih poteškoća. Preporučujemo da ovlašteni Altrad Belle prodavač provodi glavno održavanje i popravke. Uvijek koristite originalna Altrad Belle zamjenske dijelove, jer upotreba neoriginalnih dijelova može dovesti do ukidanja garancije.

Prije nego izvodite bilo kakve radnje održavanja na stroju, isključite motor i odspojite HT dovod sa svjećice.

Uvijek postavite vibro ploču na horizontalno tlo kako biste osigurali pravilna očitavanja nivoa tekućina. Koristite samo preporučena ulja (vidi tablicu u nastavku).

## Period razrade stroja

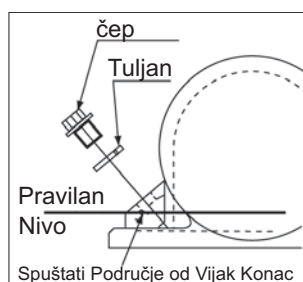
Kada se vibro ploča prvi puta počne koristiti ulje u motoru treba promijeniti nakon početnog perioda razrađivanja (vidi uputstva proizvođača za motor za više detalja). Ulje u kućištu vibratora mora se izmijeniti nakon prvih 100 sati korištenja, zatim nakon svakih 500 slijedećih radnih sati. Za detalje o zamjeni ulja u kućištu vibratora, vidi odjeljak 'Jedinica vibratora'.

Zategnutost remena treba provjeriti nakon 4 sata rada.

| Periodi održavanja |   | Prva 4 sata | Prvi mjesec / 20 sati | 3 mjesca / 50 sati | 6 mjesca / 100 sati |
|--------------------|---|-------------|-----------------------|--------------------|---------------------|
| Ulje motora        | Provjeriti nivo                                 | ✓           |                       |                    |                     |
|                    | Zamijeniti                                      |             | ✓                     |                    | ✓                   |
| Filter zraka       | Provjeriti stanje / očistiti                    |             | ✓                     |                    | ✓                   |
|                    | Izmijeniti kada je potrebno / Svakih 12 mjeseci |             |                       |                    |                     |
| Svjećica           | Zamijeniti                                      |             |                       |                    | ✓                   |
| Remen pogona       | Napetost  | ✓           | ✓                     | ✓                  |                     |

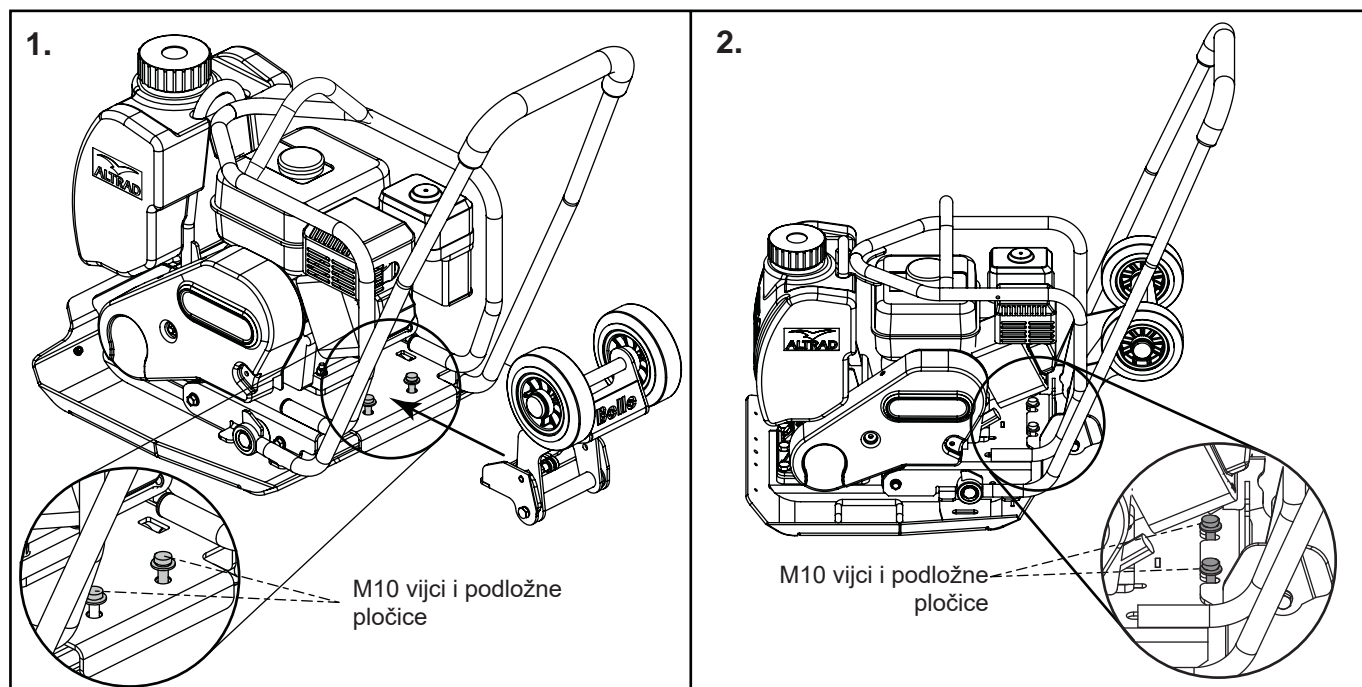
## Ulje / Tip goriva i količina – Tip svjećice

|                       | Tip ulja       | Količina (Litre) | Tip goriva | Kapacitet (Litre) | Tip svjećice     | Zazor elektrode (mm) |
|-----------------------|----------------|------------------|------------|-------------------|------------------|----------------------|
| Benzinski Honda GX120 | S.A.E. 10W 30  | 0.6              | Bezolovni  | 2.5               | BM6ES ili BPR6ES | 0.7 - 0.8mm          |
| Vibrator              | Turbine Oil 32 | 0.4              | N/A        | N/A               | N/A              | N/A                  |



### Jedinica vibratora.

Dopunite ako je potrebno sa odgovarajućim uljem tak da izvadite čep za ulje (vidi tabelu).



1. Odvrnite 2 x M10 vijka do visine od 15mm, zatim podignite M10 plosnatu i sigurnosnu podložnu pločicu sve do glave vijaka (vidi sliku 1)
2. Poravnajte proreze na elementu sa kotačima sa vijcima M10.
3. Pogurajte set sa kotačima na svoje mjesto. Pazite da ga gurnete sve dok vijci ne dođu u dodir sa krajem proreza i više se nemogu dalje gurnuti.
4. Oslobodite M10 plosnate i sigurnosne pločice tako da se spuste na gornji dio nosača kotača. Sada moraju biti vidljive rukovatelju.
5. Pritegnite M10 vijke sa momentnim ključem na 55Nm.



Vaša nova Altrad Belle 'PCX 20A' vibro ploča ima garanciju prema krajnjem naručitelju za period od jedne godine (12 mjeseci) od pravog datuma isporuke. Altrad Belle garancija odnosi se na pogreške u dizajnu, ugrađenom materijalu, i sastavljanju stroja.

Slijedeće nije pokriveno garancijom tvrtke Altrad Belle:

1. Šteta uzrokovana zlouporabom, krivom uporabom, padanjem, ili slična šteta koja je posljedica krivog sastavljanja, rada ili održavanje od strane korisnika.
2. Izmjene, dodaci, ili popravci izvedeni od osoba koje nisu iz Altrad Belle ili njezini ovlašteni predstavnici.
3. Transport i otpremnički troškovi prema ili od Altrad Belle ili njezinih ovlaštenih predstavnika, nastali zbog popravka ili radova zbog reklamacije, na bilo kojem stroju.
4. Materijal i / ili trošak rada da na obnovi, popravku ili izamjeni dijelova uslijed normalnog trošenja..

Slijedeći dijelovi nisu pokriveni garancijom.

- Pogonski remeni
- Zračni filter motora
- Svjećica za paljenje motora

Altrad Belle i /ili njihovi ovlašteni predstavnici, direktori, zaposlenici ili osiguranje neće biti odgovorni za slučajna ili druga oštećenja, gubitke ili troškove nastale iz bilo kojeg razloga zbog kojeg se stroj ne može koristiti za svoju svrhu.

### Reklamacije u garantnom roku

Sve reklamacije prvo treba uputiti u Altrad Belle ili Altrad Belle Inc., bilo telefonom, Fax-om, E-mailom, ili pismom.

### Reklamacije u garantnom roku:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : [Warranty@belle-group.co.uk](mailto:Warranty@belle-group.co.uk)

### Podaci za kontakt za reklamaciju u garantnom roku:

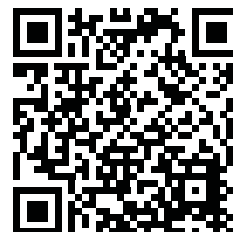
Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton,  
Derbyshire,  
SK17 0EU,  
England.

### Registracija Jamstva:

U nastojanju da ALTRAD Belle postane zeleniji i ekološki osvješteniji, uveli smo registraciju jamstva putem interenta. Kako biste pristupili našoj internetskoj stranici za registraciju, koristite sljedeću poveznicu:

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration).

Također možete svojim pametnim telefonom skenirati QR kôd (kôd za brzi odgovor) i tako pristupiti stranici za registraciju.



# Zamjenski Dijelovi

Pri održavanju ovog proizvoda mogu se koristiti samo originalni proizvođači, izvorni zamjenski dijelovi.

Korisnik će izgubiti sve moguće zahtjeve ako korišteni zamjenski dijelovi nisu originalni zamjenski dijelovi proizvođača.

PDF popisa dijelova za ovaj proizvod možete pronaći u odjeljku "proizvoda" na našoj web stranici [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com) Informacije o nabavi zamjenskih dijelova od vašeg lokalnog distributera zatim možete pronaći u odjeljku "kontaktirajte nas"



BELLE  
LIGHT  
CONSTRUCTION  
EQUIPMENT

### **ALTRAD BELLE**

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB

Tel. +44 (0)1298 84606 - Fax +44 (0)1298 84722 - Email: [sales@altrad-belle.com](mailto:sales@altrad-belle.com)

[www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com)

### **EU IMPORTER ADDRESS**

*ADRESSE DE L'IMPORTATEUR - DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR - ENDEREÇO DO IMPORTADOR - ADRES IMPORTEUR*

*IMPORTØRENS ADRESSE - IMPORTEUR ADRESSE - INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE - IMPORTÖRENS ADRESS - IMPORTØRADRESSE*

*MAAHANTUOJAN OSOITE - ADRES IMPORTERA - IMPORTIJA AADRESS - IMPORTĚTĀJA ADRESE - IMPORTUOTOJO ADRESAS*

*ADRESA DOVOZCE - ADRESA IMPORTATORULUI - IMPORTÓR CÍME - ADRESA UVOZNIKA - İTHALATÇI ADRESİ - ADRESA DOVOZCU*

### **ALTRAD (Group Holding)**

125, Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France

Tel. +33 (0) 4 67 50 53 66 - Email: [admin@altrad.com](mailto:admin@altrad.com)

[www.altrad.com](http://www.altrad.com)